叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《天地星辰之间：诗集》('twixt Earth And Stars Poems) 000001

2. 《天地星辰之间：诗集》('twixt Earth And Stars Poems) 000002

3. 《天地星辰之间：诗集》('twixt Earth And Stars Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《天地星辰之间：诗集》('Twixt Earth and Stars Poems)
第1/3页

- [twɪkst] [ɜːrθ]
' TWIXT EARTH
- 中间 地球

'TWIXT EARTH

[ænd; ənd] [stɑːrz] .
AND STARS .
和 明星 .

还有星星。

- [twɪkst] [ɜːrθ]
' TWIXT EARTH
- 中间 地球

'TWIXT EARTH

[ænd; ənd] [stɑːrz]
AND STARS
和 明星

和星星

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmɑːrgə'riːt] ['rædˌklɪf] - [hɔːl]
MARGUERITE RADCLYFFE - HALL
玛格丽特 拉德克利夫 - 大厅

玛格丽特·拉德克利夫-霍尔

[dʒɑːn] [ænd; ənd] ['edwərd] ['bʌmpəs] ['limitid] .
JOHN AND EDWARD BUMPUS LTD .
约翰 和 爱德华 邦布斯 有限公司 .

约翰和爱德华·邦普斯有限公司

- ['ɑːksfərd] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
350 OXFORD STREET , LONDON , W .
- 牛津 街道 , 伦敦 , W .

伦敦牛津街350号，W.

-
MCMVI
-

MCMVI

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[maɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
MY INSPIRATION
我的 灵感

我的灵感

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] ,
I know that through the waves of air ,
我 知道 那 通过 这 波浪 的 空气 ,

我知道，透过空气的波浪，

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Some part of all I feel for you ,
一些 部分 的 全部 我 感觉 为了 你 ,

我对你的所有感觉中，有一部分是这样的。

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['træv(ə)l] [swɪft] [ænd; ənd] [truː] ,
Must surely travel swift and true ,
必须 一定 旅行 迅速 和 真的 ,

必定快速而可靠地出行，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ker]
Towards the heart for which I care
向 这 心 为了 哪个 我 关心

向我所珍视的那颗心。

[soʊ] ['dʌmli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
So dumbly , and before it lay
所以 默默地 , 和 前 它 躺

如此愚蠢，而且就躺在那里

[ðə; ði][wɜːrdz][maɪ][lɪps][ʃæl; ʃəl]['nevər] [seɪ] . [[naɪn]]
The words my lips shall never say . [9]
这 字 我的 嘴唇 将 绝不 说 . [9]

我永远不会说出这些话。[9]

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]
IN A GARDEN
在 一个 花园

在花园里

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊziz] ,
In the garden a thousand roses ,
在 这 花园 一个 千 玫瑰 ,

花园里盛开着上千朵玫瑰，

[ə; eɪ][vaɪn][ʌv; əv] ['dʒesəmɪn] ['flaʊər] ,
A vine of jessamine flower ,
一个 藤 的 茉莉花 花 ,

茉莉花藤

[swiːtpiːz] [ɪn] [koʊ'ketɪʃ] ['poʊzɪz] ,
Sweetpeas in coquettish poses ,
甜豌豆 在 娇媚 姿势 ,

香豌豆摆出妖艳的姿势，

['swiːtˌbraɪər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['freɪgrənt] ['daʊər] .
Sweetbrier with its fragrant dower .
甜蔷薇 和 它是 香 嫁妆 .

野蔷薇，带着芬芳的嫁妆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɑːlihɑːk] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ,
There are hollyhocks tall and slender ,
那里 是 蜀葵 高的 和 苗条 ,

蜀葵有高而细长的品种，

[ænd; ənd]['mærɪgoʊld] [geɪ] [ænd; ənd] [fer] ,
And **marigolds** **gay** **and** **fair** **,**
和 万寿菊 同性恋 和 公平的 ,

还有金盏花，既欢快又美丽，

[ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['splendər] ,
And **sunflowers** **in** **glowing** **splendour** **,**
和 向日葵 在 发光 辉煌 ,

还有那绚丽夺目的向日葵，

[dʒi'reinjəmz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ;
Geraniums **rich** **and** **rare** **;**
天竺葵 富有的 和 稀有的 ;

天竺葵品种丰富且稀有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] , [waɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] ['deɪzi] ,
And **the** **wee** **,** **white** **,** **innocent** **daisy** **,**
和 这 哇 , 白色的 , 清白的 雏菊 ,

还有那朵小小的、白色的、纯洁无辜的雏菊，

[hæf] ['hɪd(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [lɔːn] ;
Half **hidden** **amid** **the** **lawn** **;**
一半 隐 之中 这 草地 ;

半隐于草坪之中；

[ə; eɪ] [biː] [groʊn] ['draʊzi] [ænd; ənd]['leɪzi] —
A **bee** **grown** **drowsy** **and** **lazy** **—**
一个 蜜蜂 生长 昏昏欲睡 和 懒惰的 —

一只昏昏欲睡、懒散的蜜蜂——

[ɑːn] ['hʌni] ['hiːz] [drʌŋk] [sɪns] [dɑːn] —
On **honey** **he's** **drunk** **since** **dawn** **—**
在 蜂蜜 他是 醉 自从 黎明 —

他从黎明起就一直在喝蜂蜜——

[ɪz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɪk'stendɪd]
Is **reposing** **with** **wings** **extended**
是 休息 和 翅膀 扩展

正以伸展双翼的姿态安息

[ɑːn][sʌm; səm][sɔːft] , ['pæʃənət] [roʊz] ,
On **some** **soft** **,** **passionate** **rose** **,**
在 一些 柔软的 , 热情的 玫瑰 ,

在一朵柔和而热情的玫瑰上，

[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [mɔːr] ['splendɪd]
Aglow **with** **a** **blush** **more** **splendid**
闪耀 和 一个 脸红 更多的 灿烂

容光焕发，带着更加绚丽的红晕

[ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] [fer] [tʃiːk] [noʊz] .
Than **ever** **a** **fair** **cheek** **knows** **.**
比 曾经 一个 公平的 脸颊 知道 .

比任何一位面子都更清楚。

[waɪl] [ə; eɪ] [θrʌʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] ['swɪŋɪŋ]
While **a** **thrush** **,** **in** **the** **ivy** **swinging**
尽管 一个 画眉 , 在 这 常春藤 摇摆

一只画眉鸟，在常春藤上荡来荡去

[ðæt] ['klʌstərz] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ,
That **clusters** **over** **the** **gate** **,**
那 集群 超过 这 门 ,

那群人聚集在大门上方，

[ə'θrɔb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [-]
Athrob with the spring is singing , [10]
悸动 和 这 春天 是 歌唱 , [-]

春意盎然，歌声嘹亮[10]

[ænd; ənd] ['ɑ:rdntli] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [meit] .
And ardently calls his mate .
和 热切地 呼叫 他的 伴侣 .

他热情地呼唤着他的伴侣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔ:l] [swi:t] ['əudəz]
For the spirit of all sweet odours
为了 这 精神 的 全部 甜的 气味

为了所有甜美香气的灵魂

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:n][ˌʌn'bɔ:rn]
The soul of a June unborn
这 灵魂 的 一个 六月 未出生的

六月未出生者的灵魂

[hæz; həz] ['hæloʊd] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
Has hallowed my humble garden ,
有 神圣的 我的 谦逊的 花园 ,

它使我简陋的花园变得神圣，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [dɑ:n] .
And whispered to me since dawn .
和 低声说道 到 我 自从 黎明 .

从黎明起就一直低声对我说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ,
And the flowers in a prayer of rapture ,
和 这 花朵 在 一个 祷告 的 狂喜 ,

鲜花在狂喜的祈祷中，

[bent] [loʊ] [tu:; tə] [ðæt] [spel] [dɪ'vaɪn] ,
Bent low to that spell divine ,
弯曲 低的 到 那 拼写 神圣的 ,

俯身向下，感受那神圣的魔力，

[ɑ:r; ər] [wɑ:ftɪŋ] [ðer; ðər] [swi:təst] ['ɪnsens]
Are wafting their sweetest incense
是 飘动 他们的 最甜美的 香

飘散着最甜美的香气

[ɪn] [klaʊdz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnlɪt] [ʃraɪn] . [-]
In clouds , at his sunlit shrine . [11]
在 云 , 在 他的 阳光照射 神社 . [-]

在云层中，在他阳光普照的神龛前。[11]

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [roʊz]
IF YOU WERE A ROSE
如果 你 是 一个 玫瑰

如果你是一朵玫瑰

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [sʌn]
AND I WERE THE SUN
和 我 是 这 太阳

我就是太阳

([sɔ:ŋ])
(Song)
(歌曲)

（歌曲）

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [roʊz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [sʌn]
If you were a Rose and I were the Sun
如果 你 是 一个 玫瑰 和 我 是 这 太阳

如果你是一朵玫瑰，而我是一轮太阳

[wʌt] [ðen] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [ðen] ?
What then , little girl , what then ?
什么 然后 , 小的 女孩 , 什么 然后 ?

那接下来怎么办，小女孩，那接下来怎么办?

[aɪ'd] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [wen] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
I'd kiss you awake when day had begun ,
ID 吻 你 醒 什么时候 天 有 开始 ,

天亮的时候，我会吻醒你。

[maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [ðen] ?
My sweet little girl , what then ?
我的 甜的 小的 女孩 , 什么 然后 ?

我亲爱的小女儿，那接下来该怎么办?

[aɪ'd]['weɪkən][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['væli] [ʌv; əv] [driːmz]
I'd waken you out of your valley of dreams
ID 唤醒 你 出去 的 你的 谷 的 梦境

我会让你从梦乡中醒来

[ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pæʃənət] [biːmz] ,
And open your heart with my passionate beams ,
和 打开 你的 心 和 我的 热情的 光束 ,

敞开你的心扉，让我的热情光芒照耀你。

- [tɪl] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][maɪ] ['rʌdiɪst] [gliːmz] ,
' Till you lifted your face to my ruddiest gleams ,
- 直到 你 抬起 你的 脸 到 我的 最红润的 闪光 ,

直到你抬起头，看到我最红润的双眸，

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [jes] [ðen] .
My own little girl , yes then .
我的 自己的 小的 女孩 , 是的 然后 .

是的，那是我自己的小女儿。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [duː] ,
If you were the Earth and I were the Dew ,
如果 你 是 这 地球 和 我 是 这 露 ,

如果你是地球，我是露水，

[wʌt] [ðen] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [ðen] ?
What then , little girl , what then ?
什么 然后 , 小的 女孩 , 什么 然后 ?

那接下来怎么办，小女孩，那接下来怎么办?

[waɪ] ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɔːl] ['lʌvəz] [wʊd] [duː] ,
Why surely the thing all lovers would do ,
为什么 一定 这 事物 全部 恋人 会 做 ,

为什么说，这难道不是所有恋人都会做的事吗?

[maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [ðen] ?
My sweet little girl , what then ?
我的 甜的 小的 女孩 , 什么 然后 ?

我亲爱的小女儿，那接下来该怎么办?

[aɪ'd] [stiːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] , [ɔː(r)] ['væli] [ænd; ənd] [liː] ,
I'd steal through the twilight , o'er valley and lea ,
ID 偷 通过 这 暮 , 超过 谷 和 叶 ,

我会悄悄穿过暮色，越过山谷和草地，

[ænd; ənd] [flʌd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [bəuθ]['tendər][ænd; ənd] [friː]
And flood you with kisses , both tender and free
和 洪水 你 和 吻 , 两个都 投标 和 自由的

用温柔而自由的吻淹没你

- [tɪl] [ðə; ði][soʊl][ɪn][juː; jʊ] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ðæts] [ɪn][ˌem 'iː] ,
' Till the soul in you throbbed with the love that's in me ,
- 直到 这 灵魂 在 你 悸动 和 这 爱 那就是 在 我 ,

直到你灵魂深处感受到我心中那份爱的悸动，

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [jes] [ðen] . [-]
My own little girl , yes then . [12]
我的 自己的 小的 女孩 , 是的 然后 . [-]

是的，那就是我自己的小女儿。[12]

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][meɪd] ,
But I am a man and you are a maid ,
但 我 是 一个 男人 和 你 是 一个 女佣 ,

但我是一个男人，而你是一个女仆。

[wʌt] [ðen] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [ðen] ?
What then , little girl , what then ?
什么 然后 , 小的 女孩 , 什么 然后 ?

那接下来怎么办，小女孩，那接下来怎么办?

[jʊə(r)] [koʊld][ɪn][jʊr; jər][preɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
You're cold in your pride , and I am afraid ,
你是 寒冷的 在 你的 自豪 , 和 我 是 害怕的 ,

你的骄傲让你冷酷无情，我感到害怕。

[maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [ðen] ?
My sweet little girl , what then ?
我的 甜的 小的 女孩 , 什么 然后 ?

我亲爱的小女儿，那接下来该怎么办?

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][daɪ]
If you cannot love me and I cannot die
如果 你 不能 爱 我 和 我 不能 死

如果你不能爱我，而我也不能死去

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,
There's nothing in life but the ghost of a sigh ,
有 没有什么 在 生活 但 这 鬼 的 一个 叹 ,

生命中除了叹息的幽灵之外，别无其他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] - [niːθ] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] [skaɪ] ;
And the day growing dark ' neath a colourless sky ;
和 这 天 生长 黑暗的 - 下方 一个 无色 天空 ;

天色渐渐暗了下来，天空一片黯淡无光;

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [jes] [ðen] . [-]
My own little girl , yes then . [13]
我的 自己的 小的 女孩 , 是的 然后 . [-]

是的，那就是我自己的小女儿。[13]

['drɪftɪŋ]
DRIFTING
漂流

漂流

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,
It is sweet to lie in a boat ,
它 是 甜的 到 说谎 在 一个 船 ,

躺在船上真舒服。

[ænd; ənd] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [striːm] ,

And	drift	with	the	languid	stream	,
和	漂移	和	这	慵懒的	溪流	,

随波逐流，缓缓漂流。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [ə'floʊt]

With	body	and	soul	afloat
和	身体	和	灵魂	漂浮

身心漂浮

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [driːm] .

The	lake	of	a	perfect	dream	.
这	湖	的	一个	完美的	梦	.

梦幻般的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	is	sweet	in	the	afternoon	,
它	是	甜的	在	这	下午	,

下午喝很甜。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːz] ,

With	just	the	breath	of	a	breeze	,
和	只是	这	气息	的	一个	微风	,

只需一阵微风，

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn]

If	the	time	be	the	month	of	June
如果	这	时间	是	这	月	的	六月

如果时间是六月份

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

And	the	birds	sing	low	in	the	trees	.
和	这	鸟类	唱歌	低的	在	这	树木	.

鸟儿在树上低声歌唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,

And	the	mind	has	a	pleasant	thought	,
和	这	头脑	有	一个	令人愉快的	想法	,

于是，脑海中浮现出一个愉快的想法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɑːnd] [dɪ'zaɪər] ,

And	the	heart	has	a	fond	desire	,
和	这	心	有	一个	喜爱	欲望	,

心中怀着美好的愿望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [rɔːt]

And	the	soul	is	a	tissue	wrought
和	这	灵魂	是	一个	组织	锻

而灵魂，是由……制成的。

[ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [its] ['goʊldən] ['faɪər] .

Of	youth	,	and	it's	golden	fire	.
的	青年	,	和	它是	金的	火	.

青春的，是金色的火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪmz] [ɑːr; ər] [bəuθ] [kliːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

And	the	limbs	are	both	clean	and	strong	,
和	这	四肢	是	两个都	干净的	和	强的	,

四肢干净有力。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

And	able	to	rest	with	joy	,
和	有能力的	到	休息	和	喜悦	,

并且能够安息，喜乐安宁。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [lɔːŋ] ,

And	our	time	in	the	world	is	long	,
和	我们的	时间	在	这	世界	是	长的	,

我们在世上的时间很长，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ]

With	nothing	that	can	destroy
和	没有什么	那	能	破坏

没有什么东西可以摧毁

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [griːn] [ɜːrθ] ,

The	rapture	of	God's	green	earth	,
这	狂喜	的	神的	绿色的	地球	,

上帝绿色地球的狂喜，

[ðə; ði] [θrɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstəsi]

The	throb	and	the	ecstasy
这	搏动	和	这	狂喜

悸动与狂喜

[ðæt] [sprɪŋz] ['ɪntuː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [bɜːrθ] ,

That	springs	into	life	with	birth	,
那	弹簧	进入	生活	和	出生	,

它随着出生而诞生，

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] . [-]

And	lives	through	eternity	.	[	14	]
和	生活	通过	永恒	.	[	-	]

并永生。[14]

[tuː; tə] — —

TO	—	—
到	—	—

到 -

[dɪr] [hɑːrt] !

Dear	heart	!
亲爱的	心	!

亲爱的!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	was	going	away	,
我	曾是	去	离开	,

我当时正要离开，

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [sperd] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊər]

Could	you	not	have	spared	me	an	hour
可以	你	不是	有	幸存	我	一个	小时

您就不能抽出一个小时给我吗?

[ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['baʊntɪf(ə)l] [deɪ] ?

Of	all	your	bountiful	day	?
的	全部	你的	丰富	天	?

你今天过得多么充实?

[noʊ] ['moʊmənt] , [noʊ] [wɜːrd] , [noʊ] ['flaʊər]

No	moment	,	no	word	,	no	flower
不	片刻	,	不	单词	,	不	花

没有瞬间，没有言语，没有花朵

[tuː; tə] [kiːp] ; [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ?

To	keep	;	not	even	a	tear	?
到	保持	;	不是	甚至	一个	撕	?

留住；连一滴眼泪也不舍得?

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɜːrsti] , [dɪr] ! [-]
My **soul** **was** **so** **thirsty** **,** **dear** **!** **[** **15** **]**
我的 灵魂 曾是 所以 渴 ，亲爱的 ！ [-]

亲爱的，我的灵魂好渴啊！[15]

[lʌv] [traɪ'ʌmfənt]
LOVE **TRIUMPHANT**
爱 凯

爱的胜利

[er] [ðə; ði] [fɜːrst] [griːf] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
Ere **the** **first** **grief** **was** **born**
埃雷 这 第一的 悲伤 曾是 出生

在第一滴悲伤诞生之前

[lʌv] [wʌz; wəz] .
Love **was** **.**
爱 曾是 .

爱曾是。

[ænd; ənd] ['æftər] [griːfs] [ɑːr; ər] [gɔːn]
And **after** **griefs** **are** **gone**
和 后 悲伤 是 已消失

当悲伤消散之后

[lʌv] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [ɑːn] .
Love **still** **shall** **triumph** **on** **.**
爱 仍然 将 胜利 在 .

爱终将战胜一切。

[er] [ðə; ði] [fɜːrst] [griːf] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
Ere **the** **first** **grief** **was** **born**
埃雷 这 第一的 悲伤 曾是 出生

在第一滴悲伤诞生之前

[lʌv] [wʌz; wəz] .
Love **was** **.**
爱 曾是 .

爱曾是。

[ɪn] ['iːdn] [griːf] [bɪ'keɪm]
In **Eden** **grief** **became**
在 伊甸园 悲伤 成为

在伊甸园里，悲伤变成了

['lʌvz] [sleɪv] .
Love's **slave** **.**
爱的 奴隶 .

爱情的奴隶。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [woʊ]
For **in** **the** **dust** **and** **woe**
为了 在 这 灰尘 和 悲哀

在尘埃和悲痛之中

[lɔːst] ['ædəm] [stɪl] [kʊd; kəd] [noʊ]
Lost **Adam** **still** **could** **know**
丢失的 亚当 仍然 可以 知道

迷失的亚当仍然可能知道

[fɑːnd] ['rekəmpens] , [ænd; ənd] [soʊ]
Fond **recompense** **,** **and** **so**
喜爱 补偿 , 和 所以

丰厚的回报，就这样

[dɪd] [griːf] [bɪˈkʌm] [ˈlʌvz] [sleɪv] . [-]
Did **grief** **become** **Love's** **slave** **.** **[** **16** **]**
做过 悲伤 变得 爱的 奴隶 . [-]

悲伤是否成了爱的奴隶？[16]

[maɪ] [roʊz]
MY **ROSE**
我的 玫瑰

我的玫瑰

[ə; eɪ] [roʊz] !
A **Rose** **!**
一个 玫瑰 !

一朵玫瑰！

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ,
but **what** **can** **it** **say** **,**
但 什么 能 它 说 ,

但它又能说什么呢？

[soʊ] ['tendər] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [dʌm] ;
So **tender** **,** **and** **sweet** **,** **and** **dumb** **;**
所以 投标 , 和 甜的 , 和 哑的 ;

如此温柔、甜蜜、愚钝；

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [kən'veɪ] ,
What **part** **of** **my** **love** **convey** **,**
什么 部分 的 我的 爱 传达 ,

我的爱究竟传达了什么？

[wʌt] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][tuː; tə] [kʌm] ?
What **thrill** **of** **the** **joys** **to** **come** **?**
什么 刺激 的 这 喜悦 到 来 ?

即将到来的喜悦该有多么令人兴奋？

[aɪ][send][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ,
I **send** **it** **,** **but** **how** **shall** **you** **,**
我 发送 它 , 但 如何 将 你 ,

我已经寄出了，但是你该如何寄呢？

[dɪr] [hɑːrt] , ['evər] [ˌʌndər'stænd]
Dear **heart** **,** **ever** **understand**
亲爱的 心 , 曾经 理解

亲爱的，请永远理解

[ðæt] ['ræptʃərəs] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [duː] ,
That **rapturous** **tear** **of** **dew** **,**
那 欣喜若狂 撕 的 露 ,

那令人陶醉的露珠，

[ˌaɪ ˈtiː][drɑːps][ɑːn][jʊr; jər] [strɔːŋ] [waɪt] [hænd] ?
It **drops** **on** **your** **strong** **white** **hand** **?**
它 滴 在 你的 强的 白色的 手 ?

它掉在你那双白皙有力的手上了？

[ɔːr] [noʊ] [ðæt] [maɪ][lɪps][hæv; həv] [prest]
Or **know** **that** **my** **lips** **have** **pressed**
或者 知道 那 我的 嘴唇 有 按下

或者知道我的嘴唇曾紧贴着

[ðoʊz] [petlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [blʌʃ] ,
Those **petals** **until** **they** **blush** **,**
那些 花瓣 直到 他们 脸红 ,

那些花瓣，直到它们泛起红晕。

[ɔ:r] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz]['blesɪd; blest]
Or feel that my heart has blessed
或者 感觉 那 我的 心 有 蒙福

或者感觉我的心得到了祝福

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [jʊr; jər] [tʌtʃ] [meɪ] [krʌʃ] ? [-]
The flower that your touch may crush ? [17]
这 花 那 你的 触碰 可能 压碎 ? [-]

你触碰可能会压碎的花朵？[17]

[ɪf] ['oʊnli]
IF ONLY
如果 仅有的

如果.....

[oʊ] ! [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] ,
Oh ! if one could only learn not to care ,
哦 ! 如果 一 可以 仅有的 学习 不是 到 关心 ,

哦！如果一个人能学会不在乎就好了。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [stɔ:rm][ɔ:r] [fer] ;
To be utterly indifferent storm or fair ;
到 是 完全地 冷漠 风暴 或者公平的 ;

对风暴或晴天都漠不关心；

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [peɪn]
And to say there's always pain
和 到 说 有 总是 疼痛

要说痛苦总是存在的，那也太轻描淡写了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] , [aɪ][dəunt][kəm'pleɪn] ,
With the joy , I don't complain ,
和 这 喜悦 , 我 不 抱怨 ,

带着喜悦，我毫无怨言。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [drɔ:z] [ðə; ði][reɪn]
For the sunshine draws the rain
为了 这 阳光 平局 这 雨

阳光会招来雨水

['evriwer] .
Everywhere .
到处 .

到处。

[oʊ] ! [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] ;
Oh ! if one could only learn not to feel ;
哦 ! 如果 一 可以 仅有的 学习 不是 到 感觉 ;

哦！如果人能学会不去感受就好了；

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['kæləs] , [fɔ:ls] [ɔ:r]['ri:əl] ;
To be absolutely callous , false or real ;
到 是 绝对地 冷酷 , 错误的 或者真实的 ;

完全冷酷无情、虚伪或真实；

[ænd; ənd][tu:; tə][let][ðə; ði][wɜ:rld][goʊ][baɪ] ,
And to let the world go by ,
和 到 让 这 世界 去 经过 ,

让世界从眼前流逝，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [tu:; tə][kæp][ɪts] [saɪ] ,
With a laugh to cap its sigh ,
和 一个 笑 到 帽 它是 叹 ,

叹息之后，传来一声轻笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest][tuː; tə] [miːt] [ɪts][laɪ] ,
With a jest to meet its lie ,
和 一个 笑话 到 见面 它是说谎 ,

用玩笑来化解谎言，

[koʊld][æz; əz] [stiːl] . [-]
Cold as steel . [18]
寒冷的 作为 钢 . [-]

冷若钢铁。[18]

[kənˈfeʃ(ə)n]
CONFESSION
忏悔

忏悔

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlz] [ʌv; əv][ðaɪ] [ʃraɪn]
Within the portals of thy shrine
之内 这 门户 的 你的 神社

在你圣殿的门扉之内

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ˈdɪrɪst] [maɪn] ,
Before thy presence , dearest mine ,
前 你的 在场 , 亲爱的 矿 ,

在你面前，我最亲爱的，

[aɪ] [niːl] , [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [bles]
I kneel , beseeching thee to bless
我 下跪 , 恳求 你 到 保佑

我跪下，恳求你赐福。

[maɪ] [ˈpenɪtəns] , [waɪl] [aɪ] [kənˈfes] ,
My penitence , while I confess ,
我的 忏悔 , 尽管 我 承认 ,

我忏悔，同时我承认，

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ][seɪnt][duː]['eni] [les] ?
And can a saint do any less ?
和 能 一个 圣 做 任何 较少的 ?

圣人还能做得更少吗?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sind] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] ,
If I have sinned as others do ,
如果 我 有 罪过 作为 其他的 做 ,

如果我像其他人一样犯了罪，

[ɔːl]['hjuːmən]['hɑːrts] [ðə; ði][waɪd][wɜːrld] [θruː]
All human hearts the wide world through
全部 人类 心 这 宽的 世界 通过

所有人类的心都来自广阔的世界

[ɑːr; ər] ['ɜːrɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Are erring things , and then with me
是 犯错 事物 , 和 然后 和 我

都是些容易出错的事，然后就跟我有关了。

[maɪ] ['gretɪst] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ðiː] ,
My greatest wrong was loving thee ,
我的 最 错误的 曾是 爱 你 ,

我最大的错误就是爱上了你。

[wɪlt] [ðaʊ] [kənˈdem] [maɪ] ['kɑːnstənsi] ?
Wilt thou condemn my constancy ?
枯萎 你 谴责 我的 恒常 ?

你要谴责我的忠贞吗?

[lʊk] [daʊn] , [dɪr] [hɑːrt] , [ænd; ənd][let] [ðaɪn] [aɪz]
Look down , dear heart , and let thine eyes
看 向下 , 亲爱的 心 , 和 让 你的 眼睛

低下头，亲爱的，让你的眼睛

[kə'mend] [maɪ][soʊl][tuː; tə]['pærədaɪs] .
Commend my soul to Paradise .
表彰 我的 灵魂 到 天堂 .

请将我的灵魂托付给天堂。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l][sɪnz] , [huː] [sɪnz][ɪn] [ðɪs]
He little sins , who sins in this
他 小的 罪孽 , WHO 罪孽 在 这

他犯的罪很小，谁在这世上犯罪呢?

[ðæt] [tuː; tə][əb'teɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs]
That to obtain eternal bliss
那 到 获得 永恒 极乐

以此获得永恒的幸福

[siːks] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] . [-]
Seeks the communion of a kiss . [19]
寻求 这 圣餐 的 一个 吻 . [-]

寻求亲吻的交流。[19]

['sʌnlaɪt] [ɑːn] ['dɪstənt] [hɪlz]
SUNLIGHT ON DISTANT HILLS
阳光 在 遥远 丘陵

远处山丘上的阳光

(['lɛdˌbɛri])
(Ledbury)
(莱德伯里)

（莱德伯里）

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]
But a moment since and the sun was shining
但 一个 片刻 自从 和 这 太阳 曾是 灼灼

但片刻之后，阳光就照耀大地了。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] .
Over the hills that I see from my room .
超过 这 丘陵 那 我 看 从 我的 房间 .

从我的房间里可以看到远处的山丘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [kʌm] ['draɪvɪŋ]
And now the rain and the mist come driving
和 现在 这 雨 和 这 薄雾 来 驾驶

现在，雨雾呼啸而来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [gluːm] .
Out of the West , in a cloud of gloom .
出去 的 这 西方 , 在 一个 云 的 愁云 .

来自西方，笼罩在一片阴霾之中。

['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [medəuz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
Over the woods , and meadows , and gardens ,
超过 这 树林 , 和 草地 , 和 花园 ,

越过树林、草地和花园，

['hɜːri] [ðə; ði][stɔːrm][laɪk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [duːm] .
Hurries the storm like the hand of Doom .
匆忙 这 风暴 喜欢 这 手 的 厄运 .

如同末日之手般，加速风暴的到来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [hens] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] ;

But	a	moment	hence	and	the	clouds	shall	vanish	;
但	一个	片刻	因此	和	这	云	将	消失	;

但片刻之后，乌云就会散去；

['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'sʌndər] .

Breaking	and	drifting	and	all	asunder	.
打破	和	漂流	和	全部	分离	.

破碎、漂移、四分五裂。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wɪl] [ðə; ði][skaɪ][bi:; bi] ['laɪɪŋ]

And	lo	!	in	their	midst	will	the	sky	be	lying
和	洛	！	在	他们的	中间	将要	这	天空	是	说谎

瞧！天空将躺在他们中间

[kɑ:m] [ænd; ənd] [blu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['wʌndər]

Calm	and	blue	with	a	peaceful	wonder
冷静的	和	蓝色的	和	一个	和平	想知道

平静而湛蓝，带着一种宁静的奇妙感。

['nʌθɪŋ] [meɪ] ['ɔ:ltər] , [ðoʊ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['tempɪst]

Nothing	may	alter	,	though	sorrow	and	tempest
没有什么	可能	改变	,	尽管	悲哀	和	暴风雨

即使悲伤和风暴，一切都不会改变。

['tɔ:rtʃər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['tremblz] ['ʌndər] . [-]

Torture	the	Earth	,	as	she	trembles	under	.	[	20	]
酷刑	这	地球	,	作为	她	颤抖	在下面	.	[	-	]

折磨大地，让她在脚下颤抖。[20]

[maɪ] [lʌv]

MY	LOVE
我的	爱

亲爱的

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] ,

My	love	is	a	bird	with	a	broken	wing	,
我的	爱	是	一个	鸟	和	一个	破碎的	翼	,

我的爱人就像一只折翼的鸟儿，

[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:rmi] [naɪt] ;

Alone	in	a	stormy	night	;
独自的	在	一个	暴风雨	夜晚	;

独自一人在暴风雨之夜；

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rk] [ðæt] [fə'gets] [tu:; tə] [sɪŋ]

My	love	is	a	lark	that	forgets	to	sing
我的	爱	是	一个	云雀	那	忘记了	到	唱歌

我的爱人像一只忘记歌唱的云雀

[ænd; ənd][daɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .

And	dies	with	the	morning	light	.
和	死亡	和	这	早晨	光	.

在晨光中消逝。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][roʊz] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][tɔ:rn] ,

My	love	is	a	rose	that	the	wind	has	torn	,
我的	爱	是	一个	玫瑰	那	这	风	有	撕裂	,

我的爱人是一朵被风吹断的玫瑰，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][peɪn] ;

And	crushed	with	a	breath	of	pain	;
和	碎	和	一个	气息	的	疼痛	;

被痛苦的气息压垮；

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [gɔːn] ,
My **love** **is** **song** **with** **the** **sweetness** **gone** **,**
我的 爱 是 歌曲 和 这 甜味 已消失 ,

我的爱像一首歌，甜蜜已然消逝。

[ə; eɪ] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːst] [rɪ'freɪn] .
A **tune** **with** **a** **lost** **refrain** **.**
一个 调 和 一个 丢失的 避免 .

一首副歌遗失的曲子。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [hæz; həz] [mɪst] [ɪts] [wei] ,
My **love** **is** **a** **ghost** **that** **has** **missed** **its** **way** **,**
我的 爱 是 一个 鬼 那 有 错过 它是 方式 ,

我的爱就像迷失方向的幽灵，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [kæst] ;
A **spirit** **from** **Heaven** **cast** **;**
一个 精神 从 天堂 投掷 ;

天上的灵降临；

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn] [deɪ] ,
My **love** **is** **a** **joy** **of** **a** **bygone** **day** **,**
我的 爱 是 一个 喜悦 的 一个 逝去的 天 ,

我的爱是逝去时光的快乐，

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [pæst] . [-]
The **soul** **of** **a** **burning** **past** **.** **[** **21** **]**
这 灵魂 的 一个 燃烧 过去的 . [-]

燃烧的过去的灵魂。[21]

[ə; eɪ] ['meməri]
A **MEMORY**
一个 记忆

一段记忆

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ,
No **,** **I** **have** **not** **forgotten** **you** **,**
不 , 我 有 不是 被遗忘的 你 ,

不，我没有忘记你。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [went] [maɪ] [wei]
Although **I** **went** **my** **way**
虽然 我 去 我的 方式

虽然我走了自己的路

[ʌn'ænsərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
Unanswered **,** **as** **you** **wished** **me** **to** **,**
未解答 , 作为 你 希望 我 到 ,

正如你所愿，我没有回答。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [steɪ] .
With **none** **to** **bid** **me** **stay** **.**
和 没有任何 到 出价 我 停留 .

没有人劝我留下。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [speɪs]
For **in** **my** **heart** **there** **is** **a** **space**
为了 在 我的 心 那里 是 一个 空间

因为我的心中有一片空地

[huːz] [dɔːr] [juː; jʊ] [kloʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Whose **door** **you** **closed** **to** **me** **,**
谁 门 你 关闭 到 我 ,

你为我关上了谁的门?

[lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ;
Locked in the memory of your face ;
已锁定 在 这 记忆 的 你的 脸 ;

你的脸庞深深地印在我的记忆里;

[ðen] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] . [-]
Then took away the key . [22]
然后 采取 离开 这 钥匙 . [-]

然后拿走了钥匙。[22]

[tuː; tə] — —
TO — —
到 — —

到 -

[wʌt] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [geɪv] ;
What you deny me , you gave ;
什么 你 否定 我 , 你 给予 ;

你拒绝给我的，你却给了我;

[juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
You cannot take it again
你 不能 拿 它 再次

你不能再服用了

[ɪn][laɪf][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [greɪv]
In life and after the grave
在 生活 和 后 这 严重

生前和死后

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
There is something that even then ,
那里 是 某物 那 甚至 然后 ,

即使到了那时，仍然有一些东西.....

[deθ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] ,
Death will not kill or destroy ,
死亡 将要 不是 杀 或者 破坏 ,

死亡不会杀戮或毁灭，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
It is so with the hearts of men .
它 是 所以 和 这 心 的 男人 .

人心亦是如此。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [praɪd] ['kænɑːt][rɑːb]
Even your pride cannot rob
甚至 你的 自豪 不能 抢

即使你的骄傲也无法剥夺

[maɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts]['blesɪd; blest][pæst] ;
My life of its blessed past ;
我的 生活 的 它是 蒙福 过去的 ;

我美好的过去;

[juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [θrɑːb] ,
You cannot recall one throb ,
你 不能 记起 一 搏动 ,

你记不起任何一次心跳加速的感觉，

[wʌn] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kæst]
One glance of the many cast
一 瞥一眼 的 这 许多 投掷

只需一眼，就能看到众多演员。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪr] , ['pæʃənət] [aɪz] ;

From	those	dear	,	passionate	eyes	;
从	那些	亲爱的	,	热情的	眼睛	;

从那双充满爱意、热情洋溢的眼睛里;

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] . [-]

These	things	will	be	mine	to	the	last	.	[	23	]
这些	事物	将要	是	矿	到	这	最后的	.	[	-	]

这些东西将永远属于我。[23]

[ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

ON	THE	MOUNTAIN
在	这	山

在山上

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [jes] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ,

Below	and	above	,	yes	,	over	and	under	us	,
以下	和	多于	,	是的	,	超过	和	在下面	我们	,

是的，上下左右，在我们上方和下方。

[swɪft] [klaʊdz] ['hʌvər] , [ænd; ənd] [spiːd] [ænd; ənd] [flaɪ] ;

Swift	clouds	hover	,	and	speed	and	fly	;
迅速	云	徘徊	,	和	速度	和	飞	;

云朵轻盈地盘旋、疾驰、飞翔;

['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [kæn; kən] [hɜːrt] [ɔːr] ['sʌndər] [ˌjuː 'es]

Nothing	we	see	that	can	hurt	or	sunder	us
没有什么	我们	看	那	能	伤害	或者	桑德	我们

我们所看到的一切都不会伤害或分裂我们。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [skaɪ] .

Here	in	the	arms	of	the	circling	sky	.
这里	在	这	武器	的	这	盘旋	天空	.

此刻，在这环绕苍穹的怀抱中。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Surely	we	two	must	belong	to	each	other	,
一定	我们	二	必须	属于	到	每个	其他	,

我们俩肯定属于彼此，

['saɪləntli] ['meɪtɪd] [wer] [nʌn] [ɑːr; ər] [naɪ]

Silently	mated	where	none	are	nigh
默默	已交配	在哪里	没有任何	是	夜

在无人靠近的地方悄悄交配

[seɪv] [gɑːd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,

Save	God	our	Father	,	and	Earth	our	Mother	,
节省	上帝	我们的	父亲	,	和	地球	我们的	母亲	,

拯救我们的父神和我们的母大地。

[ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [dɪr] , — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . [-]

And	sweetest	of	all	,	dear	,	—	You	and	I	.	[	24	]
和	最甜美的	的	全部	,	亲爱的	,	—	你	和	我	.	[	-	]

最甜蜜的，亲爱的——是你和我。[24]

[tuː; tə] — —

TO	—	—
到	—	—

到 -

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ə'saɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es] [baɪ] ,

When	she	turns	aside	to	pass	us	by	,
什么时候	她	转弯	旁边	到	经过	我们	经过	,

当她转身从我们身边经过时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][ɔːr][ə; eɪ] [glæns] ['oʊnli]

With	a	little	smile	or	a	glance	only
和	一个	小的	微笑	或者	一个	瞥一眼	仅有的

只需微微一笑或一个眼神

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'loʊn] , [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ] ,

We	are	all	alone	,	my	Heart	and	I	,
我们	是	全部	独自的	,	我的	心	和	我	,

我和我的心都孤身一人，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] . [-]

We	are	all	alone	,	and	very	lonely	.	[	25	]
我们	是	全部	独自的	,	和	非常	孤独	.	[	-	]

我们都很孤独，非常寂寞。[25]

[ðə; ði] [prer]

THE	PRAYER
这	祷告

祷告

[ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

There	stood	beside	the	road	a	shrine	,
那里	站立	旁	这	路	一个	神社	,

路边有一座神龛，

[ɪn] [huːz] [kweɪnt] , ['vɔːltɪd] ['ʃædoʊ] [smaɪld]

In	whose	quaint	,	vaulted	shadow	smiled
在	谁	古雅	,	拱形	阴影	微笑

在它古朴的拱形阴影下，露出了微笑

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [dɪ'vaɪn] ,

With	eyes	of	tenderness	divine	,
和	眼睛	的	压痛	神圣的	,

带着神圣温柔的眼神，

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

The	Blessed	Virgin	and	Her	Child	.
这	蒙福	处女	和	她	孩子	.

圣母玛利亚和她的圣子。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] ['wɔndəd] [ɔːl][ə'loʊn] ,

And	I	,	who	wandered	all	alone	,
和	我	,	WHO	漫步	全部	独自的	,

而我，独自流浪，

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['wɪri] [weɪ] ,

Along	a	rough	and	weary	way	,
沿着	一个	粗糙的	和	厌倦	方式	,

沿着崎岖疲惫的路，

[felt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [groʊn]

Felt	that	a	great	desire	had	grown
毛毡	那	一个	伟大的	欲望	有	生长

感到一种强烈的渴望正在滋长。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] .

Within	my	heart	,	to	kneel	and	pray	.
之内	我的	心	,	到	下跪	和	祈祷	.

我内心深处，渴望跪下祈祷。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['paʊər]
my voice had lost the power
我的 嗓音 有 丢失的 这 力量

我的声音失去了力量。

[tuː; tə] ['ʌtər] [wɜːrdz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [swiːt] ,
To utter words so deep and sweet ,
到 说出 字 所以 深的 和 甜的 ,

说出如此深情甜蜜的话语，

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [briːðd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
And so , I breathed them in a flower ,
和 所以 , 我 呼吸 他们 在 一个 花 ,

于是，我将它们吸入花中。

[ænd; ənd][left] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði]['vɜːrdʒənz] [fiːt] . [-]
And left it , at the Virgin's feet . [26]
和 左边 它 , 在 这 处女的 脚 . [-]

然后把它放在圣母脚下。[26]

[ɪf]
IF
如果

如果

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ][spoʊk] , [dɪr] ,
If all the words you spoke , dear ,
如果 全部 这 字 你 辐 , 亲爱的 ,

亲爱的，如果你说的所有话.....

[wɜːr; wər] ['evri] [wʌn] [ʌn'truː] ,
Were every one untrue ,
是 每一个 一 不属实 ,

如果每个人都不诚实，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [gʊd] , [dɪr] ,
There can be nothing good , dear ,
那里 能 是 没有什么 好的 , 亲爱的 ,

亲爱的，不会有任何好事发生。

[ɪn] [ɜːrθ] , [ɔːr][sʌn] , [ɔːr] [duː] ;
In earth , or sun , or dew ;
在 地球 , 或者 太阳 , 或者 露 ;

在泥土中，或在阳光下，或在露水中；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə; eɪ][laɪ] , [dɪr] ,
And all the world's a lie , dear ,
和 全部 这 世界的 一个 说谎 , 亲爱的 ,

亲爱的，这世上全是谎言。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Because of you .
因为 的 你 .

因为有你。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][smaɪlz][juː; jʊ] [geɪv] , [dɪr] ,
If all the smiles you gave , dear ,
如果 全部 这 微笑 你 给予 , 亲爱的 ,

亲爱的，如果你曾给予过我的所有微笑，

[wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ,
Were only to beguile ,
是 仅有的 到 欺骗 ,

如果只是为了欺骗，

[waɪ] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [swi:t] , [dɪr] ,
Why then there's nothing sweet , dear ,
为什么 然后 有 没有什么 甜的 , 亲爱的 ,

那为什么就没有甜蜜可言呢，亲爱的?

[ɪn] ['eni] ['hju:mən] [smaɪl] ;
In any human smile ;
在 任何 人类 微笑 ;

在任何人类的微笑中;

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [di:m] [moʊst] [fer] , [dɪr] ,
And what we deem most fair , dear ,
和 什么 我们 认为 最多 公平的 , 亲爱的 ,

而我们认为最公平的，亲爱的，

[ɪz] ['oʊnli] [vaɪl] .
Is only vile .
是 仅有的 卑鄙的 .

简直卑鄙无耻。

[ɪf] ['evri] [kɪs] [ðæt] ['liŋgə]
If every kiss that lingered
如果 每一个 吻 那 徘徊不去

如果每一个缠绵的吻

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] [ju:; jʊ] [prest] ,
Upon the lips you pressed ,
之上 这 嘴唇 你 按下 ,

你吻上了我的唇，

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['empti] ['toʊkən] ,
Was but an empty token ,
曾是 但 一个 空的 令牌 ,

只不过是一个空洞的象征而已。

[mɔ:r] ['fɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ;
More fickle than the rest ;
更多的 反复无常 比 这 休息 ;

比其他事物更善变;

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] , [dɪr] ,
I wish that I had died , dear ,
我 希望 那 我 有 死亡 , 亲爱的 ,

亲爱的，我真希望自己已经死了。

[fɔ:r; fər] [deθ] [wɜ:r; wər] [best] . [-]
For death were best . [27]
为了 死亡 是 最好的 . [-]

死亡是最好的。[27]

[ə; eɪ] [lə'ment]
A LAMENT
一个 哀叹

哀歌

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] [sʌŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [toʊld] ,
Like a song that is sung , like a tale that is told ,
喜欢 一个 歌曲 那 是 唱 , 喜欢 一个 故事 那 是 讲述 ,

就像一首被吟唱的歌，就像一个被讲述的故事，

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ˌem 'i:] [hʌʃiz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['glædnəs] ;
The life in me hushes the voice of its gladness ;
这 生活 在 我 安静 这 嗓音 的 它是 欢乐 ;

我体内的生命让它喜悦的声音噤声;

[juːθ] [wɔːks] [baɪ][maɪ][saɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][hæv; həv] [groʊn] [koʊld] ,

Youth	walks	by	my	side	,	but	his	hands	have	grown	cold	,
青年	散步	经过	我的	边	,	但	他的	双手	有	生长	寒冷的	,

青春与我同行，但他的手却已冰冷。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɜːks][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

And	deep	in	his	eyes	lurks	the	shadow	of	sadness	.
和	深的	在	他的	眼睛	潜伏者	这	阴影	的	悲伤	.

他的眼中深处潜藏着一丝悲伤的阴影。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

for	the	flowers	that	never	come	to	me	;
为了	这	花朵	那	绝不	来	到	我	;

献给那些永远不会来到我身边的花朵；

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] , [naʊ] [deɪ] [kləuziz] ;

for	the	morning	again	,	now	day	closes	;
为了	这	早晨	再次	,	现在	天	关闭	;

又到了早晨，一天结束了；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [θruː] [ˌem 'iː]

The	joy	of	a	love	is	as	nothing	,	for	through	me
这	喜悦	的	一个	爱	是	作为	没有什么	,	为了	通过	我

爱情的喜悦如同虚无，因为透过我

[ðer; ðər]['paːsiz][ðə; ði] [diːp] - ['wuːndɪŋ] [θɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] . [-]

There	passes	the	deep	-	wounding	thorn	of	the	roses	.	[	28	]
那里	通过	这	深的	-	受伤	刺	的	这	玫瑰	.	[	-	]

玫瑰的刺深深地刺入那里。[28]

[tuː; tə] — —

TO	—	—
到	—	—

到 -

[ðə; ði] ['wɪndz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	wind's	on	the	hill	,
这	风的	在	这	爬坡道	,

山上刮着风。

[ðə; ði] ['sʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [liː] ,

The	sun's	on	the	lea	,
这	太阳的	在	这	叶	,

太阳照在草地上，

[ðə; ði]['lɑːrks][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

The	lark's	on	the	wing
这	云雀的	在	这	翼

云雀在飞翔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔnz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

And	the	dawn's	on	the	sea	,
和	这	黎明	在	这	海	,

黎明已降临大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃər] [ðæt] [sprɪŋgɪθ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] . [-]
And **the** **rapture** **that** **springeth** **of** **Love** **,** **is** **on** **me** **.** **[** **29** **]**
和 这 狂喜 那 斯普林斯 的 爱 , 是 在 我 . [-]

而爱的狂喜，就临到我身上。[29]

[θɔːts]
THOUGHTS
想法

想法

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [er] ,
the **kiss** **of** **the** **sweet** **night** **air** **,**
这 吻 的 这 甜的 夜晚 空气 ,

甜美夜风的亲吻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] , [diːp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪz] ,
And **the** **still** **,** **deep** **eyes** **of** **the** **cloudy** **skies** **,**
和 这 仍然 , 深的 眼睛 的 这 多云 天空 ,

还有阴云密布的天空那静谧而深邃的眼睛，

[groʊn] [dɪm][wɪð; wɪθ] [piːs] :
Grown **dim** **with** **peace** **:**
生长 暗淡 和 和平 :

平静中渐渐变得昏暗:

[piːs] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ['evriwer] .
Peace **,** **the** **angel** **of** **death** **,** **that** **is** **everywhere** **.**
和平 , 这 天使 的 死亡 , 那 是 到处 .

和平，死亡天使，无处不在。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][æt; ət][rest] ,
the **bliss** **of** **the** **soul** **at** **rest** **,**
这 极乐 的 这 灵魂 在 休息 ,

灵魂安息的极乐

[ænd; ənd][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wiːp] ['groʊɪŋ] [kɑːm][ɪn] [sliːp] ,
And **of** **eyes** **that** **weep** **growing** **calm** **in** **sleep** **,**
和 的 眼睛 那 哭泣 生长 冷静的 在 睡觉 ,

而那双泪眼，在睡梦中渐渐平静下来。

- [baɪ] [naɪt] :
Hushéd **by** **night** **:**
- 经过 夜晚 :

夜幕降临，一片寂静:

[naɪt] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪn] ['blesɪŋ] [ɪz]['blesɪd; blest] . [-]
Night **,** **the** **shadow** **of** **death** **,** **that** **in** **blessing** **is** **blessed** **.** **[** **30** **]**
夜晚 , 这 阴影 的 死亡 , 那 在 祝福 是 蒙福 . [-]

夜晚，死亡的阴影，在祝福中也蒙受祝福。[30]

[ʃɪps]
SHIPS
船舶

船舶

[fer] [ʃɪps] , ['hæpi] [ænd; ənd] [fri:] ,
Fair ships , happy and free ,
公平的 船舶 , 快乐的 和 自由的 ,

公平的船只，快乐而自由，

[smaɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊnli] [si:] ,
Smile on the lonely sea ,
微笑 在 这 孤独 海 ,

对着孤独的大海微笑，

['oʊnli] [tu:; tə] [feɪd] [ə'gen]
Only to fade again
仅有的 到 褪色 再次

又一次消逝

['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] .
Into the mist and rain .
进入 这 薄雾 和 雨 .

走进雾雨中。

[ɑ:] ! [ˌem 'i:] .
Ah ! me .
啊 ! 我 .

啊！是我。

[ðʌs] [du:] [braɪt] [hoʊps] [ə'pɪr]
Thus do bright hopes appear
因此 做 明亮的 希望 出现

于是，美好的希望出现了。

[ɑ:n] ['laɪfs] [væst] ['oʊʃ(ə)n] [drɪr] ;
On life's vast ocean drear ;
在 生活的 广阔的 海洋 凄凉 ;

人生如茫茫大海，令人沮丧；

[hoʊps] [ðæt] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Hopes that beguile the mind ,
希望 那 欺骗 这 头脑 ,

迷惑心灵的希望

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [li:v] [bɪ'haɪnd]
And passing leave behind
和 通过 离开 在后面

逝者身后留下

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] . [-]
A tear . [31]
一个 撕 . [-]

一滴眼泪。[31]

[ðə; ði] [dri:m] - [tʃaɪld]
THE DREAM - CHILD
这 梦 - 孩子

梦之子

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
There is a child who will come to me ,
那里 是 一个 孩子 WHO 将要 来 到 我 ,

有个孩子会来找我，

['ɔ:f(ə)n] [æt; ət] [dʌsk] , [wen] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [fri:] .
Often at dusk , when my mind is free .
经常 在 黄昏 , 什么时候 我的 头脑 是 自由的 .

通常在黄昏时分，当我的思绪自由的时候。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

She	is	the	child	that	I	used	to	be	,
她	是	这	孩子	那	我	用过的	到	是	,

她就像我曾经的自己。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn] .

When	I	was	only	nine	.
什么时候	我	曾是	仅有的	九	.

我当时只有九岁。

['oʊvər][hɜːr; hər] [her] [ɪz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Over	her	hair	is	a	wreath	of	flowers	,
超过	她	头发	是	一个	花圈	的	花朵	,

她的头发上戴着花环。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['aʊərz]

Those	are	the	thoughts	of	the	golden	hours
那些	是	这	想法	的	这	金的	小时

那是黄金时段的思绪

[spent] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['baʊərz] ,

Spent	in	the	glory	of	childhood's	bowers	,
花费	在	这	荣耀	的	童年的	鲍尔斯	,

沉浸在童年花园的美好时光中，

['fænsi] , [ðoʊz] [θɔːts] [wɜːr; wər][maɪn] !

Fancy	,	those	thoughts	were	mine	!
想要	,	那些	想法	是	矿	!

真巧，这些想法都是我的!

['bʌtərflaɪz] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ]

Butterflies	whiter	than	flakes	of	snow
蝴蝶	更白	比	薄片	的	雪

蝴蝶比雪花还要白

['hʌvər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][oʊ] !

Hover	around	her	lips	,	and	oh	!
徘徊	大约	她	嘴唇	,	和	哦	!

在她嘴唇附近徘徊，哦!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,

They	are	the	prayers	that	I	used	to	know	,
他们	是	这	祈祷	那	我	用过的	到	知道	,

这些是我以前熟悉的祷告词。

[gɑːd] [meɪ] [rɪ'membər] [stɪl] .

God	may	remember	still	.
上帝	可能	记住	仍然	.

上帝或许仍会记得。

[gɑːd] [huː] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪl] [nɑːt][fər'get]

God	who	they	tell	us	will	not	forget
上帝	WHO	他们	告诉	我们	将要	不是	忘记

他们告诉我们，上帝不会忘记他。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['penɪtənt] ['tʃaɪldz] [rɪ'gret] !

Even	a	penitent	child's	regret	!
甚至	一个	忏悔者	孩子的	后悔	!

即使是忏悔的孩子也会感到后悔!

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæləs] [ʌv; əv] [prerz] , [ænd; ənd] [jet] —

Now	I	am	callous	of	prayers	,	and	yet	—
现在	我	是	冷酷	的	祈祷	,	和	然而	—

如今我对祈祷已麻木不仁，然而——

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] . [-]
Ah , how I hope that He will . [32]
啊 , 如何 我 希望 那 他 将要 . [-]

啊，我多么希望祂能这样做。[32]

[ðə; ði] [deɪ]
THE DAY
这 天

那一天

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːks] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The day walks over the mountains ,
这 天 散步 超过 这 山脉 ,

白天徒步穿越群山，

[tuː; tə] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fauntinz] ,
To the splash of a thousand fountains ,
到 这 溅 的 一个 千 喷泉 ,

如同千座喷泉齐鸣，

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [striːmz] .
To the song of a million streams .
到 这 歌曲 的 一个 百万 溪流 .

一首播放量达百万次的歌曲。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ,
Her hair is unbound and flowing ,
她 头发 是 无界 和 流动 ,

她的头发披散着，飘逸动人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['bluːbelz] ['groʊɪŋ]
Her eyes are as bluebells growing
她 眼睛 是 作为 蓝铃花 生长

她的眼睛像盛开的蓝铃花一样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [driːmz] .
In a valley of shade and dreams .
在 一个 谷 的 阴影 和 梦境 .

在绿荫与梦想交织的山谷中。

[hɜːr; hər] [brest] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,
Her breast , than the snow is whiter ,
她 胸部 , 比 这 雪 是 更白 ,

她的胸脯比雪还要白。

[hɜːr; hər] [lɪps] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [braitə] ,
Her lips , than the poppies brighter ,
她 嘴唇 , 比 这 罂粟花 更亮 ,

她的嘴唇，比罂粟花更鲜艳，

[hɜːr; hər] [lɪmz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [strɔːŋ] [waɪt] ['faɪər] .
Her limbs are as strong white fire .
她 四肢 是 作为 强的 白色的 火 .

她的四肢如同炽热的白色火焰。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]
Thus she comes from the sky above her
因此 她 来 从 这 天空 多于 她

于是她从天而降。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
To the arms of the Earth her lover ,
到 这 武器 的 这 地球 她 情人 ,

投入大地怀抱，她的爱人，

[ɪn][ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv][wɔːrm][dɪ'zaɪər] . [-]
In a splendour of warm desire . [33]
在 一个 辉煌 的 温暖的 欲望 . [-]

在热烈的渴望中。[33]

[frʌm; frəm][maɪ] [soʊl]
FROM MY SOUL
从 我的 灵魂

来自我的灵魂

[oʊ] ! [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] ,
Oh ! but to find expression for the thoughts ,
哦 ! 但 到 寻找 表达 为了 这 想法 ,

哦！但是要找到表达这些想法的方法，

[soʊ] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,
So marvellous and yet so undefined ,
所以 奇妙 和 然而 所以 不明确的 ,

如此奇妙，却又如此难以定义。

[ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [soʊl]
That flow from out the palpitating soul
那 流动 从 出去 这 心悸 灵魂

那股从悸动的灵魂深处流淌而出的气息

[tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði][maɪnd] .
To consecrate the mind .
到 供奉 这 头脑 .

净化心灵。

[oʊ] ! [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][tuː; tə][pʊt][ɪn][wɜːrdz] ,
Oh ! but to have the gift to put in words ,
哦 ! 但 到 有 这 礼物 到 放 在 字 ,

哦！但要是能有用文字表达的天赋就好了，

[ðæt] ['poʊt(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [dɪ'vaɪn][dɪ'zaɪər] ,
That potent passion , that divine desire ,
那 强效 热情 , 那 神圣的 欲望 ,

那份强烈的激情，那份神圣的渴望，

[ðæt] [θrilz] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [ʌn'rest]
That thrills the aching spirit with unrest
那 刺激 这 疼痛 精神 和 动荡

那令痛苦的灵魂感到不安。

[ænd; ənd][sets][ðə; ði][breɪn][ɑːn]['faɪər] .
And sets the brain on fire .
和 套 这 脑 在 火 .

并点燃大脑。

[oʊ] ! [gɑːd] , [bʌt; bət][wʌns][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
Oh ! God , but once to rise above the flesh ,
哦 ! 上帝 , 但 一次 到 上升 多于 这 肉 ,

哦！上帝啊，但愿有一天能超越肉体，

[tuː; tə] [briːð] ['aʊər; ɑːr]['ɪnmoʊst] [θɔːts] [ɪn][wʌn][væst] [saɪ]
To breathe our inmost thoughts in one vast sigh
到 呼吸 我们的 最 想法 在 一 广阔的 叹

将我们内心深处的想法，化作一声巨大的叹息

[ʌv; əv] ['ræptʃər] .
Of rapture .
的 狂喜 .

欣喜若狂。

[oʊ] ! [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɑːr'selvz] ,
Oh ! to realise ourselves ,
哦 ! 到 意识到 我们自己 ,

哦！要实现我们自己，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] . . . [daɪ] . [-]
And at that moment . . . die . [34]
和 在 那 片刻 . . . 死 . [-]

就在那一刻……死去。[34]

[wiː; wi]
WE
我们

我们

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd]
We who are made
我们 WHO 是 制成

我们这些被造的人

[breɪv] [jet] [ə'freɪd] ,
Brave yet afraid ,
勇敢的 然而 害怕的 ,

勇敢却又恐惧

['hæpi] [jet] [sæd] ,
Happy yet sad ,
快乐的 然而 伤心 ,

既开心又难过

[gʊd] [ænd; ənd] [jet] [bæd] ,
Good and yet bad ,
好的 和 然而 坏的 ,

既好又坏

[seɪn] [ænd; ənd] [jet] [mæd] ,
Sane and yet mad ,
理智 和 然而 疯狂的 ,

既理智又疯狂，

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Turmoil and strife ,
动荡 和 冲突 ,

动荡与冲突，

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][laɪf] ,
Passion and life ,
热情 和 生活 ,

激情与生活

[lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,
Love and desire ,
爱 和 欲望 ,

爱与欲望，

[kæn; kən] [ðiːz] [ɪn'spaɪər]
Can these inspire
能 这些 启发

这些能给人启发吗?

['spɪrɪtʃuəl]['faɪər] ?
Spiritual **fire** **?**
精神 火 ?

灵性之火?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][lɪv; laɪv] ?
How **can** **we** **live** **?**
如何 能 我们 居住 ?

我们该如何生活?

['stʌmbliŋ] [fi:t] ,
Stumbling **feet** **,**
踉跄 脚 ,

踉跄的脚步,

['tæsks] [ˌɪnkəm'pli:t] ,
Tasks **incomplete** **,**
任务 未完成 ,

任务未完成,

['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [kɪl]
Longings **that** **kill**
渴望 那 杀

致命的渴望

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɪl] ,
Even **the** **will** **,**
甚至 这 将要 ,

甚至连意志力,

[left] [tu:; tə][fʊl'fɪl] ,
Left **to** **fulfil** **,**
左边 到 实现 ,

留下来完成,

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][daɪ] ? [-]
How **can** **we** **die** **?** **[** **35** **]**
如何 能 我们 死 ? [-]

我们怎么会死呢? [35]

['lɪt(ə)l][hæv; həv][wi:; wi]
Little **have** **we**
小的 有 我们

我们很少.....

[bɑ:nd][ænd; ənd] [jet] [fri:] ,
Bond **and** **yet** **free** **,**
纽带 和 然而 自由的 ,

既有束缚又自由

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [jet] [wi:k] ,
Strong **and** **yet** **weak** **,**
强的 和 然而 虚弱的 ,

强大却又脆弱

[praʊd] [ænd; ənd] [jet] [mi:k] ,
Proud **and** **yet** **meek** **,**
自豪的 和 然而 温顺 ,

骄傲而又谦逊,

[seɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [si:k]
Save **but** **to** **seek**
节省 但 到 寻找

只为寻求

[gɑːd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
God **in** **it** **all** **.**
上帝 在 它 全部 .

上帝无处不在。

[gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
God **with** **His** **hands**
上帝 和 他的 双手

神用祂的手

[hoʊldz][ɔːl][ðə; ði][lændz] ;
Holds **all** **the** **lands** **;**
持有 全部 这 土地 ;

拥有所有土地;

[ruːlz] ['evri] [siː] ,
Rules **every** **sea** **,**
规则 每一个 海 ,

统治每一片海洋,

[sets] [ðə; ði]['waɪndz] [friː] ,
Sets **the** **winds** **free** **,**
套 这 风 自由的 ,

释放风的力量,

[kaʊnts] ['evri] [triː] ,
Counts **every** **tree** **,**
计数 每一个 树 ,

数清每一棵树,

[meɪks] ['evri] [liːf] .
Makes **every** **leaf** **.**
制作 每一个 叶子 .

造就每一片叶子。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fɪr] ?
Then **shall** **we** **fear** **?**
然后 将 我们 害怕 ?

那么我们该恐惧吗?

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
He **placed** **us** **here** **.**
他 放置 我们 这里 .

他把我们放在这里。

[ɪf] [gɑːd] [kə'mændz]
If **God** **commands**
如果 上帝 命令

如果上帝命令

[gɑːd] [ˌʌndə'stændz] ,
God **understands** **,**
上帝 明白 ,

上帝明白,

['pɔndəz] , [ænd; ənd][plænz] ;
Ponders **,** **and** **plans** **;**
沉思 , 和 计划 ;

思考和计划;

['noʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . [-]
Knowing **it** **all** **.** **[** **36** **]**
会心 它 全部 . [-]

知道一切。[36]

[tuː; tə] ['sɪŋərz]
TO SINGERS
到 歌手

致歌手们

[sɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][soʊl] [kəm'baɪnd] ;
Sing with your intellect and soul combined ;
唱歌 和 你的 智力 和 灵魂 合并 ;

用你的智慧和灵魂歌唱;

[nɑːt][ɔːl] [tek'niːk] , [nɔːr] [jet] [ɔːl][waɪld][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Not all technique , nor yet all wild emotion ,
不是 全部 技术 , 也不 然而 全部 荒野 情感 ,

并非全部技巧，也并非全部狂野情感。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði][maɪnd] ,
Thus shall you touch the heart and please the mind ,
因此 将 你 触碰 这 心 和 请 这 头脑 ,

这样你就能触动人心，愉悦心灵。

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] ['merɪtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] . [-]
Winning a real and merited devotion . [37]
获胜 一个 真实的 和 值得 虔诚 . [-]

赢得真正的、应得的忠诚。[37]

[ðə; ði] [meɪ] [triː]
THE MAY TREE
这 可能 树

五月树

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
A garden in the month of May ,
一个 花园 在 这 月 的 可能 ,

五月的花园

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [deɪ]
The fading of a golden day
这 褪色 的 一个 金的 天

金色时光的消逝

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tuːlɪp] ['flaʊərz] .
Upon the tulip flowers .
之上 这 郁金香 花朵 .

在郁金香花上。

[æn; ən] ['ænθəm] [sʌŋ] [baɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,
An anthem sung by little birds ,
一个 国歌 唱 经过 小的 鸟类 ,

小鸟们唱的歌

[ðə; ði] [saɪ] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][wɜːrdz]
The sigh more eloquent than words
这 叹 更多的 雄辩 比 字

叹息胜过千言万语

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] ['aʊərz] .
Of earth to listening hours .
的 地球 到 聆听 小时 .

从地球到聆听时间。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] . . . [laɪk][ðə; ði] [frɪndʒ] [ðæt] [laɪz]
And shadows . . . like the fringe that lies
和 阴影 . . . 喜欢 这 边缘 那 谎言

还有阴影……就像那边缘一样

[ɑːn] [tʃiːk] , [æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] ['draʊzi] [aɪz] ,
On cheek , at close of drowsy eyes ,
在 脸颊 , 在 关闭 的 昏昏欲睡 眼睛 ,

在脸颊上，在昏昏欲睡的闭眼时，

[ænd; ənd] [pæðz] , [groʊn] [dæmp][wɪð; wɪθ] [duː] ;
And paths , grown damp with dew ;
和 路径 , 生长 潮湿 和 露 ;

还有被露水浸湿的小路；

[ænd; ənd]['siːkrət]['pleɪsɪz] , [wer] [tuː; tə] [tred]
And secret places , where to tread
和 秘密 地方 , 在哪里 到 踏

还有一些隐秘的地方，可以悄悄溜进去。

[wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['braɪdl][bed]
Were to disturb the bridal bed
是 到 打扰 这 新娘 床

若打扰了新婚夫妇的床榻

[ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [bɔːrn] [ə'nuː] .
Of creatures born anew .
的 生物 出生 重新 .

新生的生物。

[ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
And fairer than each living thing
和 更公平 比 每个 活的 事物

比任何生物都更公平

[ðæt] [stəːz][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
That stirs with longings of the Spring ,
那 搅拌 和 渴望 的 这 春天 ,

那份对春天的渴望涌上心头。

[ə; eɪ] [meɪ] [triː] , ['berɪŋ] ['flaʊər] .
A May tree , bearing flower .
一个 可能 树 , 轴承 花 .

一棵五月树，开着花。

[laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [nɪmf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tʃɑːrmz]
Like some young nymph the sunlight charms
喜欢 一些 年轻的 仙女 这 阳光 魅力

阳光如同年轻的仙女般令人着迷

[ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrmz] ,
She stretches forth her slender arms ,
她 伸展 前进 她 苗条 武器 ,

她伸出纤细的双臂，

[nuː] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['liːfi] ['daʊər] . [-]
New decked with leafy dower . [38]
新的 甲板 和 绿叶 嫁妆 . [-]

新铺着绿树成荫的露台。[38]

[waɪl] [θruː] [hɜːr; hər] ['wʌndrəs] , ['lɪvɪŋ] [fɔːrm]
While through her wondrous , living form
尽管 通过 她 奇妙的 , 活的 形式

通过她奇妙的、鲜活的形态

[ðə; ði][sæp][ʌv; əv][laɪf] [liːps] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
The sap of life leaps strong and warm ,
这 树液 的 生活 跳跃 强的 和 温暖的 ,

生命的汁液强劲而温暖地涌动着，

[əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪˈpoʊz]
Awaking **from** **repose**
觉醒 从 休息

从沉睡中醒来

[ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [bʌdz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The **folded** **buds** **to** **know** **the** **Spring** **,**
这 折叠 花蕾 到 知道 这 春天 ,

含苞待放的花蕾，预示着春天的到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ]
It **seems** **I** **almost** **hear** **them** **sing**
它 似乎 我 几乎 听到 他们 唱歌

我仿佛听见他们在歌唱

[fɔːr; fər] [ˈræptʃər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] .
For **rapture** **as** **it** **flows** **.**
为了 狂喜 作为 它 流量 .

感受那如潮水般涌来的狂喜。

[eɪ] !
Ay **!**
哎 !

哎!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt]
and **it** **seems** **as** **though** **my** **heart**
和 它 似乎 作为 尽管 我的 心

似乎我的心

[streɪnd] [ˈʌpwərd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][pɑːrt]
Strained **upward** **,** **but** **to** **take** **some** **part**
紧张 向上 , 但 到 拿 一些 部分

向上拉扯，但也要承担一部分

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ;
In **that** **sweet** **hymn** **of** **praise** **;**
在 那 甜的 圣歌 的 称赞 ;

在那首甜美的赞美诗中;

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [ˈpʌlsɪz] [ˈkwɪkər] [biːt] ,
As **though** **my** **pulses** **quicker** **beat** **,**
作为 尽管 我的 脉冲 更快 打 ,

仿佛我的脉搏跳得更快了,

[tuː; tə] [siː] [pərˈfekʃ(ə)n] [soʊ] [kəmˈpliːt]
To **see** **perfection** **so** **complete**
到 看 完美 所以 完全的

看到如此完美的景象

- [tuː; tə][maɪ] [geɪz] .
Revealéd **to** **my** **gaze** **.**
- 到 我的 目光 .

映入我的眼帘。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ʌnˈrest]
As **though** **the** **problem** **of** **unrest**
作为 尽管 这 问题 的 动荡

仿佛动乱问题

[wɜːr; wər] [ˈsɑːlvd] [æt; ət][læst] , [ɪn] [ðɪs] [bɪˈhest]
Were **solved** **at** **last** **,** **in** **this** **behest**
是 已解决 在 最后的 , 在 这 要求

最终，在这样的要求下，问题得到了解决。

[tuː; tə]['saɪləntli][fʊl'fɪl] ;
To **silently** **fulfil** **;**
到 默默 实现 ;

默默地完成;

[ænd; ənd] [diːpər] [stɪl] , [maɪ][soʊl] [pə'siːvz]
And **deeper** **still** **,** **my** **soul** **perceives**
和 更深 仍然 , 我的 灵魂 感知

而更深层次上，我的灵魂有所感知。

[ðə; ði] ['maɪti] ['prez(ə)ns] [ðæt] [kən'siːv]
The **mighty** **Presence** **that** **conceives**
这 强大的 在场 那 构思

那孕育万物的伟大存在

[sʌtʃ] ['bjuːti] [æt; ət][ɪts] [wɪl] . [-]
Such **beauty** **at** **Its** **will** **.** **[** **39** **]**
这样的 美丽 在 它是 将要 . [-]

祂随心所欲地创造如此美景。[39]

['pɜːrgətɔːri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[ʃiː; ʃi] [sed] , '' [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][noʊ] ['mætər] [wʌt]
She **said** **,** **"** **I** **want** **to** **live** **no** **matter** **what**
她 说 , " 我 想 到 居住 不 事情 什么

她说："无论如何，我都想活下去。"

[ðə; ði] ['penəlti] , [gɪv] [ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][lɑːt]
The **penalty** **,** **give** **me** **on** **earth** **the** **lot**
这 惩罚 , 给 我 在 地球 这 很多

惩罚，让我承受这一切。

[aɪ][moʊst][dɪ'zaɪər] .
I **most** **desire** **.**
我 最多 欲望 .

我最渴望的。

[let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv][laɪf] .
Let **me** **drink** **deep** **of** **love** **,** **of** **joy** **,** **of** **life** **.**
让 我 喝 深的 的 爱 , 的 喜悦 , 的 生活 .

让我畅饮爱、喜悦和生命。

['skætər] [ðə; ði]['roʊziz] , [let][ðə; ði] [waɪn] [rʌn] [raɪf]
Scatter **the** **roses** **,** **let** **the** **wine** **run** **rife**
分散 这 玫瑰 , 让 这 葡萄酒 跑步 普遍存在

撒开玫瑰，让美酒奔流

[dɪr] [gɔdz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [naɪf]
Dear **Gods** **above** **,** **and** **then** **let** **fall** **the** **knife**
亲爱的 神 多于 , 和 然后 让 落下 这 刀

天哪，然后放下刀子

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spaɪər] .
I **will** **expire** **.**
我 将要 到期 .

我即将离世。

" [ðə; ði][gɔdz] [smaɪld] ['sædli] , ['veri] [wel] [ðeɪ] [nuː]
" **The** **Gods** **smiled** **sadly** **,** **very** **well** **they** **knew**
" 这 神 微笑 令人遗憾的是 , 非常 出色地 他们 知道

众神悲伤地笑了笑，他们很清楚这一点。

[hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt][kʊd; kəd] [ə'send] [ðə; ði] [bluː] ,

Her	ardent	spirit	could	ascend	the	blue	,
她	热心	精神	可以	上升	这	蓝色的	,

她炽热的灵魂可以升腾到蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] .

And	force	their	will	.
和	力量	他们的	将要	.

强迫他们接受他们的意愿。

[sʌtʃ] [wiːk] [oʊld] ['diːɪtiːz] [ðiːz] ['lætər] [deɪz]

Such	weak	old	Deities	these	latter	days
这样的	虚弱的	老的	神灵	这些	后者	天

末世的这些古老神祇真是软弱无力啊

[kʊd; kəd][bʌt; bət][kəm'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] [weɪz] .

Could	but	comply	to	her	imperious	ways	.
可以	但	遵守	到	她	专横	方式	.

只能屈从于她的专横跋扈。

[wɪð; wɪθ] ['woʊfl] [dauts] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['flaʊəri] [meɪz]

With	woeful	doubts	they	showed	the	flowery	maze
和	悲惨的	疑虑	他们	显示	这	如花	迷宫

他们怀着深深的疑虑，向人们展示了那繁花似锦的迷宫。

[ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [ɪl] .

Of	rapturous	ill	.
的	欣喜若狂	患病的	.

欣喜若狂的疾病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] : [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑːt]['kɑːntent]

And	she	was	happy	:	with	that	hot	content
和	她	曾是	快乐的	:	和	那	热的	内容

她很高兴：对这种火热的内容感到满意。

[ðæt] [bɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðæt] ['rævɪʃmənt]

That	burns	away	the	flesh	,	that	ravishment
那	烧伤	离开	这	肉	,	那	强奸

那灼烧肉体的，那狂喜

[ʌv; əv] [juːθ] [groʊn] [boʊld] .

Of	youth	grown	bold	.
的	青年	生长	大胆的	.

青春变得大胆。

[ʌn'tɪl] [wʌn][mɔːrn][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed]

Until	one	morn	the	roses	of	her	bed
直到	一	早晨	这	玫瑰	的	她	床

直到一天早晨，她床上的玫瑰花

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['netlz] , [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ded] ,

Were	turned	to	nettles	,	all	the	joy	was	dead	,
是	转向	到	荨麻	,	全部	这	喜悦	曾是	死的	,

都变成了荨麻，所有的快乐都消失了。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [koʊld] . [-]

The	passion	cold	.	[	40	]
这	热情	寒冷的	.	[	-	]

激情已冷却。[40]

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [naʊ] [let][ˌem 'iː][daɪ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][deɪ]

She	cried	,	"	Now	let	me	die	,	to	live	a	day
她	哭	,	"	现在	让	我	死	,	到	居住	一个	天

她哭喊道："现在让我死去，去活一天吧。"

[wɜːr; wər] ['pɜːrgətɔːri] .
Were **Purgatory** **.**
是 炼狱 .

如同炼狱。

[siː] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [weɪ]
See **the** **awful** **way**
看 这 可怕 方式

看看这糟糕的方式

[aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] .
I **gaze** **upon** **.**
我 目光 之上 .

我凝视着。

" [ðə; ðɪ][gɔdz][wɜːr; wər]['saɪlənt] ; ['paʊərləs] [tuː; tə][ə'vɜːrt]
" **The** **Gods** **were** **silent** **;** **powerless** **to** **avert**
" 这 神 是 沉默的 ; 无力 到 避免

众神沉默不语，无力阻止。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [groʊn] ['wɪrəli] [ɪ'nɜːrt] .
The **consequence** **,** **grown** **wearily** **inert** **.**
这 结果 , 生长 疲劳 惰性 .

结果是，变得疲惫而麻木。

[soʊ] — [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] . [-]
So **—** **she** **lived** **on** **.** **[** **41** **]**
所以 — 她 居住地 在 . [-]

所以——她活了下来。[41]

[tuː; tə] — —
TO **—** **—**
到 — —

到 -

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɪz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [terz] ,
The **sound** **of** **the** **waves** **is** **the** **sound** **of** **tears** **,**
这 声音 的 这 波浪 是 这 声音 的 眼泪 ,

海浪的声音是眼泪的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [ðæt] [drɪfts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː]
And **the** **wind** **that** **drifts** **on** **the** **sea**
和 这 风 那 漂移 在 这 海

还有海面上飘荡的风

[ɪz][ðə; ðɪ] ['restləs] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪgɔːn] ['jɪrz] ,
Is **the** **restless** **ghost** **of** **the** **bygone** **years** **,**
是 这 不安 鬼 的 这 逝去的 年 ,

是逝去岁月的不安幽灵吗?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][peɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ekstəsi] .
With **their** **pain** **and** **their** **ecstasy** **.**
和 他们的 疼痛 和 他们的 狂喜 .

他们的痛苦与他们的狂喜。

[ðə; ðɪ][fɑːr] [waɪt] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [seɪlz]
The **far** **white** **ships** **with** **their** **shining** **sails**
这 远的 白色的 船舶 和 他们的 灼灼 帆

远处白色的船只，扬着闪亮的风帆。

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] ,
Are **the** **hopes** **of** **a** **faithful** **heart** **,**
是 这 希望 的 一个 忠实 心 ,

是虔诚之心的希望吗?

[sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [geɪlz] ,

Sent	forth	to	fight	through	the	storm	and	gales	,
发送	前进	到	斗争	通过	这	风暴	和	狂风	,

被派往前线，在暴风雨和狂风中作战，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [tʃɑːrt] .

With	never	a	guiding	chart	.
和	绝不	一个	指导	图表	.

没有任何指导原则。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [stændz] [ə'bʌv]

And	what	of	the	pilot	who	stands	above
和	什么	的	这	飞行员	WHO	站立	多于

那么，站在高处的飞行员又如何呢?

[ænd; ənd] ['stedfæstli] [hoʊldz][ðə; ði] [wiːl] ?

And	steadfastly	holds	the	wheel	?
和	坚定不移	持有	这	车轮	?

并坚定地握住方向盘?

[oʊ] ! [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [lʌv]

Oh	!	he	is	the	man	who	believed	in	love
哦	！	他	是	这	男人	WHO	相信	在	爱

哦！他就是那个相信爱情的人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [fiːl] . [-]

Before	he	forgot	to	feel	.	[	42	]
前	他	忘了	到	感觉	.	[	-	]

在他忘记感受之前。[42]

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['poʊzi]

A	SPRING	POSY
一个	春天	铭文

一束春日花束

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel]

A	spray	of	blossoms	,	and	as	well
一个	喷	的	花朵	,	和	作为	出色地

一簇簇花朵，以及

[sʌm; səm]['vaiəlits] , ['gæðərd] ['jestərdeɪ]

Some	violets	,	gathered	yesterday
一些	紫罗兰	,	聚集	昨天

昨天采摘的一些紫罗兰

[frʌm; frəm] ['liːfi] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [del] ,

From	leafy	wood	and	shaded	dell	,
从	绿叶	木头	和	阴影	戴尔	,

从绿树成荫的树林和幽静的山谷中，

[swiːt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [meɪ] ;

Sweet	children	of	a	fruitful	May	;
甜的	孩子们	的	一个	卓有成效	可能	;

五月丰收的甜蜜孩子们;

[dɪr] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪlənt] [leɪ]

Dear	minstrels	of	that	silent	lay
亲爱的	吟游诗人	的	那	沉默的	躺

亲爱的吟游诗人，唱着那首寂静的歌

[mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrgənz] [swel] .

More	potent	than	an	organ's	swell	.
更多的	强效	比	一个	器官的	膨胀	.

比器官肿胀更强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['wɪðərd] !
And **now** **they're** **withered** **!**
和 现在 它们是 干枯 !

现在它们都枯萎了!

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ]
all **the** **joy**
全部 这 喜悦

所有的快乐

[hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] ;
Has **gone** **for** **ever** **,** **and** **the** **scent** **;**
有 已消失 为了 曾经 , 和 这 香味 ;

已经永远消失了，还有那气味;

[rɪ'lentləs] ['fɪŋgərz] [kæn; kən] ['ælɔɪ]
Relentless **fingers** **can** **alloy**
狠 手指 能 合金

无情的双手可以合金化

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['sentɪmənt] ,
So **much** **of** **nature's** **sentiment** **,**
所以 很多 的 自然的 情绪 ,

大自然的许多情感，

[soʊ] ['meni] [streɪnz] [ʌv; əv] [diːp] ['kɑːntent] ,
So **many** **strains** **of** **deep** **content** **,**
所以 许多 菌株 的 深的 内容 ,

如此多的深刻内涵，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] . [-]
It **takes** **so** **little** **to** **destroy** **.** **[** **43** **]**
它 需要 所以 小的 到 破坏 . [-]

摧毁它只需要一点点东西。[43]

[ə'weɪkənɪŋ]
AWAKENING
唤醒

唤醒

[tuː; tə]['oʊpən][bəuθ][jʊr; jər] ['draʊzi] [aɪz] ,
To **open** **both** **your** **drowsy** **eyes** **,**
到 打开 两个都 你的 昏昏欲睡 眼睛 ,

睁开你昏昏欲睡的双眼，

[tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər] [lɪmz] [ænd; ənd]['riːəlaɪz]
To **stretch** **your** **limbs** **and** **realise**
到 拉紧 你的 四肢 和 意识到

伸展四肢，意识到

[ðæt] [deɪ] [ɪz] [hɪr] .
That **day** **is** **here** **.**
那 天 是 这里 .

那一天终于到来了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] [biːm]
To **watch** **the** **dancing** **,** **shifting** **beam**
到 手表 这 跳舞 , 转变 光束

观看舞动、变换的光束

[ʌv; əv] [sʌn] , [ə'weɪk] [jet] [hæf][ɪn] [driːm] ,
Of **sun** **,** **awake** **yet** **half** **in** **dream** **,**
的 太阳 , 醒 然而 一半 在 梦 ,

太阳，清醒却又半梦半醒，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gliːm]
Uncertain if the fitful gleam
不确定 如果 这 断断续续 闪耀

不确定那忽明忽暗的光芒是否

[biː; bi][fɑːr][ɔːr] [nɪr] .
Be far or near .
是 远的 或者 靠近 .

无论远近。

[tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][sɔːft] , [kən'tentɪd] [saɪ] ,
To turn with soft , contented sigh ,
到 转动 和 柔软的 , 满足 叹 ,

轻轻地、满足地叹了口气，转身

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] ,
And through the window watch the sky ,
和 通过 这 窗户 手表 这 天空 ,

透过窗户眺望天空，

[ɔːl] ['oʊp(ə)l] [bluː] .
All opal blue .
全部 蛋白石 蓝色的 .

全部都是蛋白石蓝色。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [er] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
To feel the air steal in the room ,
到 感觉 这 空气 偷 在 这 房间 ,

感受房间里空气的流动，

[meɪd] ['freɪgrənt][baɪ][ðə; ði][sɔːft] [pər'fjuːm]
Made fragrant by the soft perfume
制成 香 经过 这 柔软的 香水

淡淡的香气扑鼻而来

[ʌv; əv][laɪm] - [triːz] ,
Of lime - trees ,
的 酸橙 - 树木 ,

菩提树，

[wen] [ðer; ðər] ['sentɪd] [bluːm]
when their scented bloom
什么时候 他们的 香味 盛开

当它们芬芳的花朵绽放时

[ɪz][dæmp][wɪð; wɪθ] [duː] .
Is damp with dew .
是 潮湿 和 露 .

沾满了露水。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [liːvz] ,
To hear the rustling voice of leaves ,
到 听到 这 沙沙声 嗓音 的 树叶 ,

聆听树叶沙沙作响的声音，

[ðə; ði][tʃɜːrp][ʌv; əv][bɜːrdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] ,
The chirp of birds beneath the eaves ,
这 啁啾 的 鸟类 下面 这 檐 ,

屋檐下鸟儿的鸣叫声

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'weɪk] .
But now awake .
但 现在 醒 .

但现在醒了。

[ðə; ði]['taɪni] [hʌm] [ʌv; əv]['tɪmɪd] [θɪŋz]
The tiny hum of timid things
这 微小的 哼 的 胆小 事物

胆怯之物发出的细微嗡鸣

[ðæt] [flai][wɪð; wɪθ] ['gɔːzi] , ['frædʒ(ə)l] [wɪŋz] ,
That fly with gauzy , fragile wings ,
那 飞 和 薄纱 , 脆弱的 翅膀 ,

那只长着薄纱般脆弱翅膀的苍蝇，

[wer] [jet] [ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] [klɪŋz] ,
Where yet the dusk to daylight clings ,
在哪里 然而 这 黄昏 到 日光 黏附 ,

在黄昏与黎明仍未完全交汇的地方，

[wen] ['mɔːrnɪŋz] [breɪk] . [-]
When mornings break . [44]
什么时候 早晨 休息 . [-]

当晨曦破晓之时。[44]

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [soʊl] [lʊk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
To feel the soul look forth and smile ,
到 感觉 这 灵魂 看 前进 和 微笑 ,

感受灵魂向前凝视，露出微笑，

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['fruːtf(ə)l] [maɪl]
Contented with each fruitful mile
满足 和 每个 卓有成效 英里

每一段收获满满的旅程都令我心满意足。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'həʊldz] .
That it beholds .
那 它 凝视 .

它所见证的。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
To hear the heart beat loud and strong ,
到 听到 这 心 打 大声 和 强的 ,

聆听响亮而强劲的心跳，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《天地星辰之间：诗集》('Twixt Earth and Stars Poems)
第2/3页

[ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [sɔːŋ] ,
In unison with Nature's song ,
在 齐声 和 自然的 歌曲 ,

与大自然的歌声和谐共鸣，

[ðæt] ['ekoʊz] ['tremjələs] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
That echoes tremulous and long
那 回声 颤抖的 和 长的

那回声颤抖而悠长。

[waɪl] [dɑːn] [ʌn'fəuldz] .
While dawn unfolds .
尽管 黎明 展开 .

当黎明到来之时。

[tuː; tə] [noʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kəm'pliːt] ,
To know yourself a thing complete ,
到 知道 你自己 一个 事物 完全的 ,

要彻底了解自己，

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [lɪm] [rɪ'pliːt] ,
With strength of mind and limb replete ,
和 力量 的 头脑 和 肢 充足的 ,

身心强健，

[wɪð; wɪθ][væst][dɪ'zaɪər] ;
With vast desire ;
和 广阔的 欲望 ;

怀着强烈的渴望；

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [meɪd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt]
A creature made to dominate
一个 生物 制成 到 支配

一种天生具有支配性的生物

[ðə; ði] ['lesər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [feɪt]
The lesser things of earth , a fate
这 较少 事物 的 地球 , 一个 命运

尘世间微不足道的事物，一种命运

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][mʌst; məst][weɪt] ,
On whom the universe must wait ,
在 谁 这 宇宙 必须 等待 ,

宇宙万物都仰望着他。

[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪn'taɪər] .
With force entire .
和 力量 全部的 .

全力以赴。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] [diːp] [dɪ'laɪt]
And then to cry in deep delight
和 然后 到 哭 在 深的 喜

然后喜极而泣

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ðiˌ][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ;
God made the world and made it right ;
上帝 制成 这 世界 和 制成 它 正确的 ;

上帝创造了世界，并使之完美无缺;

[dɪr] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] !
Dear Heaven above !
亲爱的 天堂 多于 !

天哪!

[wʌz; wəz] [er] [kəmˈpliːtnəs] [soʊ] [kəmˈpliːt] ,
Was ere completeness so complete ,
曾是 埃雷 完整性 所以 完全的 ,

那时是否已经如此完美?

[wʌz; wəz][ˈevər] [ˈswiːtnəs] [hæf][soʊ] [swiːt] ,
Was ever sweetness half so sweet ,
曾是 曾经 甜味 一半 所以 甜的 ,

世间哪有如此甜蜜的?

[wʌz; wəz][ˈevər] [ˈlʌvɪŋ] [hæf][soʊ] [miːt] ;
Was ever loving half so meet ;
曾是 曾经 爱 一半 所以 见面 ;

曾经如此深爱着彼此;

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [lʌv] . [-]
Thank God for love . [45]
感谢 上帝 为了 爱 . [-]

感谢上帝赐予爱。[45]

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded]
SHE IS DEAD
她 是 死的

她死了

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
She is dead and gone ,
她 是 死的 和 已消失 ,

她已经死了，不在了。

[gɑːd] [wɪld] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
God willed it so .
上帝 意志 它 所以 .

这是神的旨意。

[daɪd] [er] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Died ere her child was born ,
死亡 埃雷 她 孩子 曾是 出生 ,

她未生下孩子就去世了。

[ˈevər][tuː; tə] [noʊ] .
Ever to know .
曾经 到 知道 .

永远想知道。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[oʊ] , [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] !
oh , how still and cold !
哦 , 如何 仍然 和 寒冷的 !

哦，多么寂静，多么寒冷！

[jet] [fʊl] [ʌv; əv][rest] .
Yet full of rest .
然而 满的 的 休息 .

然而，却充满了宁静。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [oʊld]
She was not very old
她 曾是 不是 非常 老的

她年纪并不大。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best] .
Still , it was best .
仍然 , 它 曾是 最好的 .

但那已经是最好的结果了。

[hʌʃ] , [tʃaɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t] , [nɑ:t] [naʊ] ,
Hush , chide her not , not now ,
嘘 , 喝叱 她 不是 , 不是 现在 ,

嘘，别责备她，现在别这样。

[seɪv] [baɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Save by a tear ,
节省 经过 一个 撕 ,

因一滴眼泪而得救，

[drɑ:pt] [ɑ:n] [ðæt] ['mɑ:rb(ə)l] [braʊ]
Dropped on that marble brow
掉落 在 那 大理石 眉头

落在了那大理石般的额头上

[soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [dɪr] .
So smooth and dear .
所以 光滑的 和 亲爱的 .

如此顺滑，如此亲切。

['pɪti] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][laɪz]
Pity her as she lies
遗憾 她 作为 她 谎言

可怜她躺在那里

[ðer; ðər][ɔ:l][ə'loʊn] ;
There all alone ;
那里 全部 独自的 ;

他孤身一人；

['tendərli] [kloʊz][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Tenderly close her eyes ,
温柔地 关闭 她 眼睛 ,

温柔地合上她的双眼，

['sɑ:roʊfl] [groʊn] .
Sorrowful grown .
悲伤 生长 .

悲伤地长大。

[jes] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sind] ['meɪbi] ,
Yes ; she has sinned maybe ,
是的 ; 她 有 罪过 或许 ,

是的，她或许犯了罪。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,
Willing to fall ,
愿意的 到 落下 ,

甘愿坠落，

[jet] [naʊ] [fər'gɪv] . . . [ɑː] ! [siː] ,
Yet now forgive . . . ah ! see ,
然而 现在 原谅 . . . 啊 ! 看 ,

但现在原谅……啊！你看，

[deθ] [ə'təʊnz] [ɔːl] . [-]
Death atones all . [46]
死亡 赎罪 全部 . [-]

死亡可以赎清一切罪孽。[46]

[tuː; tə] — —
TO — —
到 — —

到 -

[dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
Dear , if you were in this city ,
亲爱的 , 如果 你 是 在 这 城市 ,

亲爱的，如果你在这个城市，

[ɪn] [ðɪs] ['mɪsti] , ['drɪri] ['sɪti] ,
In this misty , dreary city ,
在 这 蒙蒙 , 凄凉 城市 ,

在这座雾气弥漫、阴沉沉的城市里，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɑːmbər] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] —
With its sombre walls and towers —
和 它是 阴沉 墙壁 和 塔楼 —

它有着阴森的城墙和塔楼——

[ɔːl] [ɪts] ['puːrɚ] [striːts] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ,
All its poorer streets and byways ,
全部 它是 贫穷 街道 和 小路 ,

所有比较破旧的街道和小路，

[ɔːl] [ɪts] ['rɪtʃər] [striːts] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] ,
All its richer streets and highways ,
全部 它是 更富有 街道 和 高速公路 ,

它所有更繁华的街道和公路，

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stɜːrn][ænd; ənd][oʊld] ,
All the buildings stern and old ,
全部 这 建筑物 船尾 和 老的 ,

所有建筑都显得庄严肃穆而古老。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [diːp] [ænd; ənd][koʊld] ,
And the river deep and cold ,
和 这 河 深的 和 寒冷的 ,

河水又深又冷，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['sʌmər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Would become as summer to me ,
会 变得 作为 夏天 到 我 ,

对我来说，它会像夏天一样美好。

[dekt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] , [pɝ'fjuːmɪŋ] ['flaʊərz] . [-]
Decked with sweet , perfuming flowers . [47]
甲板 和 甜的 , 香水 花朵 . [-]

装饰着芬芳甜美的花朵。[47]

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
THE **WHOLE** **OF** **IT**
这 所有的 的 它

全部

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] ['paːsiz] , [ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [steɪz] ,
A **joy** **that** **passes** **,** **a** **pain** **that** **stays** **,**
一个 喜悦 那 通过 , 一个 疼痛 那 停留 ,

快乐会消逝，痛苦却会留下。

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf] .
Such **is** **life** **.**
这样的 是 生活 .

人生就是如此。

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['ræptʃər] , [ðen] ['wɪri] [deɪz] ,
A **moment's** **rapture** **,** **then** **weary** **days** **,**
一个 瞬间 狂喜 , 然后 厌倦 天 ,

短暂的狂喜之后，便是疲惫的日子。

['jɪrz] [ʌv; əv] [straɪf] ,
Years **of** **strife** **,**
年 的 冲突 ,

多年的纷争，

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf] .
Such **is** **life** **.**
这样的 是 生活 .

人生就是如此。

[ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][peɪn] ,
A **kiss** **of** **passion** **,** **a** **sigh** **of** **pain** **,**
一个 吻 的 热情 , 一个 叹 的 疼痛 ,

一个充满激情的吻，一声痛苦的叹息，

[sʌtʃ] [ɪz] [lʌv] .
Such **is** **love** **.**
这样的 是 爱 .

这就是爱。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['splendər] , [ðen] [naɪt] [ə'gen] ,
A **flash** **of** **splendour** **,** **then** **night** **again** **,**
一个 闪光 的 辉煌 , 然后 夜晚 再次 ,

短暂的辉煌过后，夜幕再次降临。

[gɑːd] [ə'bʌv] ,
God **above** **,**
上帝 多于 ,

天上神明，

[sʌtʃ] [ɪz] [lʌv] !
Such **is** **love** **!**
这样的 是 爱 !

这就是爱!

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndnəs] , [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [fɪr] ,
A **sudden** **blindness** **,** **a** **creeping** **fear** **,**
一个 突然 失明 , 一个 爬行 害怕 ,

突然失明，恐惧悄然袭来。

[sʌtʃ] [ɪz] [deθ] .
Such **is** **death** **.**
这样的 是 死亡 .

这就是死亡。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['væstnəs] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [sfɪr] ,
An awful vastness , an unknown sphere ,
一个 可怕 广袤无垠 , 一个 未知 领域 ,

浩瀚无垠，未知领域，

['tʃoʊkɪŋ] [breθ] ,
Choking breath ,
窒息 气息 ,

呼吸困难，令人窒息

[ænd; ənd] [ðen] . . . [deθ] . [-]
And then . . . death . [48]
和 然后 . . . 死亡 . [-]

然后.....死亡。[48]

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A SONG
一个 歌曲

一首歌

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] ,
A cloud is over the sun ,
一个 云 是 超过 这 太阳 ,

太阳被云层遮住了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ,
The wind is laden with rain ,
这 风 是 满载 和 雨 ,

风中夹杂着雨水，

[ə; eɪ] [frɔːst] [hæz; həz] ['smɪtn] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;
A frost has smitten the flowers ;
一个 霜 有 迷恋 这 花朵 ;

霜冻侵袭了花朵；

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪz] [peɪn] .
The time of Winter is pain .
这 时间 的 冬天 是 疼痛 .

冬天是痛苦的季节。

[bʌt; bət] [kɪs] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ,
But kiss me and I shall live ,
但 吻 我 和 我 将 居住 ,

但吻我，我便能活下去。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The sun shall nourish the plain ,
这 太阳 将 滋养 这 清楚的 ,

太阳将滋养平原，

[ðə; ði] [dɑːn] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz]
The dawn be happy with birds
这 黎明 是 快乐的 和 鸟类

黎明时分，鸟儿欢欣雀跃。

[ænd; ənd] [lʌv] [brɪŋ] ['sʌmər] [ə'gen] . [-]
And love bring Summer again . [49]
和 爱 带来 夏天 再次 . [-]

爱情再次带来夏天。[49]

[ɪf] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrd]
IF LIKE THE BIRD
如果 喜欢 这 鸟

如果像鸟儿一样

[ɪf] [laɪk][ðə; ði][bɜːrd] [huː] [sɪts][ænd; ənd] [swɪŋz]
If like the bird who sits and swings
如果 喜欢 这 鸟 WHO 坐着 和 摇摆

如果像那只栖息荡秋千的鸟儿

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ænd; ənd] ['blaɪðli] [sɪŋz] ,
Upon a branch , and blithely sings ,
之上 一个 分支 , 和 兴高采烈地 唱歌 ,

它栖息在树枝上，欢快地歌唱着，

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [spred] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [wɪŋz] ,
I could but spread two faithful wings ,
我 可以 但 传播 二 忠实 翅膀 ,

我只能展开两只忠诚的翅膀，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][eɪd][kʊd; kəd] ['smuːðli] [skɪm]
And by their aid could smoothly skim
和 经过 他们的 援助 可以 顺利 撇去

借助他们的力量，可以顺利地滑过

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] , [ðə; ði] ['sʌmits] [dɪm] ,
The highest peaks , the summits dim ,
这 最高 高峰 , 这 峰会 暗淡 ,

最高的山峰，山顶的景色黯淡无光。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] [rɪm] ,
Until I reached the sunlight's rim ,
直到 我 达到 这 阳光 轮缘 ,

直到我到达阳光的边缘，

[wʊd] [aɪ][nɑːt] [ðen] [ɪn] ['pɪti] [geɪz]
Would I not then in pity gaze
会 我 不是 然后 在 遗憾 目光

我那时岂能不以怜悯的目光凝视?

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz]
Upon the turmoil and the maze
之上 这 动荡 和 这 迷宫

在动荡和迷宫之上

[ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['fuːlɪʃ] [weɪz] ? [-]
Of earth , and all its foolish ways ? [50]
的 地球 , 和 全部它是 愚蠢 方式 ? [-]

地球，以及它的一切愚蠢行径? [50]

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A FRAGMENT
一个 分段

片段

[tʃæns] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
Chance made me look at you ,
机会 制成 我 看 在 你 ,

缘分让我遇见了你。

[tʃæns] [wʌz; wəz][noʊ] [frend] !
Chance was no friend !
机会 曾是 不 朋友 !

机遇并非善意!

[saɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ,
Sight made me worship you ,
视线 制成 我 崇拜 你 ,

你的出现让我对你顶礼膜拜。

[taɪm] [wɪˈðaʊt] [end] .
Time without end .
时间 没有 结尾 .

时间永无止境。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈoʊnli][blaɪnd]
Had I been only blind
有 我 到过 仅有的 瞎的

如果我只是个盲人就好了

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [kɛəd] ,
What had I cared ,
什么 有 我 关心 ,

我又何必在意呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] , [əˈflɪktɪd] [sɔːr]
And thus , afflicted sore
和 因此 , 受苦的 疮

因此，遭受痛苦的

[haʊ] [mʌtʃ] [bɪn] [sperd] ! [-]
How much been spared ! [51]
如何 很多 到过 幸存 ! [-]

幸免于难的程度有多大！[51]

[æn; ən][ˈiːv(ə)n] [sɑːm]
AN EVEN PSALM
一个 甚至 诗篇

一首晚祷诗篇

[wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [fiːt] [ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
With silent feet all wet with dew ,
和 沉默的 脚 全部 湿的 和 露 ,

脚步无声，沾满了露水，

[kʌmz] [ˈiːvnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːft] [rɪˈpoʊz] ,
Comes evening full of soft repose ,
来 晚上 满的 的 柔软的 休息 ,

夜幕降临，一片宁静祥和。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ˈvæli] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] ,
To kiss the valley deep and blue ,
到 吻 这 谷 深的 和 蓝色的 ,

亲吻那深邃湛蓝的山谷，

[wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l][lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [kloʊz] .
With wistful lips , and eyes that close .
和 怅惘 嘴唇 , 和 眼睛 那 关闭 .

嘴唇微微怅然，双眼紧闭。

[hɜːr; hər] [breθ] [ɪz][sɔːft] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] ,
Her breath is soft , and full of peace ,
她 气息 是 柔软的 , 和 满的 的 和平 ,

她的呼吸轻柔而平静。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] - [tuː; tə] [kəˈres]
Her arms outstretchéd - to caress
她 武器 - 到 抚摸

她伸出双臂去爱抚

[flɪŋ] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] [wɪˈðaʊt] [siːs] ,
Fling benedictions without cease ,
一扔 祝福 没有 停止 ,

不停地祝福，

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [bɔ:rn] [tu:; tə] [bles] .
She seems a spirit borne to bless .
她 似乎 一个 精神 出生 到 保佑 .

她仿佛是天生的祝福者。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
And as the evening to the earth ,
和 作为 这 晚上 到 这 地球 ,

当夜幕降临大地，

[keɪm] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [bu:n] [moʊst] [rer] ;
Came love to me , a boon most rare ;
来 爱 到 我 , 一个 恩惠 最多 稀有的 ;

爱情降临到我身上，这是最难得的恩赐；

[hʌʃt] ['evri] ['sɑ:roʊ] [æt; ət][ɪts][bɜ:rθ] ,
Hushed every sorrow at its birth ,
静静地 每一个 悲哀 在 它是 出生 ,

它诞生之初便抚平了所有的悲伤，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['ɪntu:] [prer] . [-]
And turned complaining into prayer . [52]
和 转向 抱怨 进入 祷告 . [-]

并将抱怨变成了祈祷。[52]

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
A BUTTERFLY
一个 蝴蝶

蝴蝶

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
A butterfly hovered over a flower ,
一个 蝴蝶 悬停 超过 一个 花 ,

一只蝴蝶在花朵上盘旋，

[ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] ,
In a bower ,
在 一个 凉亭 ,

在凉亭里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .
With the joy of life at his lips for an hour .
和 这 喜悦 的 生活 在 他的 嘴唇 为了 一个 小时 .

他脸上洋溢着生活的喜悦，持续了一个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzɪz] [petlz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
With the rose's petals against his wings ,
和 这 玫瑰的 花瓣 反对 他的 翅膀 ,

玫瑰花瓣轻拂着他的翅膀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzɪz][pər'fju:m] [ðæt] [sti:lz] [ænd; ənd] [klɪŋz]
And the rose's perfume that steals and clings
和 这 玫瑰的 香水 那 偷窃 和 黏附

还有那偷走并萦绕不去的玫瑰香气

['tʌtʃɪŋ] ['evri] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['paʊər] .
Touching every breath with a wondrous power .
接触 每一个 气息 和 一个 奇妙的 力量 .

每一次呼吸都蕴含着奇妙的力量。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [koʊld]
Then the Night came on , and the wind blew cold
然后 这 夜晚 来了 在 , 和 这 风 吹 寒冷的

夜幕降临，寒风凛冽。

[ɔː(r)] [ðə; ði][woʊld] .
O'er **the** **wold** **.**
超过 这 沃尔德 .

越过荒野。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['ʃivəd] , [groʊn] ['taɪərd][ænd; ənd][oʊld] ;
The **butterfly** **shivered** **,** **grown** **tired** **and** **old** **;**
这 蝴蝶 瑟瑟发抖 , 生长 疲劳的 和 老的 ;

蝴蝶颤抖着，它已经疲惫衰老了；

[ðə; ði][roʊz] [kloʊzd][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [aɪz] [ænd; ənd][slept] ,
The **rose** **closed** **her** **passionate** **eyes** **and** **slept** **,**
这 玫瑰 关闭 她 热情的 眼睛 和 睡着了 ,

玫瑰闭上她那充满爱意的双眼，沉沉睡去。

[waɪl] [deθ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər][ɪn]['saɪləns] [krept] ;
While **death** **to** **her** **lover** **in** **silence** **crept** **;**
尽管 死亡 到 她 情人 在 沉默 悄悄地爬 ;

当她的爱人悄然离世时；

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌʌn'toʊld] . [-]
He **died** **of** **a** **joy** **untold** **.** **[** **53** **]**
他 死亡 的 一个 喜悦 不明 . [-]

他因无比的喜悦而死。[53]

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
DISAPPOINTMENT
失望

失望

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɛə] [goʊz] [raɪt]
How **little** **there** **is** **that** **e'er** **goes** **right**
如何 小的 那里 是 那 曾经 去 正确的

真正能顺利进行的事情少之又少。

[ɪn] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] .
In **this** **old** **world** **of** **ours** **.**
在 这 老的 世界 的 我们的 .

在我们这个古老的世界里。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ?
Anticipation **?**
预期 ?

预期?

[ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'laɪt] ;
a **vague** **delight** **;**
一个 模糊的 喜 ;

淡淡的愉悦；

[riˈæləti] ?
Reality **?**
现实 ?

现实?

[wel] , [ðə; ði][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blaɪt] ,
well **,** **the** **rose** **with** **a** **blight** **,**
出色地 , 这 玫瑰 和 一个 枯萎病 ,

嗯，那朵得了枯萎病的玫瑰，

[ðə; ði] [θɔːrn] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] . [-]
The **thorn** **that** **comes** **with** **the** **flowers** **.** **[** **54** **]**
这 刺 那 来 和 这 花朵 . [-]

花朵上的刺。[54]

[tuː; tə][ðə; ði] [siː]
TO **THE** **SEA**
到 这 海

向海

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː]
What **can** **I** **sing** **to** **thee**
什么 能 我 唱歌 到 你

我该为你唱些什么呢?

[oʊ] ! [θraɪs] - [bɪ'lʌvɪd] [siː] ?
Oh **!** **thrice** **-** **beloved** **sea** **?**
哦 ! 三次 - 心爱 海 ?

哦! 三度挚爱的大海?

[wʌt] [wɜːrdz][kæn; kən] [peɪnt] [ðaɪ] [greɪs] ,
What **words** **can** **paint** **thy** **grace** **,**
什么 字 能 画 你的 优雅 ,

什么样的言语才能描绘出你的优雅?

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] ,
The **beauty** **of** **thy** **face** **,**
这 美丽 的 你的 脸 ,

你容貌的美丽,

[ɪn'ræpt][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ?
Enrapt **with** **ecstasy** **?**
着迷 和 狂喜 ?

欣喜若狂?

[flɪŋ] [ʌp] [ðaɪ] ['foʊmi] [ɑːrmz] ,
Fling **up** **thy** **foamy** **arms** **,**
一扔 向上 你的 泡沫状 武器 ,

举起你那泡沫般的双臂,

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kuːlɪŋ] [bɑːm] ,
Laden **with** **cooling** **balms** **,**
拉登 和 冷却 润唇膏 ,

富含清凉香膏,

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][stænd]
And **touch** **me** **where** **I** **stand**
和 触碰 我 在哪里 我 站立

触摸我此刻的站姿

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [lænd] ,
Here **on** **the** **yearning** **land** **,**
这里 在 这 渴望 土地 ,

在这片令人向往的土地上,

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [ɪm'breɪs] [ðæt] [kɑːmz] .
With **soft** **embrace** **that** **calms** **.**
和 柔软的 拥抱 那 平静 .

温柔的拥抱,令人平静。

[aɪ] [geɪz] ['ɪntuː] [ðaɪn] [aɪz] ,
I **gaze** **into** **thine** **eyes** **,**
我 目光 进入 你的 眼睛 ,

我凝视着你的双眼,

[wer] ['mɪstɪk] ['ʃædoʊ] [laɪz] ,
Where **mystic** **shadow** **lies** **,**
在哪里 神秘 阴影 谎言 ,

神秘阴影所在之处,

[ænd; ənd] ['lʌv'laɪt] [gloʊ] [ænd; ənd] [gliːm]
And lovelights glow and gleam
和 爱之光 辉光 和 闪耀

而爱情之光闪耀夺目

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['emərəld] [biːm] ,
Within their emerald beam ,
之内 他们的 翠 光束 ,

在他们翠绿色的光束中，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] —
And passion lives and dies —
和 热情 生活 和 死亡 —

激情会生，也会死——

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [stɪl]
Until my heart grows still
直到 我的 心 生长 仍然

直到我的心平静下来

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [wɪl] ,
Beneath thy magic will ,
下面 你的 魔法 将要 ,

在你的魔法意志之下，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [siː]
And I can hear and see
和 我 能 听到 和 看

我能听到也能看到

[nɔːt] [bʌt; bət][ðaɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ðiː] ,
Naught but thy song and thee ,
零 但 你的 歌曲 和 你 ,

除了你的歌声和你，别无他物。

[ðæt] [siːmz] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fɪl] . [-]
That seems the world to fill . [55]
那 似乎 这 世界 到 充满 . [-]

这似乎就是世界所能填满的。[55]

[ə'pɑːn][ðaɪ] ['swelɪŋ] [brest]
Upon thy swelling breast
之上 你的 肿胀 胸部

在你肿胀的胸膛上

['restləs] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [rest] ,
Restless and yet at rest ,
不安 和 然而 在 休息 ,

躁动不安，却又平静安宁

[maɪ]['spɪrɪt] [floʊts] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
My spirit floats and sings ,
我的 精神 浮标 和 唱歌 ,

我的灵魂飘荡歌唱，

[waɪl] ['sʌmər] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sprɪŋz]
While Summer laughs and springs
尽管 夏天 笑声 和 弹簧

夏日欢笑，春意盎然

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðaɪ] [snoʊ] - [waɪt] [krest] .
From off thy snow - white crest .
从 离开 你的 雪 - 白色的 波峰 .

从你雪白的冠冕上。

[bɪˈhoʊld][maɪ][hɑːt][dɪˈzaɪər]
Behold **my** **hot** **desire**
看哪 我的 热的 欲望

看哪，我这炽热的欲望

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
For **thee** **to** **quench** **the** **fire** **,**
为了 你 到 淬火 这 火 ,

为了你熄灭这火，

[wɪð; wɪθ] [ˈduːi] [kɪs] [ðæt] [slɪps]
With **dewy** **kiss** **that** **slips**
和 露水 吻 那 滑倒

带着露珠般的吻滑落

[frʌm; frəm][ðaɪ][dɪˈvaɪn] , [wet][lɪps] ,
From **thy** **divine** **,** **wet** **lips** **,**
从 你的 神圣的 , 湿的 嘴唇 ,

从你那神圣湿润的嘴唇间，

[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ][dʒɔɪ][ɪnˈtaɪər] .
Making **my** **joy** **entire** **.**
制作 我的 喜悦 全部的 .

让我的快乐完整。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [ˈendləs] [sɔːŋ] ,
Lift **up** **thine** **endless** **song** **,**
举起 向上 你的 无尽的 歌曲 ,

唱起你那无尽的歌，

[ænd; ənd][ˈekoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ]
And **echo** **it** **along**
和 回声 它 沿着

并附和它

[ʌnˈtɪl] [ɔːl] [speɪs] [rɪˈdʒɔɪs] ,
Until **all** **space** **rejoice** **,**
直到 全部 空间 麾 ,

直到整个宇宙欢欣雀跃，

[ɪn] [ðaɪn] [ɪnˈtʃæntɪd] [vɔɪs] ,
In **thine** **enchanted** **voice** **,**
在 你的 迷人的 嗓音 ,

你用那迷人的声音，

[ðæt] [saʊndz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
That **sounds** **so** **sweet** **and** **strong** **.**
那 声音 所以 甜的 和 强的 .

听起来真甜美又有力。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [biːtʃ]
Until **the** **rocks** **and** **beach**
直到 这 岩石 和 海滩

直到岩石和海滩

[breɪk] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈænsər] [spiːtʃ] ,
Break **forth** **in** **answering** **speech** **,**
休息 前进 在 回答 演讲 ,

立刻开始回答问题，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪsnɪŋ] [ʃel]
And **every** **listening** **shell**
和 每一个 聆听 壳

以及每一个监听壳

[sʌm; səm] [preɪz] [ʌv; əv] [ðiː] [kæn; kən] [tel] ;
Some praise of thee can tell ;
一些 称赞 的 你 能 告诉 ;

一些赞美之词可以诉说;

[sʌm; səm][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðiː] [kæn; kən] [tiːtʃ] .
Some joy of thee can teach .
一些 喜悦 的 你 能 教 .

你的某些快乐可以教给我们。

[oʊ] , [siː] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [deθ] !
Oh , sea that knows no death !
哦 , 海 那 知道 不 死亡 !

哦，永不消逝的大海!

[oʊ] , [laɪf] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [breθ] !
Oh , life - inspiring breath !
哦 , 生活 - 鼓舞人心 气息 !

啊，令人精神振奋的呼吸!

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] [preɪz] [-]
The heart of me would praise [56]
这 心 的 我 会 称赞 [-]

我的心会赞美[56]

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [deɪz] ,
The glory of thy days ,
这 荣耀 的 你的 天 ,

你昔日的荣光,

[ðaɪn] ['iːvnɪŋz] , ['fæðəmləs] .
Thine evenings , fathomless .
瘦 晚上 , 深不可测 .

你的夜晚，深不可测。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [ˌem 'iː] [wʊd] [sɪŋ]
The soul in me would sing
这 灵魂 在 我 会 唱歌

我内心的灵魂会歌唱

[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ]
To that eternal Spring
到 那 永恒 春天

那永恒的春天

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['hiːvɪŋ] [brest] ,
Beneath thy heaving breast ,
下面 你的 起伏 胸部 ,

在你剧烈起伏的胸膛下,

[wer] [lɜːrk][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][rest] ,
Where lurk the depths of rest ,
在哪里 潜伏 这 深度 的 休息 ,

安息的深渊潜藏何处?

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . [-]
The end of everything . [57]
这 结尾 的 一切 . [-]

一切的终结。[57]

['æftər] [ɔːl] ?
AFTER ALL ?
后 全部 ?

毕竟?

[ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,

The	gladness	and	the	pain	,
这	欢乐	和	这	疼痛	,

喜悦与痛苦，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,

The	sunshine	and	the	rain	,
这	阳光	和	这	雨	,

阳光与雨水，

[ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] ,

The	laughter	and	the	sigh	,
这	笑声	和	这	叹	,

笑声和叹息，

[ðeɪ] [ɔ:l][mʌst; məst] [pæs] [ænd; ənd][daɪ] ;

They	all	must	pass	and	die	;
他们	全部	必须	经过	和	死	;

他们终将逝去；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

And	in	the	by	-	and	-	by	,
和	在	这	经过	-	和	-	经过	,

在不久的将来，

[hu:l] [ker] [tu:; tə] ['kwestʃən] [waɪ] ? [-]

Who'll	care	to	question	why	?	[	58	]
谁会	关心	到	问题	为什么	?	[	-	]

谁会关心为什么呢？[58]

[ju:; jʊ]

YOU
你

你

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

You	have	my	thoughts	and	know	it	not	.
你	有	我的	想法	和	知道	它	不是	.

你拥有我的想法，却浑然不知。

[ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

The	livelong	day	I	think	of	you	,
这	终身	天	我	思考	的	你	,

我整天都在想你，

[ðə; ði] [stɪl] , [dɑ:rk] [naɪt] [aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

The	still	,	dark	night	I	dream	of	you	,
这	仍然	,	黑暗的	夜晚	我	梦	的	你	,

在寂静的黑夜里，我梦见你。

[i:tʃ] ['moʊmənts][laɪf][aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Each	moment's	life	I	live	to	you	,
每个	瞬间	生活	我	居住	到	你	,

我为你而活，生命中的每一刻。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

And	yet	you	know	it	not	.
和	然而	你	知道	它	不是	.

然而你却毫不知情。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

You	have	my	heart	and	know	it	not	,
你	有	我的	心	和	知道	它	不是	,

你拥有我的心却浑然不知。

[ɪts] ['evri] [biːt] [ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Its every beat is love for you ,
它是 每一个 打 是 爱 为了 你 ,

它每一次跳动都饱含着对你的爱。

[iːtʃ] [saɪ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Each sigh a drop of blood for you ,
每个 叹 一个 降低 的 血 为了 你 ,

每一次叹息，都像一滴为你流下的血。

[ɪts] ['siːsləs] [eɪk] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Its ceaseless ache regret for you ,
它是 不停歇 疼痛 后悔 为了 你 ,

它对你无尽的痛苦和遗憾，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
And yet you know it not .
和 然而 你 知道 它 不是 .

然而你却毫不知情。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][soʊl][ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
You have my soul and know it not ,
你 有 我的 灵魂 和 知道 它 不是 ,

你拥有我的灵魂却浑然不知。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][gɑːd][ænd; ənd] ['wəːʃips] [juː; jʊ] ,
It makes you God and worships you ,
它 制作 你 上帝 和 崇拜 你 ,

它把你奉为神明，并崇拜你。

[fə'gets] [ɪts] [kleɪm] [ɑːn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Forgets its claim on Heaven for you ,
忘记了 它是 宣称 在 天堂 为了 你 ,

它忘记了它对你拥有天堂的宣称，

[fə'seiks] [ɪts] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Forsakes its hope of life for you ,
遗弃 它是 希望 的 生活 为了 你 ,

它为了你放弃了生存的希望，

[ænd; ənd] [jet] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . [-]
And yet — you know it not . [59]
和 然而 — 你 知道 它 不是 . [-]

然而——你却不知道。[59]

[rɪ'membər]
REMEMBER
记住

记住

[rɪ'membər] , [swiːt] !
Remember , sweet !
记住 , 甜的 !

记住，宝贝！

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][sɪt]
some evening when you sit
一些 晚上 什么时候 你 坐

某个晚上，当你坐着的时候

[wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] [bʊk] [bʌt; bət][hæf] [riːd] [θruː] ;
With idle hands , and book but half read through ;
和 闲置的 双手 , 和 书 但 一半 读 通过 ;

双手闲着，书却只读了一半；

[wen] [ðoʊz] [dɪr] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [faɪnd] [ˌɪnkəm'pliːt]
When those dear eyes of yours find incomplete
什么时候 那些 亲爱的 眼睛 的 你的 寻找 未完成

当你那双亲爱的眼睛发现不完整

[ðə; ði]['lændskeɪp] [diːp] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ] [duː] ;
The landscape deep in shade and wet with dew ;
这 景观 深的 在 阴影 和 湿的 和 露 ;

大地笼罩在阴影中，露水湿漉漉的;

[wen] [ðæt] [klɪr] [maɪnd][ʌv; əv] [jɔːrz] [goʊz] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt]
When that clear mind of yours goes wandering out
什么时候 那 清除 头脑 的 你的 去 漫游 出去

当你的思绪开始游离时

[tuː; tə] [siːk] [kən'tentmənt] , [eɪ] , [ænd; ənd][faindz][noʊ][rest] ;
To seek contentment , ay , and finds no rest ;
到 寻找 满意 , 哎 , 和 发现 不 休息 ;

寻求满足，却找不到安宁;

[wen] [ðoʊz] [greɪv] [θɔːts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] ,
When those grave thoughts of yours are filled with doubt ,
什么时候 那些 严重 想法 的 你的 是 已填 和 怀疑 ,

当你那些严肃的想法充满了疑虑时，

[ænd; ənd] [veɪg] [ˌmɪs'trʌst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [diːmz] [best] ;
And vague mistrust of all the world deems best ;
和 模糊的 不信任 的 全部 这 世界 认为 最好的 ;

以及对世人眼中一切所谓"最好"事物的模糊不信任;

[rɪ'membər] ! — [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][wiː; wi] ['kɔŋkəd] [feɪt] ;
Remember ! — for one hour we conquered fate ;
记住 ! — 为了 一 小时 我们 征服 命运 ;

记住！——我们曾战胜命运一小时;

[fɪld] [ɪn][ðə; ði][blæŋks][ænd; ənd][set][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [raɪt] ;
Filled in the blanks and set the puzzle right ;
已填 在 这 空白 和 放 这 谜 正确的 ;

填空并正确解开谜题;

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['lɪvɪŋ] [hoʊl] ,
We were complete , a glorious , living whole ,
我们 是 完全的 , 一个 辉煌 , 活的 所有的 ,

我们曾经是完整的，一个辉煌的、鲜活的整体。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [su'priːm] [dɪ'laɪt] —
A perfect cadence of supreme delight —
一个 完美的 节奏 的 最高 喜 —

极致愉悦的完美节奏——

[aɪ] [θɪŋk] [ɪ'tɜːrnəti] [wʌz; wəz]['aʊərz] [ðæt] [naɪt] . [-]
I think eternity was ours that night . [60]
我 思考 永恒 曾是 我们的 那 夜晚 . [-]

我觉得那天晚上我们拥有了永恒。[60]

[æn; ən] ['ekoʊ]
AN ECHO
一个 回声

回声

[ɪn] ['pæʃənz] ['aʊər][aɪ][met][juː; jʊ] ,
In passion's hour I met you ,
在 激情 小时 我 遇见 你 ,

在激情澎湃之时，我遇见了你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [maɪ] [soʊl] [aɪm] [oʊld] ,
And **now** **that** **from** **my** **soul** **I'm** **old** **,**
和 现在 那 从 我的 灵魂 我是 老的 ,

而现在，我的灵魂已经老了，

[hwen'eə(r),hwən-] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [peɪl] [jʌŋ] [muːn] ,
Whene'er **I** **watch** **the** **pale** **young** **moon** **,**
无论何时 我 手表 这 苍白 年轻的 月亮 ,

每当我凝视那轮苍白的新月，

[ɔːr] ['mɪsti] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [goʊld] ,
Or **misty** **glow** **of** **sunset** **gold** **,**
或者 蒙蒙 辉光 的 日落 金子 ,

或是夕阳金色的朦胧光芒，

[sʌm; səm] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] [kʌmz] [bæk] ,
Some **echo** **of** **the** **past** **comes** **back** **,**
一些 回声 的 这 过去的 来 后退 ,

过去的某些回响再次出现，

[laɪk] [waɪld] , [swiːt] [sɔːŋ] [ɔː(r)] ['loʊnli] [træk]
Like **wild** **,** **sweet** **song** **o'er** **lonely** **track**
喜欢 荒野 , 甜的 歌曲 超过 孤独 追踪

如同孤独小径上狂野而甜美的歌声

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [fər'get] [juː; jʊ] . [-]
Lest **I** **should** **e'er** **forget** **you** **.** **[** **61** **]**
免得 我 应该 曾经 忘记 你 . [-]

免得我忘记你。[61]

['flaʊər] [lʌv]
FLOWER **LOVE**
花 爱

花之爱

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [said] [ðə; ðɪ] [roʊz] - [triːz] ,
" **Where** **is** **she** **?** **"** **sighed** **the** **rose** **-** **trees** **,**
" 在哪里 是 她 ? " 叹了口气 这 玫瑰 - 树木 ,

“她在哪儿？”玫瑰树叹息道。

[ðə; ðɪ] ['hʌnisʌkl] [k'riːpəz] ,
The **honeysuckle** **creepers** **,**
这 金银花 爬行者 ,

金银花藤蔓，

[ðə; ðɪ] ['pænziz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['liliz] ,
The **pansies** **,** **and** **the** **lilies** **,**
这 三色堇 , 和 这 百合花 ,

三色堇和百合花，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['flaʊərz] .
And **the** **little** **hidden** **flowers** **.**
和 这 小的 隐 花朵 .

还有那些隐藏的小花。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['loʊnli] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,
" **We** **are** **lonely** **here** **without** **her** **,**
" 我们 是 孤独 这里 没有 她 ,

没有她，我们这里很冷清。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ,
In **the** **sunlight** **,** **in** **the** **twilight** **,**
在 这 阳光 , 在 这 暮 ,

在阳光下，在暮色中，

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
In the daytime , in the night - time ,
在 这 白天 , 在 这 夜晚 - 时间 ,

白天，夜晚，

[θruː] [ðə; ði]['sɑːlətəri]['aʊərz] . "
Through the solitary hours . "
通过 这 孤 小时 . "

在那些孤独的时光里。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪnd] ,
" I know not , " said the young wind ,
" 我 知道 不是 , " 说 这 年轻的 风 ,

"我不知道，"年轻的风说道。

" [jet] [wɪl] [aɪ] ['ʃʊrli] [siːk] [hɜːr; hər] ,
" Yet will I surely seek her ,
" 然而 将要 我 一定 寻找 她 ,

但我一定会找到她，

[ænd; ənd] ['wɪspər] [loʊ] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ]
And whisper low your message
和 耳语 低的 你的 信息

轻声细语地传达你的信息

[oʊ] ['feɪθf(ə)l] - ['hɑrtɪd] [fjuː] .
Oh faithful - hearted few .
哦 忠实 - 心地 很少 .

哦，那些忠诚的少数人。

[fɔːr; fər][men] [meɪ] [kɪs] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
For men may kiss in passing ,
为了 男人 可能 吻 在 通过 ,

男人之间可能会擦肩而过时接吻，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [fər'get] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] ,
And the world forget its passion ,
和 这 世界 忘记 它是 热情 ,

世界渐渐遗忘了它的激情，

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪl] , [ri'membəz] ['evər] ,
But the soil , remembers ever ,
但 这 土壤 , 记得 曾经 ,

但土壤，却永远铭记着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz] [truː] . " [-]
And the love of flowers is true . " [62]
和 这 爱 的 花朵 是 真的 . " [-]

对花的喜爱是真挚的。[62]

[ðə; ði] [fɑːnd] ['lʌvər]
THE FOND LOVER
这 喜爱 情人

深情的爱人

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] ,
I am but little in your sight ,
我 是 但 小的 在 你的 视线 ,

在你眼中，我微不足道。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [laɪt]
A passing thought , a fleeting light
一个 通过 想法 , 一个 转瞬即逝 光

一闪而过的念头，一抹转瞬即逝的光芒

[ðæt] [gɔːn] , [fərˈgɑːtn] [laɪz] .
That gone , forgotten lies .
那 已消失 , 被遗忘的 谎言 .

那些逝去的、被遗忘的谎言。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈpæstaɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʃoʊz]
The humble pastime , that you chose
这 谦逊的 消遣 , 那 你 选择

你所选择的这种朴素的消遣方式

[tuː; tə] [ˈɑːnər] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ə; eɪ][roʊz] ,
To honour , as you might a rose ,
到 荣誉 , 作为 你 可能 一个 玫瑰 ,

像敬玫瑰一样敬重，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæst][jʊr; jər] [aɪz] .
O'er which you cast your eyes .
超过 哪个 你 投掷 你的 眼睛 .

你的目光投向何处。

[wɜːr; wər][aɪ][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] , ['laɪfləs] [θɪŋ] ,
Were I some simple , lifeless thing ,
是 我 一些 简单的 , 无生命 事物 ,

如果我是一个简单、没有生命的东西，

[ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd] , [æn; ən][ɔːft] - [wɔːrn] [rɪŋ] ,
A book you read , an oft - worn ring ,
一个 书 你 读 , 一个 经常 - 磨损 戒指 ,

一本你读过的书，一枚经常佩戴的戒指，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] [juː; jʊ] [wer] ,
A favourite flower you wear ,
一个 最喜欢的 花 你 穿 ,

你最喜欢的佩戴的花朵，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [noʊ]
I might be close to you and know
我 可能 是 关闭 到 你 和 知道

我可能离你很近，而且知道

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gloʊ]
The rapture and the living glow
这 狂喜 和 这 活的 辉光

狂喜与生命的光辉

[ʌv; əv] [lɪps] , [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd] [her] .
Of lips , and breast , and hair .
的 嘴唇 , 和 胸部 , 和 头发 .

嘴唇、乳房和头发。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [pres] ,
But as it is , the earth you press ,
但 作为 它 是 , 这 地球 你 按 ,

但事实是，你所压下的土地，

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dres] ,
The clinging texture of your dress ,
这 依恋 质地 的 你的 裙子 ,

你裙子的贴身质感，

[ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɑːn] [jʊr; jər] [hænd]
The jewel on your hand
这 宝石 在 你的 手

你手上的宝石

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ˌðer'ɪn]

Know	more	of	Heaven	and	joys	therein
知道	更多的	的	天堂	和	喜悦	其中

更多地了解天堂及其中的喜乐

[ðæn; ðən][aɪ] , [huːz] [soʊl][hæz; həz]['nevər] [bɪn]

Than	I	,	whose	soul	has	never	been
比	我	,	谁	灵魂	有	绝不	到过

比我，我的灵魂从未如此。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] . [-]

Where	it	could	understand	.	[	63	]
在哪里	它	可以	理解	.	[	-	]

它能理解的地方。[63]

['roʊziz] [fɔːl]

ROSES	FALL
玫瑰	落下

玫瑰凋落

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['roʊziz] - [petlz] [fɔːl][tuː; tə] [ɜːrθ] ;

One	by	one	the	roses	'	petals	fall	to	earth	;
一	经过	一	这	玫瑰	-	花瓣	落下	到	地球	;

玫瑰花瓣一片片飘落大地；

[ðoʊ] ['gɑːdz][sʌn][ɪz][stɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Though	God's	sun	is	still	above	them	,
尽管	神的	太阳	是	仍然	多于	他们	,

虽然上帝的太阳依然高悬在他们头顶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['briːzɪz] [lʌv] [ðem; ðəm]

And	the	ardent	breezes	love	them
和	这	热心	微风	爱	他们

而温暖的微风也喜爱它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .

They	must	die	.
他们	必须	死	.

他们必须死。

[er] [ðer; ðər] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ɪz][bɔːrn] ,

Ere	their	greatest	joy	is	born	,
埃雷	他们的	最	喜悦	是	出生	,

在他们最大的喜悦诞生之前，

[loʊ] ! [ðeɪ] ['wɪðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] ;

Lo	!	they	wither	and	are	gone	;
洛	！	他们	枯萎	和	是	已消失	;

看哪！它们枯萎消失了；

[laɪk] [ə; eɪ][roʊz][maɪ][hoʊp][mʌst; məst] ['perɪʃ]

Like	a	rose	my	hope	must	perish
喜欢	一个	玫瑰	我的	希望	必须	沦

就像玫瑰，我的希望终将凋零。

[ɪn][ə; eɪ] [saɪ] . [-]

In	a	sigh	.	[	64	]
在	一个	叹	.	[	-	]

叹了口气。[64]

[ə; eɪ] ['frægmənt]

A	FRAGMENT
一个	分段

片段

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][wʌn] [striːt] [ə'weɪ] ,
If you were just one street away ,
如果 你 是 只是 一 街道 离开 ,

如果你就住在隔壁一条街，

[wʌn] ['oʊnli] !
One only !
一 仅有的 !

仅此一件！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ'd] [seɪ]
I know that in my heart I'd say
我 知道 那 在 我的 心 ID 说

我知道，在我内心深处，我会说

[aɪm] ['loʊnli] .
I'm lonely .
我是 孤独 .

我感到孤独。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː]
But with the world between us two
但 和 这 世界 之间 我们 二

但世界横亘在我们两人之间

[ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] ,
A - lying ,
一个 - 说谎 ,

说谎，

[aɪ] [hɪr] [maɪ][soʊl][kraɪ][aʊt] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ]
I hear my soul cry out , " For you
我 听到 我的 灵魂 哭 出去 , " 为了 你

我听到我的灵魂在呼喊："为了你"

[aɪm] ['daɪɪŋ] ! " [-]
I'm dying ! " [65]
我是 垂死 ! " [-]

我要死了！[65]

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
DISSATISFACTION
不满

不满

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] [nɪr] [ə'kɪn]['ʌntəˌʌntu] [rɪ'gret] ;
Our love is near akin unto regret ;
我们的 爱 是 靠近 类似的 到 后悔 ;

我们的爱近乎悔恨；

[wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet]
We love , and are beloved again , and yet
我们 爱 , 和 是 心爱 再次 , 和 然而

我们爱着，也再次被爱着，然而

[ðer; ðər][ɔːft][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [læk] .
There oft is something that we lack .
那里 经常 是 某物 那 我们 缺少 .

我们常常会缺少某些东西。

[soʊ] [laɪf] [ɪz] ['veri] [nɪr] [ə'kɪn][tuː; tə] [deθ] ,
So Life is very near akin to Death ,
所以 生活 是 非常 靠近 类似的 到 死亡 ,

所以，生命与死亡非常接近。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [læf] [ə'waɪl] , [jet] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [breθ]
We live and laugh awhile , yet with each breath
我们 居住 和 笑 一会儿 , 然而 和 每个 气息

我们活着，我们欢笑，但每一次呼吸，都伴随着我们的生命。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [wɪl] [nɛə] [kʌm] [bæk] . [-]
Something is passing , that will ne'er come back . [66]
某物 是 通过 , 那 将要 从未 来 后退 . [-]

有些东西正在消逝，永远不会再回来了。[66]

[wʌn] ['i:vnɪŋ]
ONE EVENING
一 晚上

一天晚上

[ðə; ði][dæmp] , [swi:t] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['æftər][reɪn] ,
The damp , sweet smell of the earth after rain ,
这 潮湿 , 甜的 闻 的 这 地球 后 雨 ,

雨后泥土散发着潮湿而甜美的气息。

[ə; eɪ]['goʊldən][rɪft][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
A golden rift in the sky ,
一个 金的 裂痕 在 这 天空 ,

天空出现一道金色的裂缝，

[ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][pleɪn] ,
The deepening twilight , the purple plain ,
这 加深 暮 , 这 紫色的 清楚的 ,

暮色渐浓，紫色的平原，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
And you and I .
和 你 和 我 .

还有你和我。

[ðə; ði][streɪndʒ] , [stɪl] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [wɜ:rld] ,
The strange , still hush of the slumbering world ,
这 奇怪的 , 仍然 嘘 的 这 沉睡 世界 ,

世界沉睡时那奇异而静谧的寂静，

[ðə; ði][mɪst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [kloʊz][baɪ] ,
The mist in the wood close by ,
这 薄雾 在 这 木头 关闭 经过 ,

附近树林里的雾气，

[ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] ['nɪblz] [ə; eɪ] [li:f] [du:] - [pɜ:rld] ,
A deer that nibbles a leaf dew - pearled ,
一个 鹿 那 小食 一个 叶子 露 - 珍珠 ,

一只鹿正在啃食沾满露珠的叶子，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
And you and I .
和 你 和 我 .

还有你和我。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn][hæz; həz][left] ['tremjələs] [leɪks]
The falling rain has left tremulous lakes
这 坠落 雨 有 左边 颤抖的 湖泊

雨水落下后，湖面波光粼粼。

[wer] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['bræntʃɪz] [laɪ] ;
Where the shattered branches lie ;
在哪里 这 破碎 分支 说谎 ;

断枝散落之处；

[ðə; ðiˈ][stɔːrm][hæz; həz] [boʊd] [ðə; ðiˈ] [triː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] ,
The storm has bowed the tree till it breaks ,
这 风暴 有 鞠躬 这 树 直到 它 休息 ,

暴风雨将大树吹弯，直至折断。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !
And you and I !
和 你 和 我 !

还有你和我!

[jet] [ðə; ðiˈ] [griːn] [ɜːrθ] [smaɪlz] [θruː] [ðə; ðiˈ] [terz] [ʃiː; ʃi] [wept] ;
Yet the green earth smiles through the tears she wept ;
然而 这 绿色的 地球 微笑 通过 这 眼泪 她 哭泣 ;

然而，透过她流下的泪水，绿色的大地依然微笑着;

[wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] , [ˈræptʃərəs] [saɪ]
With one long , rapturous sigh
和 一 长的 , 欣喜若狂 叹

一声悠长而陶醉的叹息

[ðə; ðiˈ] [nuːn] [ɪn][ðə; ðiˈ][ɑːrmz][ʌv; əv] [naɪt] [hæz; həz] [krept] ,
The Noon in the arms of Night has crept ,
这 中午 在 这 武器 的 夜晚 有 悄悄地爬 ,

夜幕已悄然降临，正午已悄然来临。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ? [-]
And you and I ? [67]
和 你 和 我 ? [-]

你和我呢？[67]

[tuː; tə] — —
TO — —
到 — —

到 -

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] , [swiːt] ,
I thought that I might see you , sweet ,
我 想法 那 我 可能 看 你 , 甜的 ,

我以为我会见到你，亲爱的，

[ðæt] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪri] [jɪr]
That after all this weary year
那 后 全部 这 厌倦 年

经历了这漫长的一年之后.....

[baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] ,
By some good fortune we might meet ,
经过 一些 好的 财富 我们 可能 见面 ,

如果运气好的话，我们或许会相遇。

[ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [hɪr] .
And kiss each other here .
和 吻 每个 其他 这里 .

在这里互相亲吻。

[aɪ][toʊld][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][baɪd] [əˈweɪl] ,
I told my heart to bide awhile ,
我 讲述 我的 心 到 比德 一会儿 ,

我告诉我的心稍等片刻，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][feɪnt][wɪð; wɪθ][veɪn] [rɪˈgret] ;
And not to faint with vain regret ;
和 不是 到 头晕的 和 徒劳 后悔 ;

不要因徒劳的后悔而气馁;

[aɪ]['i:v(ə)n] [fɔ:rst] [maɪ][lɪps][tu:; tə][smaɪl] ,
I even forced my lips to smile ,
我 甚至 强制 我的 嘴唇 到 微笑 ,

我甚至强迫自己露出笑容，

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][fər'get] .
My conscience to forget .
我的 良心 到 忘记 .

我的良心决定遗忘。

[aɪ] [kɪld] [dɪ'preʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][roʊz] ,
I killed depression as it rose ,
我 被杀 沮丧 作为 它 玫瑰 ,

我扼杀了抑郁症的蔓延。

[ænd; ənd] [bɪlt] [nu:] ['kɑ:slz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ;
And built new castles on the sand ;
和 建造 新的 城堡 在 这 沙 ;

并在沙滩上建造了新的城堡；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [maɪ]['fænsi] [tʃoʊz]
This was the place my fancy chose
这 曾是 这 地方 我的 想要 选择

这是我心仪的地方。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][jʊr; jər][hænd] .
That I should hold your hand .
那 我 应该 抓住 你的 手 .

我应该牵着你的手。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][held][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [dɪr] ,
And I have held your hand , my dear ,
和 我 有 握住 你的 手 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我曾牵着你的手。

[ə; eɪ]['sekənd] , ['derɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [pres]
A second , daring not to press
一个 第二 , 大胆 不是 到 按

第二个人，不敢按压

[jʊr; jər]['fɪŋgər] - [tɪps] , [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [fɪr]
Your finger - tips , in mortal fear
你的 手指 - 尖端 , 在 凡人 害怕

你的指尖，在极度的恐惧中

[tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bles]
To meet your eyes ; and yet I bless
到 见面 你的 眼睛 ; 和 然而 我 保佑

与你目光交汇；然而我依然祝福

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['moʊmənt] [nʌn] [ðə; ði] [les] . [-]
That little moment none the less . [68]
那 小的 片刻 没有任何 这 较少的 . [-]

然而，那短暂的一刻却意义非凡。[68]

[maɪ] [soʊl] , [ðə; ði] ['deθləs]
MY SOUL , THE DEATHLESS
我的 灵魂 , 这 永生

我的灵魂，不朽的灵魂

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[maɪ] [soʊl] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ;
my soul is singing ;
我的 灵魂 是 歌唱 ;

我的灵魂在歌唱;

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ['rɪŋɪŋ]
Through the still night ringing
通过 这 仍然 夜晚 铃声

寂静的夜里，铃声响起

[saʊndz] [ɪts] [vɔɪs] .
Sounds its voice .
声音 它是 嗓音 .

发出声音。

[tɪl] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪn] ['wʌndər]
Till the dark in wonder
直到 这 黑暗的 在 想知道

直到黑暗中充满惊奇

['siːmɪθ] [kleft] [ə'sʌndər] ,
Seemeth cleft asunder ,
似乎 裂 分离 ,

似乎裂开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [rɪ'dʒɔɪs] .
And the stars rejoice .
和 这 明星 麾 .

群星欢欣雀跃。

[iːn] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['breθləs] ,
E'en the air is breathless ,
e'en 这 空气 是 喘不过气 ,

连空气都令人窒息。

[fɔːr; fər] [maɪ] [soʊl] , [ðə; ði] ['deθləs] ,
For my soul , the deathless ,
为了 我的 灵魂 , 这 永生 ,

为了我那不朽的灵魂，

[sɪŋz] [ʌv; əv] [ðiː] .
Sings of thee .
唱歌 的 你 .

歌颂你。

[biːts] [ɪts] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
Beats its wings of fire ,
节拍 它是 翅膀 的 火 ,

它拍打着燃烧的翅膀，

[ɪn] [ðə; ði] [væst] [dɪ'zaɪər]
In the vast desire
在 这 广阔的 欲望

在巨大的渴望中

[fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .
For eternity .
为了 永恒 .

永恒。

[lɪfts] [ɪts] [aɪz] [ʌv; əv] ['splendər]
Lifts its eyes of splendour
电梯 它是 眼睛 的 辉煌

它抬起那双充满光辉的眼睛

[fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [sə'rendər]
Full **of** **deep** **surrender**
满的 的 深的 投降

充满深深的臣服

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] .
For **thy** **sake** **.**
为了 你的 清酒 .

为了你。

[bɪdz] [ˌem 'iː] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pres] [ðiː]
Bids **me** **let** **it** **press** **thee**
出价 我 让 它 按 你

它命令我让它压住你

[ɪn] [ɪts] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [bles] [ðiː]
In **its** **arms** **,** **and** **bless** **thee**
在 它是 武器 , 和 保佑 你

愿它在你怀中保佑你。

[tɪl] [ðaɪ] [lʌv] [ə'weɪk] . [-]
Till **thy** **love** **awake** **.** **[** **69** **]**
直到 你的 爱 醒 . [-]

直到你的爱醒来。[69]

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
WHAT **AM** **I** **?**
什么 是 我 ?

我是什么?

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ]
What **am** **I** **to** **presume** **to** **say**
什么 是 我 到 怙 到 说

我又有什么资格说这些呢?

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [gʊd] [ɔːr] [bæd] ,
Were **you** **good** **or** **bad** **,**
是 你 好的 或者 坏的 ,

你是好人还是坏人?

[wʌz; wəz] [aɪ] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] ?
Was **I** **wrong** **or** **right** **?**
曾是 我 错误的 或者 正确的 ?

我是对的还是错的?

['æftər] [ɔːl] ['laɪfs] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ]
After **all** **life's** **only** **a** **day**
后 全部 生活的 仅有的 一个 天

毕竟，人生只有一天。

[ænd; ənd] [pər'hæps] — [ə; eɪ] [naɪt] .
And **perhaps** **—** **a** **night** **.**
和 也许 — 一个 夜晚 .

或许——会有一个夜晚。

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] ?
What **am** **I** **to** **set** **up** **for** **Judge** **?**
什么 是 我 到 放 向上 为了 法官 ?

我应该为法官设置什么?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [wuːnd] [maɪ'self]
Shall **I** **wound** **myself**
将 我 伤口 我

我该伤害自己吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [rɪ'gret] ?

With	a	vain	regret	?
和	一个	徒劳	后悔	?

带着徒劳的遗憾?

['aʊər; ɑːr] ['fliːtɪŋ] ['pleʒər] [ɪf] [taɪm] [bɪ'grʌdʒ]

Our	fleeting	pleasure	if	Time	begrudge
我们的	转瞬即逝	乐趣	如果	时间	怨恨

我们转瞬即逝的快乐，若时间吝啬地吝啬。

[kæn; kən][hiː; hi][nɑːt][fər'get] ?

Can	he	not	forget	?
能	他	不是	忘记	?

他难道忘不了吗?

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][pæst][wiː; wi] [noʊ] ,

The	thrill	of	it	all	is	past	we	know	,
这	刺激	的	它	全部	是	过去的	我们	知道	,

我们都知道，那种刺激感已经过去了。

[seɪ] [wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər] [raɪt] ,

Say	we	both	were	right	,
说	我们	两个都	是	正确的	,

假设我们俩都对，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,

And	we	both	were	wrong	,
和	我们	两个都	是	错误的	,

我们俩都错了。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [dʒɔɪ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

There's	little	enough	joy	here	below	,
有	小的	足够的	喜悦	这里	以下	,

这里几乎没有什么快乐可言，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [nʌn] [tuː] [lɔːŋ] . [-]

And	love's	none	too	long	.	[	70	]
和	爱的	没有任何	也	长的	.	[	-	]

爱情不会太长久。[70]

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

WHAT	A	PITY	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ,

What	a	pity	that	all	our	wishes	,
什么	一个	遗憾	那	全部	我们的	愿望	,

真可惜，我们所有的愿望，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prerz] [ɑːr; ər][veɪn] ;

And	most	of	our	prayers	are	vain	;
和	最多	的	我们的	祈祷	是	徒劳	;

我们的大多数祈祷都是徒劳的;

[wen] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,

When	we	strive	to	recall	a	pleasure	,
什么时候	我们	努力	到	记起	一个	乐趣	,

当我们努力回忆一段快乐时光时，

[ɔːr] [kreɪv] [tuː; tə][fər'get][ə; eɪ][peɪn] .

Or	crave	to	forget	a	pain	.
或者	渴望	到	忘记	一个	疼痛	.

或者渴望忘记痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['məutivz] [wi:; wi] [di:md] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
When **the** **motives** **we** **deemed** **sufficient** **,**
什么时候 这 动机 我们 被认为 充足的 ,

当我们认为动机充分时，

[si:m] ['pɔ:ltri] , [ænd; ənd] [mi:n] , [ænd; ənd] [wi:k] ;
Seem **paltry** **,** **and** **mean** **,** **and** **weak** **;**
似乎 微不足道 , 和 意思是 , 和 虚弱的 ;

显得微不足道、卑鄙无耻、软弱无力；

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊl] [wi:d] [hæv; həv][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r][soʊl][fɔ:r; fər] ,
And **the** **goal** **we'd** **have** **lost** **our** **soul** **for** **,**
和 这 目标 我们会 有 丢失的 我们的 灵魂 为了 ,

而我们甘愿为之献出灵魂的目标，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [li:st] [wʊd] [si:k] .
Is **that** **which** **we** **least** **would** **seek** **.**
是 那 哪个 我们 至少 会 寻找 .

那是我们最不愿追求的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] [æm'bɪʃənz] ,
And **the** **pride** **of** **those** **vast** **ambitions** **,**
和 这 自豪 的 那些 广阔的 抱负 ,

以及那些宏大抱负所带来的自豪感，

[ðæt] ['rendərd] ['aʊər; ɑ:r][hoʊps][soʊ] [greɪt]
That **rendered** **our** **hopes** **so** **great**
那 渲染 我们的 希望 所以 伟大的

那使我们的希望如此之大。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ðə; ði][koʊl] - [blæk] ['sindəz] ,
Has **become** **but** **the** **coal** **-** **black** **cinders** **,**
有 变得 但 这 煤炭 - 黑色的 煤渣 ,

已化为漆黑的灰烬，

[kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [feɪt] .
Consumed **in** **the** **fire** **of** **fate** **.**
消耗 在 这 火 的 命运 .

被命运之火吞噬。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What **a** **pity** **!**
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[ðæt] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['fɑ:li] ,
that **blind** **with** **folly** **,**
那 瞎的 和 蠢事 ,

那些被愚昧蒙蔽的人，

[wi:; wi] ['fænsɪd] [ɔ:l] [ˌɪnkəm'pli:t]
We **fancied** **all** **incomplete**
我们 幻想 全部 未完成

我们觉得一切都不完整

['evri] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [kən'tentmənt] ,
Every **flower** **of** **the** **true** **contentment** **,**
每一个 花 的 这 真的 满意 ,

每一朵真正满足的花朵，

[ðæt] [gru:] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kerləs] [fi:t] ;
That **grew** **by** **our** **careless** **feet** **;**
那 生长 经过 我们的 粗心 脚 ;

那是在我们漫不经心的脚步下长出来的；

[nɔːr][dɪd] [pɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] , [tuː; tə] ['gæðər]
Nor did pause in our path , to gather
也不 做过 暂停 在 我们的 小路 , 到 收集

我们的路上也没有人停下来聚集。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [sprɪŋ] ;
The fruits of a gracious Spring ;
这 水果 的 一个 亲切 春天 ;

春暖花开的果实;

[ɔːr][tuː; tə] [siːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['ænθəm]
Or to seek in our hearts the anthem
或者 到 寻找 在 我们的 心 这 国歌

或者在我们心中寻找赞歌

[wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [sɪŋ] . [-]
We called on the world to sing . [71]
我们 称为 在 这 世界 到 唱歌 . [-]

我们呼吁全世界歌唱。[71]

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧!

['meɪbi] [gɑːd] [wɪl] [rɪ'membər] ,
maybe God will remember ,
或许 上帝 将要 记住 ,

或许上帝会记得。

[æz; əz] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['meni] ['dɛts] ,
As payment of many debts ,
作为 支付 的 许多 债务 ,

作为偿还众多债务的手段,

[ðə; ði] ['penəns] [ʌv; əv] [sæd] [nɑːn] - [ə'teɪnmənts] ,
The penance of sad non - attainments ,
这 忏悔 的 伤心 非 - 成就 ,

未能取得成就的痛苦忏悔

[ðə; ði] ['sækklɔːθ] [ʌv; əv] [veɪn] [rɪ'grets] .
The sackcloth of vain regrets .
这 麻布 的 徒劳 遗憾 .

徒劳悔恨的麻布衣裳。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl]
And perhaps the Recording Angel
和 也许 这 记录 天使

或许还有录音天使

[meɪ] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['jɪrz]
May wipe out the faults of years
可能 擦拭 出去 这 故障 的 年

或许能抹去多年的过错。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːrmənt] ,
With the hem of His shining garment ,
和 这 她们 的 他的 灼灼 服装 ,

祂闪亮衣袍的下摆,

[groʊn] [dæmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnərz] [terz] . [-]
Grown damp with a sinner's tears . [72]
生长 潮湿 和 一个 罪人的 眼泪 . [-]

沾满了罪人的眼泪。[72]

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [swiːt] !
Good - morning , sweet !
好的 - 早晨 , 甜的 !

早上好，宝贝！

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l][bɜːrdz]
a thousand little birds
一个 千 小的 鸟类

一千只小鸟

[ðer; ðər]['rekwɪəm][tuː; tə][juː; jʊ] [sɪŋ] ;
Their requiem to you sing ;
他们的 安魂曲 到 你 唱歌 ;

他们为你唱起安魂曲;

[ænd; ənd]['tendər] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [pɝ'fjuːmɪŋ] [wɜːrdz]
And tender flowers , with soft , perfuming words
和 投标 花朵 , 和 柔软的 , 香水 字

还有娇嫩的花朵，伴着柔和芬芳的话语

[ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] [brɪŋ] .
Their greetings bring .
他们的 问候 带来 .

他们的问候带来了。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [swiːt] !
Good - morning , sweet !
好的 - 早晨 , 甜的 !

早上好，宝贝！

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn]
this faithful heart of mine
这 忠实 心 的 矿

我这颗忠诚的心

['ɔfɝz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][væst][æz; əz]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
Offers devotion vast as Heaven above ,
优惠 虔诚 广阔的 作为 天堂 多于 ,

奉献出如同天堂般浩瀚的虔诚，

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['wɪndoʊ] , ['wəːʃips] [æt; ət][ðaɪ] [ʃraɪn] ;
Beneath thy window , worships at thy shrine ;
下面 你的 窗户 , 崇拜 在 你的 神社 ;

在你的窗下，人们在你的神龛前膜拜;

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [lʌv] .
Good - morning , love .
好的 - 早晨 , 爱 .

早上好，亲爱的。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [swiːt] !
Good - morning , sweet !
好的 - 早晨 , 甜的 !

早上好，宝贝！

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]
the glory of the day
这 荣耀 的 这 天

辉煌的一天

[ɪz] [nɔːt] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiː] ;
Is naught compared to thee ;
是 零 比较的 到 你 ;

与你相比，我算不得什么；

[kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [smaɪl] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Come forth and smile , with rapture bright and gay ,
来 前进 和 微笑 , 和 狂喜 明亮的 和 同性恋 ,

出来吧，露出笑容，带着灿烂而快乐的喜悦，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] .
That I may see .
那 我 可能 看 .

或许我能看到。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [swiːt] !
Good - morning , sweet !
好的 - 早晨 , 甜的 !

早上好，宝贝！

[lʊk] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
look up that I may live ,
看 向上 那 我 可能 居住 ,

抬头仰望，或许我能活下去。

[kɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hɪr] ,
Kiss me that I may taste of Heaven here ,
吻 我 那 我 可能 品尝 的 天堂 这里 ,

吻我，让我在此品尝天堂的滋味。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər] [ðaɪn] [tuː; tə] [gɪv] ,
The joys of Paradise are thine to give ,
这 喜悦 的 天堂 是 你的 到 给 ,

天堂的喜悦任你赐予，

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ! [-]
Good - morning , dear ! [73]
好的 - 早晨 , 亲爱的 ! [-]

早上好，亲爱的！[73]

['taɪərdnəs]
TIREDNESS
疲倦

疲倦

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪri] , ['wɪri] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] ,
It is weary , weary this waiting ,
它 是 厌倦 , 厌倦 这 等待 ,

这等待真是令人疲惫不堪。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] .
For that which can never be .
为了 那 哪个 能 绝不 是 .

为了那永远不可能存在的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪri] , ['drɪri] [ðɪs] ['meɪtɪŋ] ,
It is dreary , dreary this mating ,
它 是 凄凉 , 凄凉 这 交配 ,

这交配过程真是枯燥乏味，令人沮丧。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] .
With tears and despondency .
和 眼泪 和 沮丧 .

带着泪水和沮丧。

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ɪf] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈgraːsiz] ,

And	methinks	if	beneath	the	grasses	,
和	我觉得	如果	下面	这	草	,

我觉得如果草丛下面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] , [bəuθ] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] ,

There	was	somewhere	,	both	still	and	deep	,
那里	曾是	某处	,	两个都	仍然	和	深的	,

某个地方，既静谧又深邃，

[aɪ] [wʊd] [kloʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

I	would	close	my	eyes	to	the	morning	,
我	会	关闭	我的	眼睛	到	这	早晨	,

我会闭上双眼迎接清晨，

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfəli] [fɔːl] [əˈsliːp] . [-]

And	thankfully	fall	asleep	.	[	74	]
和	谢天谢地	落下	睡着了	.	[	-	]

谢天谢地，我睡着了。[74]

[ɑːn][ðə; ði] [ləˈguːn]

ON	THE	LAGOON
在	这	泻湖

在泻湖上

[ə; eɪ][ˈgɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə] , [ðə; ði] [stɪl] [ləˈguːn] ;

A	gondola	,	the	still	lagoon	;
一个	贡多拉	,	这	仍然	泻湖	;

贡多拉，静谧的泻湖;

[ə; eɪ] [ˈsʌmɚz] [naɪt] , [æn; ən] [ˈɔːgəst] [muːn] ;

A	Summer's	night	,	an	August	moon	;
一个	夏季	夜晚	,	一个	八月	月亮	;

夏夜，八月的月亮;

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [sɔːŋ] ,

The	splash	of	oars	,	a	distant	song	,
这	溅	的	桨	,	一个	遥远	歌曲	,

桨声溅起，远处传来歌声，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] ?

A	little	sigh	,	and	—	was	it	wrong	?
一个	小的	叹	,	和	—	曾是	它	错误的	?

轻轻叹了口气，然后——这样做错了吗?

[ə; eɪ] [kɪs] , [bəuθ] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [lɔːŋ] . [-]

A	kiss	,	both	passionate	and	long	.	[	75	]
一个	吻	,	两个都	热情的	和	长的	.	[	-	]

一个热情而漫长的吻。[75]

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ˈkoʊmoʊ]

A	MORNING	ON	COMO
一个	早晨	在	莫

科莫岛的早晨

[ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ɪn][pɪŋk][ænd; ənd][bluː] ,

A	symphony	in	pink	and	blue	,
一个	交响乐	在	粉色的	和	蓝色的	,

一首粉色与蓝色交响曲，

[ə; eɪ] [ˈræpsədi] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [duː] ,

A	rhapsody	of	sun	and	dew	,
一个	狂想曲	的	太阳	和	露	,

阳光与露水的狂想曲

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['viːnəs][bɔːrn] [ə'nuː] ,
A virgin Venus born anew ,
一个 处女 金星 出生 重新 ,

一位重生的处女维纳斯，

[leɪ] ['koʊmoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Lay Como in the morning .
莱 科莫 在 这 早晨 .

早上吃科莫。

[ænd; ənd] — " [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [sʌm; səm][mjuːz] [dɪ'vaɪn]
And — " Would to Heaven some Muse divine
和 — " 会 到 天堂 一些 沉思 神圣的

并且——"但愿上天赐予一些神圣的缪斯女神。"

[kʊd; kəd] [gaɪd] [ðɪs] ['ɜːrɪŋ] [pen][ʌv; əv][maɪn] ,
Could guide this erring pen of mine ,
可以 指导 这 犯错 笔 的 矿 ,

能指引我这支误入歧途的笔吗?

" [aɪ][kraɪd] , " [tuː; tə][peɪnt] [sʌtʃ] [greɪs] [æz; əz] [ðaɪn] ,
" I cried , " to paint such grace as thine ,
" 我 哭 , " 到 画 这样的 优雅 作为 你的 ,

我哭着说："要是能画出像你这样优雅的画作就好了。"

[swiːt] ['koʊmoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! " [-]
Sweet Como in the morning ! " [76]
甜的 科莫 在 这 早晨 ! " [-]

清晨的甜美科莫！[76]

[ɪn] [roʊm]
IN ROME
在 罗马

在罗马

['deɪbreɪk] .
Daybreak .
拂晓 .

拂晓。

[ðə; ði] ['hevi] ['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt]
The heavy rumble in the street
这 重的 隆隆 在 这 街道

街上传来沉重的隆隆声

[ʌv; əv] ['wægənz] , ['dʒɜːniːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] - [beɪkt] [pleɪnz] ;
Of waggons , journeyed from the sun - baked plains ;
的 马车 , 旅程 从 这 太阳 - 烘焙 平原 ;

从烈日炙烤的平原出发的马车;

[ə; eɪ] [læf] , [æn; ən] [oʊθ] , [æz; əz] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [miːt] ;
A laugh , an oath , as chance acquaintance meet ;
一个 笑 , 一个 誓言 , 作为 机会 熟人 见面 ;

一次偶然的相遇，一声笑，一句誓言;

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][dɔːgz] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [wɪp] [ænd; ənd][reɪnz] ;
The bark of dogs , the crack of whip and reins ;
这 吠 的 狗 , 这 裂缝 的 鞭 和 缰绳 ;

狗吠声，鞭子和缰绳的抽打声;

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][kəm'baɪnd] [ri'freinz] ,
And then , with booming of combined refrains ,
和 然后 , 和 蓬勃发展 的 合并 副歌 ,

然后，伴随着齐声高唱的合唱，

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['belz] [ʌv; əv] [roʊm] .

The	ringing	,	swinging	,	singing	bells	of	Rome	.
这	铃声	,	摇摆	,	歌唱	铃铛	的	罗马	.

罗马的钟声响起，摇摆摆动，歌唱着。

['sʌnset] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ɔː(r)][ðə; ði][doʊm]

Sunset	,	and	purple	shadows	o'er	the	dome
日落	,	和	紫色的	阴影	超过	这	穹顶

夕阳西下，穹顶上投下紫色的阴影

[ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌes 'tiː] ['piːtɚz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer]

Of	sky	above	St	Peter's	;	and	the	square
的	天空	多于	英石	彼得的	;	和	这	正方形

圣彼得大教堂上空的天空；以及广场

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [dʌm] .

As	silent	as	a	graveyard	,	and	as	dumb	.
作为	沉默的	作为	一个	墓地	,	和	作为	哑的	.

寂静得像坟场，而且沉默不语。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [diːp] [ɪn] [prer] ;

Within	the	church	,	a	peasant	deep	in	prayer	;
之内	这	教会	,	一个	农民	深的	在	祷告	;

教堂内，一位农民正在虔诚祈祷；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [θruː] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [er]

And	like	a	challenge	through	the	languid	air
和	喜欢	一个	挑战	通过	这	慵懒的	空气

就像在慵懒的空气中发出的挑战

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['belz] [ʌv; əv] [roʊm] . [-]

The	ringing	,	swinging	,	singing	bells	of	Rome	.	[	77	]
这	铃声	,	摇摆	,	歌唱	铃铛	的	罗马	.	[	-	]

罗马的钟声响起，摇摆不定，歌声悠扬。[77]

[tuː; tə] — —

TO	—	—
到	—	—

到 -

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['meloʊ] ,

The	day	is	warm	and	mellow	,
这	天	是	温暖的	和	醇厚	,

今天天气温暖宜人。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [goʊld] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

The	fields	are	gold	and	yellow	,
这	字段	是	金子	和	黄色的	,

田野一片金黄。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns]

And	in	the	misty	distance
和	在	这	蒙蒙	距离

在朦胧的远方

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['pɜːrp(ə)l] [bluː] .

The	hills	are	purple	blue	.
这	丘陵	是	紫色的	蓝色的	.

山丘呈紫蓝色。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ,

The	Spring	is	up	and	stirring	,
这	春天	是	向上	和	搅拌	,

春天来了，万物复苏。

[ðə; ði] ['fez.ənz] [wɪŋ] [ɪz] [hwɜːɪŋ] ,
The pheasant's wing is whirring ,
这 野鸡的 翼 是 嗡嗡声 ,

野鸡的翅膀在扇动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ]
And there is nothing lacking
和 那里 是 没有什么 缺乏

而且什么都不缺。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][juː; jʊ] . [-]
In all the world , but you . [78]
在 全部 这 世界 , 但 你 . [-]

全世界，唯独没有你。[78]

[hoʊps]
HOPES
希望

希望

['aʊər; ɑːr][hoʊps][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [ə'raɪz] ,
Our hopes are like the mountains that arise ,
我们的 希望 是 喜欢 这 山脉 那 出现 ,

我们的希望就像拔地而起的山峰，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪm] , [ɪm'pɜːrfɪkt] , ['hjuːmən] [aɪz]
And to our dim , imperfect , human eyes
和 到 我们的 暗淡 , 不完善 , 人类 眼睛

而对于我们昏暗、不完美的人类眼睛来说

[siːm] [ɪn][ðer; ðər]['splendɪd] [haɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪz] .
Seem in their splendid height to touch the skies .
似乎 在 他们的 灿烂 高度 到 触碰 这 天空 .

它们高耸入云，气势磅礴。

[jet] [wen] [wiːv] ['tɔɪld] [ʌp] , ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] ,
Yet when we've toiled up , many a weary day ,
然而 什么时候我们已经辛勤劳作向上 , 许多 一个 厌倦 天 ,

然而，当我们辛勤劳作，度过许多疲惫的日子后，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['desələt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
We find the summit , desolate and grey ,
我们 寻找 这 首脑 , 荒凉 和 灰色的 ,

我们到达了山顶，那里荒凉而灰暗。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ðə; ði] ['hevəns] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [fɑːr] [ə'weɪ] . [-]
And lo ! the Heavens , still smiling , far away . [79]
和 洛 ! 这 天 , 仍然 微笑 , 远的 离开 . [-]

瞧！遥远的苍天依然微笑。[79]

[ə; eɪ] ['meməri]
A MEMORY
一个 记忆

一段记忆

[ɑː] , [dɪr] !
Ah , dear !
啊 , 亲爱的 !

啊，亲爱的！

[haʊ] ['meməri] [stəːz] ,
how memory stirs ,
如何 记忆 搅拌 ,

记忆如何被唤醒？

[ʌv; əv] [medəuz] [ænd; ənd][sɔ:ft] - [vɔɪst] [θrʌʃ]
Of meadows and soft - voiced thrushes
的 草地 和 柔软的 - 配音 画眉

草地和轻声吟唱的画眉

[ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] [sæŋ] [ə'mɪd]['fɜ˞:z] ,
Of winds that sang amid firs ,
的 风 那 唱 之中 杉树 ,

风在杉树林间歌唱，

[ɔ:r] [paɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] , [dæmp] ['rʌʃɪz] .
Or piped on the cool , damp rushes .
或者 管道 在 这 凉爽的 , 潮湿 冲刺 .

或者用凉爽潮湿的灯芯草熏制。

[ʌv; əv] ['twaɪˌlaɪts] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [dɔ:nz] ,
Of twilights and early dawns ,
的 黄昏 和 早期的 黎明 ,

暮色与黎明，

[ænd; ənd] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['fɛrɪst] ;
And times when the earth is fairest ;
和 时代 什么时候 这 地球 是 最公平 ;

以及地球最美好的时刻；

[ʌv; əv] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ] ['du:i] [lɔ:nz] ,
Of gardens with dewy lawns ,
的 花园 和 露水 草坪 ,

花园里，草坪上沾满了露水，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [wen] [ðer; ðər] [sent] [ɪz] ['rɛrəst] .
And flowers when their scent is rarest .
和 花朵 什么时候 他们的 香味 是 最稀有 .

以及花香最稀有的时候。

[ʌv; əv] ['nu:ntaɪd] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [bi:z] ,
Of noontide and humming bees ,
的 正午 和 哼唱 蜜蜂 ,

正午的阳光和嗡嗡作响的蜜蜂，

[ðæt] ['gæðər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['roʊziz] ;
That gather the love of roses ;
那 收集 这 爱 的 玫瑰 ;

汇聚玫瑰之爱；

[ʌv; əv] [naɪt] - [taɪm] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [tri:z] ,
Of night - time and sighing trees ,
的 夜晚 - 时间 和 叹息 树木 ,

夜幕降临，树木叹息，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [wer] [ðə; ði] [mu:n] [rɪ'pəʊziz] .
And clouds where the moon reposes .
和 云 在哪里 这 月亮 休息 .

还有月亮静卧的云朵。

[ænd; ənd] , ['dɪrɪst] , — [ʌv; əv][dʒʌst][wi:; wi] [tu:] ,
And , dearest , — of just we two ,
和 , 亲爱的 , — 的 只是 我们 二 ,

亲爱的，——只有我们两个人，

[ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['splendər] ,
Alone in this world of splendour ,
独自的 在 这 世界 的 辉煌 ,

独自一人置身于这辉煌的世界，

[wer] ['evriθɪŋ] [lɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Where everything lived for you ,
在哪里 一切 居住地 为了 你 ,

万物都为你而存在，

[ɪn] ['glɔːriəs] , [swiːt] [sə'rendər] . [-]
In glorious , sweet surrender . [80]
在 辉煌 , 甜的 投降 . [-]

在光荣的、甜蜜的投降中。[80]

[ðə; ði] ['rɪvər]
THE RIVER
这 河

河流

[oʊ] , ['rɪvər] !
Oh , river !
哦 , 河 !

哦，河流！

[swiːt] ['rɪvər] , [haʊ] ['plæsɪdli][juː; jʊ]['wɑːndər] ,
sweet river , how placidly you wander ,
甜的 河 , 如何 平静地 你 漫步 ,

甜美的河流，你缓缓流淌，多么平静。

[jet] ['berɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['bʊzəm][soʊ]['meni] ['lʌvəz] - [vaʊz] ;
Yet bearing on your bosom so many lovers ' vows ;
然而 轴承 在 你的 怀 所以 许多 恋人 - 誓言 ;

然而，你的胸怀却承载着无数恋人的誓言；

['kænɑːt] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'raʊz] [wʌn] [weɪv] [ɪn] ['ænsər] ,
Cannot the throb of passion arouse one wave in answer ,
不能 这 搏动 的 热情 引起 一 海浪 在 回答 ,

难道激情澎湃的悸动不能激起一丝回应的浪潮吗?

[ɔːr][stɜːr][tuː; tə] ['saɪɪŋ] ['keɪd(ə)ns][jʊr; jər]['saɪlənt] ['wɪloʊ] [baʊz] ?
Or stir to sighing cadence your silent willow boughs ?
或者 搅拌 到 叹息 节奏 你的 沉默的 柳 树枝 ?

或者拨动你寂静的柳枝，发出叹息般的节奏?

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz] — [fɔːr; fər]['evər] , [jʊr; jər] [braʊ] [biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] ,
Must always — for ever , your brow be smooth and tranquil ,
必须 总是 — 为了 曾经 , 你的 眉头 是 光滑的 和 宁静 ,

你的眉毛必须永远保持光滑平和。

[ðoʊ] ['hɑːrts] [meɪ] [breɪk] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ɔːr][bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ?
Though hearts may break in anguish , or burn with ecstasy ?
尽管 心 可能 休息 在 痛苦 , 或者 烧伤 和 狂喜 ?

即使心在痛苦中破碎，或在狂喜中燃烧?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['siːkrət] ['mesɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ə'raʊz] [jʊr; jər] ['wʌndər]
Is there no secret message that may arouse your wonder
是 那里 不 秘密 信息 那 可能 引起 你的 想知道

难道没有一条秘密信息会激起你的惊奇吗?

[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [væst][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [θrilz] [ɪ'tɜːrnəti] ?
At all this vast emotion that thrills Eternity ?
在 全部 这 广阔的 情感 那 刺激 永恒 ?

这一切令永恒为之震撼的浩瀚情感?

[sʌm; səm] [deɪ] [ðoʊ] , [oʊ] , ['rɪvər] !
Some day though , oh , river !
一些 天 尽管 , 哦 , 河 !

总有一天，哦，河流！

[juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði]['mædʒɪk]
you **too** **shall** **feel** **the** **magic**
你 也 将 感觉 这 魔法

你也将感受到这种魔力。

[ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [depθs] [ə'weɪkənd] , [ʌv; əv] ['evri] [taɪd][set] [friː] ;
Of **all** **your** **depths** **awakened** **,** **of** **every** **tide** **set** **free** **;**
的 全部 你的 深度 觉醒 , 的 每一个 潮 放 自由的 ;

你所有深渊的觉醒，每一波潮汐的释放；

[rɪ'membər] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] [huː] [sɔːt] [juː; jʊ] ,
Remember **us** **in** **that** **time** **,** **we** **loving** **ones** **who** **sought** **you** **,**
记住 我们 在 那 时间 , 我们 爱 一个 WHO 寻求 你 ,

那时请您垂怜我们这些寻求您的亲人吧。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][left][ðə; ði] [medəuz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [siː] ! [-]
When **you** **have** **left** **the** **meadows** **for** **the** **embracing** **sea** **!** **[** **81** **]**
什么时候 你 有 左边 这 草地 为了 这 拥抱 海 ! [-]

当你离开草地，走向拥抱大海！[81]

[tuː; tə] — —
TO **—** **—**
到 — —

到 -

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪk]
Let **not** **the** **morning** **break**
让 不是 这 早晨 休息

愿清晨不要破晓

[er] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ]
ere **I** **shall** **say**
埃雷 我 将 说

我将在此说

" [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['braɪtnz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
" **Thou** **art** **the** **Sun** **that** **brightens** **all** **the** **day** **,**
" 你 艺术 这 太阳 那 亮 全部 这 天 ,

你是照亮整日的太阳，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《天地星辰之间：诗集》('Twixt Earth and Stars Poems)
第3/3页

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [roʊz] [ðæt] ['pəːfjuːmz] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,
Thou art the Rose that perfumes all the air ,
你 艺术 这 玫瑰 那 香水 全部 这 空气 ,

你是芬芳四溢的玫瑰，

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] [fer] .
Thou art the Soul of all that is most fair .
你 艺术 这 灵魂 的 全部 那 是 最多 公平的 .

你是所有美好事物的灵魂。

" [let] [nɑːt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːl] [er]
" Let not the evening fall ere
" 让 不是 这 晚上 落下 埃雷

“不要让夜幕降临得太早”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ]
I shall say
我 将 说

我要说

" [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [gaɪdz] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] ,
" Thou art the Star that guides me on my way ,
" 你 艺术 这 星星 那 指南 我 在 我的 方式 ,

“你是指引我前行的星辰，

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [muːn] [huːz] [biːmz] [ɑːr; ər] ['evriwer] ,
Thou art the Moon whose beams are everywhere ,
你 艺术 这 月亮 谁 光束 是 到处 ,

你是月光，光芒照耀四方。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [rest] , [maɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [prer] . " [-]
Thou art my rest , my blessing , and my prayer . " [82]
你 艺术 我的 休息 , 我的 祝福 , 和 我的 祷告 . " [-]

你是我的安息，我的祝福，我的祈祷。[82]

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kəm'pleɪn] ?
SHALL I COMPLAIN ?
将 我 抱怨 ?

我该投诉吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [reɪn]
Shall I complain because the rain
将 我 抱怨 因为 这 雨

我该抱怨下雨吗?

[hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?
Has spoiled the flowers ?
有 被宠坏了 这 花朵 ?

花都坏了吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [er]
Shall I despair because the air
将 我 绝望 因为 这 空气

我是否该因空气而绝望?

[ɪz][dæmp][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] ?
Is damp with showers ?
是 潮湿 和 淋浴 ?

潮湿多雨吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [jet]
Shall I forget , that even yet
将 我 忘记 , 那 甚至 然而

我岂能忘记，即便至今

[nu:] [bʌdz] [wɪl] [sprɪŋ] ?
New buds will spring ?
新的 花蕾 将要 春天 ?

新的花蕾会萌发吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [saɪ] [waɪl] [stɪl] [ðeəz; ðəz][baɪ]
And shall I sigh while still there's by
和 将 我 叹 尽管 仍然 有 经过

我是否该叹息，即便身边还有亲人?

[wʌn][bɜ:rd][tu:; tə] [sɪŋ] ? [-]
One bird to sing ? [83]
一 鸟 到 唱歌 ? [-]

一只鸟儿歌唱? [83]

[tu:; tə] — —
TO — —
到 — —

到 -

[bʌt; bət] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [fi:l] ,
But , let me tell you all I feel ,
但 , 让 我 告诉 你 全部 我 感觉 ,

但是，让我来告诉你我所有的感受，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [dɪ'naɪ]
And then , if you must still deny
和 然后 , 如果 你 必须 仍然 否定

然后，如果你仍然坚持否认的话

[noʊ] [terz] [ʃæl; ʃəl][dɪm][maɪ] [saɪt] , [noʊ] [saɪ]
No tears shall dim my sight , no sigh
不 眼泪 将 暗淡 我的 视线 , 不 叹

泪水无法遮蔽我的双眼，叹息也无法动摇我的信念。

[ʃæl; ʃəl] [pæs] [maɪ][lɪps] , [aɪl] ['oʊnli] [ni:l]
Shall pass my lips , I'll only kneel
将 经过 我的 嘴唇 , 患病的 仅有的 下跪

唯有跪下，方能轻吻我的唇齿

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Before you in the dust and say ,
前 你 在 这 灰尘 和 说 ,

在你尘埃落定之前，我会说:

" [tred] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [wei] . " [-]
" Tread on me , as you go your way . " [84]
" 踏 在 我 , 作为 你 去 你的 方式 . " [-]

“你们走你们的路时，请践踏我。”[84]

['mɪstrəs] [sprɪŋ]
MISTRESS SPRING
情妇 春天

情妇弹簧

([sɔːŋ])
(Song)
(歌曲)

（歌曲）

[swiːt] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] , [ɔːl] [dekt] [ɪn] [griːn] ,
Sweet Mistress Spring , all decked in green ,
甜的 情妇 春天 , 全部 甲板 在 绿色的 ,

甜美的春之女神，一身绿装，

[haʊ] [freʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
How fresh you look this morning ;
如何 新鲜的 你 看 这 早晨 ;

你今天早上看起来气色真好；

- [tɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
' Tis sure a year since we have seen
- 的 当然 一个 年 自从 我们 有 已见

距离我们上次见到……已经整整一年了。

[sʌtʃ] ['flaʊərz] [jʊr; jər] [braʊ] [ə'dɔrnɪŋ] .
Such flowers your brow adorning .
这样的 花朵 你的 眉头 装饰 .

你额头上点缀着这样的花朵。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
And will you come and walk with me ?
和 将要 你 来 和 走 和 我 ?

你愿意和我一起走吗?

[aɪl] [pruːv] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] ,
I'll prove an ardent lover ,
患病的 证明 一个 热心 情人 ,

我会证明自己是一个热情的爱人，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [triː]
Beneath the boughs of some kind tree
下面 这 树枝 的 一些 种类 树

在某种树的枝叶下

[wiːl] [siːk] [kən'viːniənt] ['kʌvər] .
We'll seek convenient cover .
出色地 寻找 方便的 覆盖 .

我们将寻找合适的掩护。

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [rɪ'freɪn]
There will I praise with light refrain
那里 将要 我 称赞 和 光 避免

我将以轻快的旋律赞美

[jʊr; jər][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['weðər] ,
Your most enchanting weather ,
你的 最多 妖娆 天气 ,

你最迷人的天气，

[waɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪzi] [tʃeɪn] ,
While you shall make a daisy chain ,
尽管 你 将 制作 一个 雏菊 链 ,

你们要编织一个雏菊花环，

[tuː; tə][baɪnd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tə'geðər] . [-]
To bind our hearts together . [85]
到 绑定 我们的 心 一起 . [-]

将我们的心紧紧相连。[85]

[wɒts] [rɔːŋ] ?
WHAT'S **WRONG** **?**
是什么 错误的 ?

怎么了?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ,
There's **something** **wrong** **with** **the** **world** **to** **-** **day** **,**
有 某物 错误的 和 这 世界 到 - 天 ,

当今世界出了问题。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **can** **it** **be** **,** **what** **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 , 什么 能 它 是 ?

会是什么呢? 会是什么呢?

[ðə; ði][mɔːrn][ɪz][æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [æt; ət] [meɪ] ,
The **morn** **is** **at** **six** **,** **and** **the** **year's** **at** **May** **,**
这 早晨 是 在 六 , 和 这 年 在 可能 ,

现在是早上六点，今年已经是五月了。

[soʊ]['meihæp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
So **mayhap** **that** **something** **is** **wrong** **with** **me** **.**
所以 或许 那 某物 是 错误的 和 我 .

或许是我自身出了问题。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,
But **there's** **something** **wrong** **,**
但 有 某物 错误的 ,

但肯定出了什么问题，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ]
With **the** **joyous** **song**
和 这 欢乐 歌曲

伴着欢快的歌声

[ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
Of **the** **thrush** **in** **the** **apple** **-** **tree** **.**
的 这 画眉 在 这 苹果 - 树 .

苹果树上的画眉鸟。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [troʊ] !
There's **something** **gone** **from** **my** **heart** **I** **trow** **!**
有 某物 已消失 从 我的 心 我 扔 !

我心里有什么东西不见了!

[ðæt] [ðen] [ɪz] [waɪ] , [ðæt] [ðen] [ɪz] [waɪ]
That **then** **is** **why** **,** **that** **then** **is** **why**
那 然后 是 为什么 , 那 然后 是 为什么

所以就是这样，所以就是这样

[ðə; ði] ['flaʊər] [siːmz] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [baʊ] ,
The **flower** **seems** **dead** **on** **the** **orchard** **bough** **,**
这 花 似乎 死的 在 这 果园 买 ,

那朵花似乎已经枯萎在果园的树枝上了。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And **never** **a** **sunbeam** **is** **in** **the** **sky** **.**
和 绝不 一个 阳光 是 在 这 天空 .

天空中始终没有一丝阳光。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] ,
There's **something** **gone** **,**
有 某物 已消失 ,

有些东西不见了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]
And the light of the dawn
和 这 光 的 这 黎明

还有黎明的光芒

[ɪz][ðə; ði] ['dɪmər] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt][baɪ] . [-]
Is the dimmer when you're not by . [86]
是 这 调光器 什么时候 你是 不是 经过 . [-]

当你不在身边时，调暗器会关闭。[86]

['dʒent(ə)l] [deɪm] [pri'silə] ([sɔːŋ])
GENTLE DAME PRISCILLA (Song)
温和的 贵妇人 普里西拉 (歌曲)

温柔的普里西拉夫人（歌曲）

['dʒent(ə)l] [deɪm] [pri'silə]
Gentle Dame Priscilla
温和的 贵妇人 普里西拉

温柔的普里西拉夫人

[æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
At her wheel is singing ,
在 她 车轮 是 歌唱 ,

她车轮旁传来歌声，

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
Singing of her lover , very far away .
歌唱 的 她 情人 , 非常 远的 离开 .

她唱着远方爱人的歌。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [ðæt] ['lʌvər] ,
Would I were that lover ,
会 我 是 那 情人 ,

我多么希望自己是那个爱人，

[frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] ['sprɪŋɪŋ]
From my hiding springing
从 我的 隐藏 弹簧

从我的藏身之处突然跳了出来

[aɪ] [wʊd] [stɑːp][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [fɑːnd] [weɪ] .
I would stop her singing in my own fond way .
我 会 停止 她 歌唱 在 我的 自己的 喜爱 方式 .

我会用我特有的方式让她停止唱歌。

['dʒent(ə)l] [deɪm] [pri'silə]
Gentle Dame Priscilla
温和的 贵妇人 普里西拉

温柔的普里西拉夫人

[æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] [ɪz] ['spɪnɪŋ]
At her wheel is spinning
在 她 车轮 是 旋转

她的轮子在旋转

['fænsis][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] , [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] .
Fancies of her lover , who has gone to sea .
幻想 的 她 情人 , WHO 有 已消失 到 海 .

她思念着出海的爱人。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [ðæt] ['lʌvər] ,
Would I were that lover ,
会 我 是 那 情人 ,

我多么希望自己是那个爱人，

['hʌni] - [tʌŋd] [ænd; ənd] ['winɪŋ] ,
Honey - tongued and winning ,
蜂蜜 - 舌头 和 获胜 ,

能言善辩，魅力十足

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðen] [noʊ] ['sɪnɪŋ] [ðoʊ] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [friː] . [-]
It were then no sinning though I kissed her free . [87]
它 是 然后 不 犯罪 尽管 我 亲吻 她 自由的 . [-]

虽然我亲吻了她，但这并没有什么罪过。[87]

[tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
TO THE NIGHTINGALE
到 这 夜莺

致夜莺

[oʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [hæz; həz] [ðæt] [peɪl] [stɑːr] [hɜːrd] [juː; jʊ]
Oh Nightingale , has that pale star heard you
哦 夜莺 , 有 那 苍白 星星 听到 你

哦，夜莺，那颗苍白的星辰是否听见了你的歌声?

['sɔbiŋ] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?
Sobbing your passion into a song ?
啜泣 你的 热情 进入 一个 歌曲 ?

将你的激情倾注于歌声中?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [deɪnd] [tuː; tə] [stuːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ʌv; əv] ['splendər] ,
Has she deigned to stoop from her throne of splendour ,
有 她 设计 到 哈腰 从 她 王座 的 辉煌 ,

她竟纡尊降贵，从她那辉煌的宝座上屈尊俯就?

[deɪnd] [tuː; tə] ['pɪti] [jʊr; jər] ['laɪfs] [sə'rendər] ,
Deigned to pity your life's surrender ,
设计 到 遗憾 你的 生活的 投降 ,

甘愿怜悯你生命的终结，

[deɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [biːm] - [smaɪl] ['tendər] ,
Deigned to throw you a beam - smile tender ,
设计 到 扔 你 一个 光束 - 微笑 投标 ,

特意向你抛出一个灿烂的微笑，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] ?
You who have waited and loved so long ?
你 WHO 有 等待 和 喜爱 所以 长的 ?

你们这些等待了这么久、爱了这么久的人?

[oʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪz][jʊr; jər] ['wʌndrəs] ['mjuːzɪk]
Oh Nightingale , is your wondrous music
哦 夜莺 , 是 你的 奇妙的 音乐

哦，夜莺，你那美妙的音乐

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ə'pɑːrt] ,
Cleaving the depths of the dark apart ,
劈裂 这 深度 的 这 黑暗的 除 ,

劈开黑暗的深渊，

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪz] ['wɪrəli] ['daɪɪŋ] ?
Born of a hope that is wearily dying ?
出生 的 一个 希望 那 是 疲劳 垂死 ?

源于一份日渐消逝的希望?

[ɪz][ʃiː; ʃi]['evər][ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'naɪɪŋ]
Is she ever and aye denying
是 她 曾经 和 是的 否认

她是否一直否认?

[ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['saɪɪŋ] ?
That for which you are always sighing ?
那 为了 哪个 你 是 总是 叹息 ?

你一直叹息的，究竟是什么?

[duː][juː; jʊ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ? [-]
Do you sing with a broken heart ? [88]
做 你 唱歌 和 一个 破碎的 心 ? [-]

你是否会带着破碎的心歌唱? [88]

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [θɔːt]
A MORNING THOUGHT
一个 早晨 想法

晨思

[wɪnd] [ænd; ənd] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌplənd] ['pleɪsɪz] ,
Wind and mist of the upland places ,
风 和 薄雾 的 这 高地 地方 ,

高地的风和雾，

[θrɪl] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [swept] ['speɪsɪz] ,
Thrill and hush of the cloud - swept spaces ,
刺激 和 嘘 的 这 云 - 扫荡 空间 ,

云雾缭绕的空间带来的刺激与静谧，

[gloʊ] [ʌv; əv][skaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [im'breisiz] ,
Glow of sky that the sun embraces ,
辉光 的 天空 那 这 太阳 拥抱 ,

太阳拥抱的天空的光芒，

['oʊvər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [duː] .
Over a world of dew .
超过 一个 世界 的 露 .

笼罩在一片露水中。

['pɜːrp(ə)l] - [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [skɑːtʃ] ['heðər] ,
Purple - dusk of the sweet Scotch heather ,
紫色的 - 黄昏 的 这 甜的 苏格兰威士忌 希瑟 ,

苏格兰甜石楠花的紫色黄昏，

['goʊldən] [gɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] ,
Golden gorse , in the summer weather ,
金的 金雀花 , 在 这 夏天 天气 ,

金雀花，在夏日里

[hænd][ɪn][hænd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] ,
Hand in hand , you and I together ,
手 在 手 , 你 和 我 一起 ,

你我手牵着手，在一起

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [truː] ! [-]
If it were only true ! [89]
如果 它 是 仅有的 真的 ! [-]

如果这是真的就好了! [89]

[tuː; tə] - [deɪ]
TO - DAY
到 - 天

今天

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv]['goʊldən] [waɪn] ,
To - day is a bumper of golden wine ,
到 - 天 是 一个 保险杠 的 金的 葡萄酒 ,

今天真是个金酒丰收日!

[drɪŋk] [diːp] , [diːp] , [diːp] !
Drink deep , deep , deep !
喝 深的 , 深的 , 深的 !

深深地喝，深深地喝，深深地喝!

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ɪz] [ðaɪn] ,
While the earth is green , and the cup is thine ,
尽管 这 地球 是 绿色的 , 和 这 杯子 是 你的 ,

趁着大地还是绿色的，趁着杯子还在你手中，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [æn; ən]['aʊər] [wen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [wiːp] ,
For there cometh an hour when a man must weep ,
为了 那里 到来 一个 小时 什么时候 一个 男人 必须 哭泣 ,

因为人总有哭泣的时刻，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [sliːp] ,
And there cometh a time when a man must sleep ,
和 那里 到来 一个 时间 什么时候 一个 男人 必须 睡觉 ,

人总有睡觉的时候，

[soʊ][drɪŋk] [diːp] , [diːp] , [diːp] . [-]
So drink deep , deep , deep . [90]
所以 喝 深的 , 深的 , 深的 . [-]

所以，请深深地、深深地、深深地喝。[90]

['lʌvz] [kə'mænd]
LOVE'S COMMAND
爱的 命令

爱的命令

[lʌv] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][maɪn] ,
Love lifted up his eyes to mine ,
爱 抬起 向上 他的 眼睛 到 矿 ,

爱抬起头，目光与我的目光交汇。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [depθ] [dɪd][aɪ][bɪ'hoʊld]
And in their depth did I behold
和 在 他们的 深度 做过 我 看哪

我看见了它们的深处

[ə; eɪ] [fleɪm] , [soʊ]['poʊt(ə)nt] [jet] [dɪ'vaɪn]
A flame , so potent yet divine
一个 火焰 , 所以 强效 然而 神圣的

一团火焰，如此炽烈却又神圣。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [siːmd] [koʊld] .
That all the world besides seemed cold .
那 全部 这 世界 除了 似乎 寒冷的 .

除此之外，整个世界似乎都冷冰冰的。

" [dɪr] [lʌv] , " [aɪ][kraɪd] , " [kʌm] ['entər][ɪn]
" Dear love , " I cried , " come enter in
" 亲爱的 爱 , " 我 哭 , " 来 进入 在

“亲爱的，”我喊道，“进来吧。”

[ænd; ənd][wɔːrm][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] .
And warm my heart with living fire .
和 温暖的 我的 心 和 活的 火 .

用熊熊烈火温暖我的心。

" [lʌv] ['ænsər] , " [fɜːrst][kæst][aʊt][ðə; ði][sɪn]
" Love answered , " First cast out the sin
" 爱 回答 , " 第一的 投掷 出去 这 罪

爱回答说：“先除去罪恶。”

[ænd; ənd][rɪd][maɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] . " [-]
And **rid** **my** **dwelling** **of** **desire** **.** **"** **[** **91** **]**
和 摆脱 我的 住宅 的 欲望 . " [-]

并清除我居所中的欲望。[91]

[tʃæns] ['mi:tɪŋ]
CHANCE **MEETING**
机会 会议

偶遇

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] !
I **looked** **up** **!**
我 看起来 向上 !

我抬头看了一眼!

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,
you **were** **standing** **there** **close** **beside** **me** **,**
你 是 常设 那里 关闭 旁 我 ,

你当时就站在我旁边,

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd]['aʊər; ɑ:r] [glɑ:nsiz] [met] ,
And **just** **for** **a** **second** **our** **glances** **met** **,**
和 只是 为了 一个 第二 我们的 眼神 遇见 ,

我们的目光交汇了一瞬间。

[ænd; ənd] ['liŋgə] , [ænd; ənd] ['miŋgld] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [jet] .
And **lingered** **,** **and** **mingled** **,** **and** **mingled** **yet** **.**
和 徘徊不去 , 和 混合 , 和 混合 然而 .

他们逗留了一会儿，交谈了一会儿，继续交谈。

[aɪ] [went] [ɑ:n] : [ju:; jʊ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
I **went** **on** **:** **you** **had** **turned** **and** **the** **spell** **was** **broken** **.**
我 去 在 : 你 有 转向 和 这 拼写 曾是 破碎的 .

我接着说：你已经转变了，魔法也消失了。

[maɪ] ['tɛmpəlz] [θrɔbd] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜ:r; wər][koʊld] .
My **temples** **throbbed** **,** **and** **my** **hands** **were** **cold** **.**
我的 寺庙 悸动 , 和 我的 双手 是 寒冷的 .

我的太阳穴隐隐作痛，双手冰凉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] , ['hoʊpləs] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][oʊld] . [-]
I **was** **longing** **,** **hopeless** **,** **and** **almost** **old** **.** **[** **92** **]**
我 曾是 渴望 , 绝望 , 和 几乎 老的 . [-]

我渴望、绝望，而且几乎老了。[92]

[ɪ'tæliən] [sprɪŋ]
ITALIAN **SPRING**
意大利语 春天

意大利之春

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] !
It **is** **the** **Spring** **!**
它 是 这 春天 !

春天来了!

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
And **what** **could** **be**
和 什么 可以 是

而又会是怎样呢?

[soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [θɪŋ]
So **sweet** **a** **thing**
所以 甜的 一个 事物

真甜美

[æz; əz] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
As **early** **Spring**
作为 早期的 春天

早春

[ɪn] ['ɪtəli] ?
In **Italy** **?**
在 意大利 ?

在意大利?

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [buːn] [mɔːr] ['wʌndrəs] [rer]
To **make** **the** **boon** **more** **wondrous** **rare**
到 制作 这 恩惠 更多的 奇妙的 稀有的

为了使这份恩赐更加奇妙罕见

[juːv] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][jʊr; jər] [her] ,
You've **caught** **the** **sunlight** **in** **your** **hair** **,**
你已经 捕捉 这 阳光 在 你的 头发 ,

阳光洒在你的头发上,

[ænd; ənd] , ['hæpi] [sleɪv] , [ˌaɪ 'tiː]['dænsəz, 'dænsɪz][ðer; ðər] .
And **,** **happy** **slave** **,** **it** **dances** **there** **.**
和 , 快乐的 奴隶 , 它 舞蹈 那里 .

而快乐的奴隶，它在那里跳舞。

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['splendər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
To **steal** **the** **splendour** **from** **the** **skies** **,**
到 偷 这 辉煌 从 这 天空 ,

为了窃取天空的辉煌,

[juː; jʊ] [drɔː] [ðer; ðər] ['kʌlər] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ,
You **draw** **their** **colour** **to** **your** **eyes** **,**
你 画 他们的 颜色 到 你的 眼睛 ,

你将它们的颜色吸引到你的眼睛里,

[laɪk] [diːp] [bluː] [leɪks] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
Like **deep** **blue** **lakes** **of** **Paradise** **.**
喜欢 深的 蓝色的 湖泊 的 天堂 .

宛如天堂深蓝色的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] !
It **is** **the** **Spring** **!**
它 是 这 春天 !

春天来了!

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]
And **what** **could** **be**
和 什么 可以 是

而又会是怎样呢?

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
So **sweet** **a** **thing**
所以 甜的 一个 事物

真甜美

[æz; əz] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
As **early** **Spring**
作为 早期的 春天

早春

[ɪn] ['ɪtəli] ,
In **Italy** **,**
在 意大利 ,

在意大利,

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ! [-]
And you with me ! [93]
和 你 和 我 ! [-]

还有你和我一起！[93]

[tuː; tə] — —
TO — —
到 — —

到 -

[oʊ] ! [ðə; ðiˈ]['ɔːf(ə)l] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Oh ! the awful pity of it all ,
哦 ! 这 可怕 遗憾 的 它 全部 ,

唉！这一切真是太可惜了！

[ðæt] [aɪ]['evər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
That I ever learned to care for you ,
那 我 曾经 学习 到 关心 为了 你 ,

我竟然学会了关心你，

[ðæt] [wiː; wi]['evər] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ɔːl] ,
That we ever chanced to meet at all ,
那 我们 曾经 偶然 到 见面 在 全部 ,

我们竟然有幸相遇，这本身就是一件不可思议的事情。

[sɪns] [wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] . [-]
Since we neither of us could be true . [94]
自从 我们 两者都不 的 我们 可以 是 真的 . [-]

因为我们俩都不可能是真的。[94]

[ðə; ðiˈ] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['gɑːrdn]
THE DIRGE OF A LONELY GARDEN
这 挽歌 的 一个 孤独 花园

孤独花园的挽歌

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn] !
" I am a garden , alone , alone !
" 我 是 一个 花园 , 独自的 , 独自的 !

“我是一座花园，孤零零的，孤零零的！”

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] .
Oh little Swallow pity me .
哦 小的 吞 遗憾 我 .

小燕子，可怜可怜我吧。

['oʊvər][maɪ] [pæðz] [hæv; həv][ðə; ðiˈ] ['laɪkənz] [groʊn] ,
Over my paths have the lichens grown ,
超过 我的 路径 有 这 地衣 生长 ,

我的道路上长满了地衣，

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] .
Oh little Swallow pity me .
哦 小的 吞 遗憾 我 .

小燕子，可怜可怜我吧。

[daʊn] [baɪ][ðə; ðiˈ]['rɪvər][ðə; ðiˈ] [riːdz] [ɑːr; ər][dæŋk] ,
Down by the river the reeds are dank ,
向下 经过 这 河 这 芦苇 是 dank ,

河边的芦苇潮湿阴冷，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['pɔːrtl] [ðə; ðiˈ] [græs] [ɪz][ræŋk] ;
Close to the portal the grass is rank ;
关闭 到 这 门户网站 这 草 是 秩 ;

靠近入口处，草长得非常茂盛；

['netlz] [teɪk] [bɜːrθ][ɑːn][ðə; ði]['lɪli][bæŋk] .
Nettles take birth on the lily bank .
荨麻 拿 出生 在 这 百合 银行 .

荨麻生长在百合花岸边。

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti][ˌem 'iː] .
Oh little Swallow pity me .
哦 小的 吞 遗憾 我 .

小燕子，可怜可怜我吧。

" [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
" Once in the earliest days She came ,
" 一次 在 这 最早 天 她 来了 ,

“在远古时期，她曾来过，

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti][ˌem 'iː] ,
Oh little Swallow pity me ,
哦 小的 吞 遗憾 我 ,

小燕子可怜可怜我吧，

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][maɪ]['æftər] [feɪm] ,
Sowing the seeds of my after fame ,
播种 这 种子 的 我的 后 名声 ,

为成名后的生活播下种子

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti][ˌem 'iː] .
Oh little Swallow pity me .
哦 小的 吞 遗憾 我 .

小燕子，可怜可怜我吧。

['bjuːtɪf(ə)l] [hændz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][loʊ] !
Beautiful hands she had , and lo !
美丽的 双手 她 有 , 和 洛 !

她有一双漂亮的手，瞧!

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [wʊd] [θrɪl] [ænd; ənd] [groʊ]
All that they touched would thrill and grow
全部 那 他们 感动 会 刺激 和 生长

他们所触及的一切都将令人兴奋并茁壮成长。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ə'gloʊ] ,
Up to the sun of her eyes , aglow ,
向上 到 这 太阳 的 她 眼睛 , 闪耀 ,

她双眸闪耀着光芒，如同太阳一般。

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti][ˌem 'iː] .
Oh little Swallow pity me .
哦 小的 吞 遗憾 我 .

小燕子，可怜可怜我吧。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðæt] [fel]
" Beautiful feet she had , that fell
" 美丽的 脚 她 有 , 那 跌倒

她有一双美丽的脚，然后倒了

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti][ˌem 'iː] ,
Oh little Swallow pity me ,
哦 小的 吞 遗憾 我 ,

小燕子可怜可怜我吧，

[laɪk] [ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][wʌn] [lʌvd] [wel] ,
Like the caress of one loved well ,
喜欢 这 抚摸 的 一 喜爱 出色地 ,

如同挚爱之人的温柔抚摸，

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

Oh	**little**	**Swallow**	**pity**	**me**	**.**
哦	小的	吞	遗憾	我	.

小燕子，可怜可怜我吧。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] [-]

Over	**the**	**lawn**	**at**	**the**	**twilight**	**hour**	**[**	**95**	**]**
超过	这	草地	在	这	暮	小时	[	-	]

黄昏时分，草坪之上[95]

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

Sometimes	**she**	**wandered**	**to**	**pluck**	**a**	**flower**	**,**
有时	她	漫步	到	采摘	一个	花	,

有时她会漫步去摘一朵花，

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒæzmɪn] ['baʊər] .

Sometimes	**she**	**paused**	**in**	**the**	**jasmine**	**bower**	**.**
有时	她	暂停	在	这	茉莉花	凉亭	.

她有时会在茉莉花丛中驻足。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

Oh	**little**	**Swallow**	**pity**	**me**	**.**
哦	小的	吞	遗憾	我	.

小燕子，可怜可怜我吧。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [swiːt] [maɪ] [oʊn] !

"	**Then**	**she**	**would**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**sweet**	**my**	**own**	**!**
"	然后	她	会	说话	到	我	,	甜的	我的	自己的	!

然后她就会跟我说话，我亲爱的!

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

Oh	**little**	**Swallow**	**pity**	**me**	**,**
哦	小的	吞	遗憾	我	,

小燕子可怜可怜我吧，

[wɜːrdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ə'loʊn] ,

Words	**from**	**her**	**heart**	**to**	**my**	**heart**	**alone**	**,**
字	从	她	心	到	我的	心	独自的	,

她发自肺腑的话语，只对我一个人说。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

Oh	**little**	**Swallow**	**pity**	**me**	**.**
哦	小的	吞	遗憾	我	.

小燕子，可怜可怜我吧。

['tendər] , [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd]['siːkrət] [θɪŋz] ,

Tender	**,**	**and**	**ardent**	**,**	**and**	**secret**	**things**	**,**
投标	,	和	热心	,	和	秘密	事物	,

温柔的、热烈的、秘密的事物，

[spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [sprɪŋz]

Sprang	**to**	**her**	**lips**	**,**	**as**	**the**	**water**	**springs**
斯普兰	到	她	嘴唇	,	作为	这	水	弹簧

水流涌上她的唇边

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ðɪ] [bluː] [mɪst] [klɪŋz] .

Up	**from**	**the**	**earth**	**where**	**the**	**blue**	**mist**	**clings**	**.**
向上	从	这	地球	在哪里	这	蓝色的	薄雾	黏附	.

从笼罩着蓝色薄雾的大地升起。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

Oh	**little**	**Swallow**	**pity**	**me**	**.**
哦	小的	吞	遗憾	我	.

小燕子，可怜可怜我吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [groʊn] ['desələt] ,
" I am a garden grown desolate ,
" 我 是 一个 花园 生长 荒凉 ,

我是一座荒芜的花园，

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['swɑ:loʊ] ['pɪti] [ˌem 'i:] .
Oh little Swallow pity me .
哦 小的 吞 遗憾 我 .

小燕子，可怜可怜我吧。

[aɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪl] [rɪ'membər] [jet] ,
I of them all , will remember yet ,
我 的 他们 全部 , 将要 记住 然而 ,

我，他们之中，将永远铭记于心。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['swɑ:loʊ] ['pɪti] [ˌem 'i:] .
Oh little Swallow pity me .
哦 小的 吞 遗憾 我 .

小燕子，可怜可怜我吧。

['sʌmər] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌmər] [meɪ] [goʊ] ,
Summer may come and summer may go ,
夏天 可能 来 和 夏天 可能 去 ,

夏天来了又走了

[aɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] , [noʊ]
I of them all who have known her , know
我 的 他们 全部 WHO 有 已知 她 , 知道

所有认识她的人中，我都知道

[lʌv] ['kænɑ:t][daɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][goʊ] .
Love cannot die , though the loved one go .
爱 不能 死 , 尽管 这 喜爱 一 去 .

即使爱人离去，爱也不会消逝。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['swɑ:loʊ] ['pɪti] [ˌem 'i:] ! " [-]
Oh little Swallow pity me ! " [96]
哦 小的 吞 遗憾 我 ! " [-]

哦，小燕子，可怜我吧！[96]

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
RESIGNATION
辞职

辞职

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌv] [ə'gen] ,
I asked you for your love again ,
我 问 你 为了 你的 爱 再次 ,

我再次向你索取我的爱。

[ænd; ənd][aɪ] [pri'zjʊmd] [tu:] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .
And I presumed too much it seemed .
和 我 假定 也 很多 它 似乎 .

看来我自作主张太多了。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dri:md]
The happiness of which I dreamed
这 幸福 的 哪个 我 梦见

我梦寐以求的幸福

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] , [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðen] ?
Was but a jest , to laugh at then ?
曾是 但 一个 笑话 , 到 笑 在 然后 ?

当时这只是个玩笑，值得嘲笑吗?

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ðæt] [jʊr; jər]['wɑːntən] [aɪz]
A trifle , that your wanton eyes
一个 琐事 , 那 你的 放肆 眼睛

一件小事，你那放荡的眼睛

[bɪ'held] , [jet] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] .
Beheld , yet would not recognise .
观看 , 然而 会 不是 认出 .

虽见其形，却认不出。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][jʊr; jər] [frend] , " [aɪ] [sed] ,
" I will be just your friend , " I said ,
" 我 将要 是 只是 你的 朋友 , " 我 说 ,

"我只会做你的朋友，"我说。

" - [twɜːr] ['betər] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent]
" ' Twere better thus to be content
" - 是 更好的 因此 到 是 内容

"这样安于现状或许更好。"

[ðæn; ðən] [ˌevər'læstɪŋ] ['bænɪʃmənt] .
Than everlasting banishment .
比 永恒 流放 .

胜过永世流放。

" [juː; jʊ] ['skersli] [pɔːzd] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] .
" You scarcely paused to turn your head .
" 你 几乎 暂停 到 转动 你的 头 .

你几乎没有停下来转头。

[nɑːt] ['niːdɪd] , [aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]
Not needed , I had ceased to be
不是 需要 , 我 有 停止 到 是

不再需要了，我已经不再是了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][juː'tɪləti] !
A thing for your utility !
一个 事物 为了 你的 公用事业 !

实用工具!

[aɪ] [went] [maɪ] [wei] , [æz; əz] ['ʌðər] [duː] .
I went my way , as others do .
我 去 我的 方式 , 作为 其他的 做 .

我像其他人一样，走上了自己的路。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [deɪz] [tuː; tə][rænt] , [ænd; ənd] [wiːp] .
These are not days to rant , and weep .
这些 是 不是 天 到 咆哮 , 和 哭泣 .

现在不是发泄情绪、哭泣的时候。

[wʌt] [peɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] ['berid] [diːp] ,
What pain there was I buried deep ,
什么 疼痛 那里 曾是 我 埋葬 深的 ,

我把所有的痛苦都深深埋藏了起来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
Together with my thoughts of you ;
一起 和 我的 想法 的 你 ;

以及我对你的思念；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [greɪv] [ðeɪ] [laɪ][ə'pɑːrt] ,
And in that grave they lie apart ,
和 在 那 严重 他们 说谎 除 ,

他们分开长眠于那座坟墓中。

[ˈʌnˈmɔːnd] , [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] . [-]
Unmourned , save by a breaking heart . [97]
无人哀悼 , 节省 经过 一个 打破 心 . [-]

除了心碎之外，无人哀悼。[97]

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
ACCUSATION
指控

指控

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] !
How dare you cease to be my friend !
如何 敢 你 停止 到 是 我的 朋友 !

你竟敢不再是我的朋友!

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][held][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd]
You who have held my heart and mind
你 WHO 有 握住 我的 心 和 头脑

你，一直占据着我的心和我的思想

[wɪˈðɪn] [jʊr; jər][hænd] , [ə; eɪ] [spel] [kəmˈbaɪnd]
Within your hand , a spell combined
之内 你的 手 , 一个 拼写 合并

你手中握着一个咒语

[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [rend]
Of passion and the joys that rend
的 热情 和 这 喜悦 那 撕裂

激情与撕裂般的喜悦

[kæst][ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] ,
Cast over all that once was me ,
投掷 超过 全部 那 一次 曾是 我 ,

抛弃了曾经的我，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [goʊ] [friː] .
I would not if I could , go free .
我 会 不是 如果 我 可以 , 去 自由的 .

如果可以，我不想获得自由。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hel] ,
I tell you to the depth of Hell ,
我 告诉 你 到 这 深度 的 地狱 ,

我向你保证，直到地狱深处，

[maɪ][ˈspɪrɪt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪk] ,
My spirit , following in your wake ,
我的 精神 , 下列的 在 你的 唤醒 ,

我的灵魂，追随你的脚步，

[ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ɪts] - [seɪk]
Shall suffer for its folly's sake
将 遭受 为了 它是 - 清酒

必将为其愚蠢行为付出代价

[ðoʊz] [ˈtɔːments] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [dwel]
Those torments which are yours , and dwell
那些 折磨 哪个 是 你的 , 和 住

那些属于你的痛苦，以及你所居住的痛苦。

[bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [θruː] [ɪˈtɜːrnəti] . [-] [-]
Beside you through Eternity . [98] [99]
旁 你 通过 永恒 . [-] [-]

永远与你同在。[98][99]

[ə; eɪ] [siː] ['saɪk(ə)l] [-] [-]
A SEA CYCLE [100] [101]
一个 海 循环 [-] [-]

海洋循环[100][101]

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][æt; ət][jʊr; jər]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,
In at your cabin window ,
在 在 你的 舱 窗户 ,

从你的舱窗往里看，

['ʌndər] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [skaɪ] ,
Under the drifting sky ,
在下面 这 漂流 天空 ,

在飘忽不定的天空下，

['sɔːftli] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn]['tɪptoʊ]
Softly , and all on tiptoe
轻轻 , 和 全部 在 脚尖

轻柔地，踮起脚尖

['waɪndz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [baɪ]
Winds that are passing by
风 那 是 通过 经过

吹过的风

[stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] ['lɔːŋɪŋ] ,
Steal with a tender longing ,
偷 和 一个 投标 渴望 ,

带着温柔的渴望偷窃，

[pɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [saɪ] ,
Pause , with a yearning sigh ,
暂停 , 和 一个 渴望 叹 ,

停顿片刻，发出一声充满渴望的叹息。

[kɪs] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ræptʃər]
Kiss you — and then in rapture
吻 你 — 和 然后 在 狂喜

吻你——然后欣喜若狂

['foʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] [daɪ] . [-]
Folding their pinions die . [102]
折叠式的 他们的 小齿轮 死 . [-]

折叠它们的小翼死亡。[102]

[iː]
II
二

二

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪnli] ['hæpi] ,
There is something divinely happy ,
那里 是 某物 神圣地 快乐的 ,

有一种神圣的幸福感，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [fer] ,
And something divinely fair ,
和 某物 神圣地 公平的 ,

还有一件美得令人心醉神迷的事，

[æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	work	in	the	world	this	morning	,
在	工作	在	这	世界	这	早晨	,

今天早上在工作中，

[ɪts]['spɪrɪt][ɪz] ['evriwer] .

Its	spirit	is	everywhere	.
它是	精神	是	到处	.

它的精神无处不在。

[aɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['jʌŋnəs] ,

I'm	filled	with	a	sense	of	youngness	,
我是	已填	和	一个	感觉	的	年轻	,

我感觉自己充满了青春活力。

[maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

My	limbs	are	alive	and	strong	,
我的	四肢	是	活	和	强的	,

我的四肢充满活力，而且强壮有力。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['glædnəs]

My	heart	with	a	throb	of	gladness
我的	心	和	一个	搏动	的	欢乐

我的心因喜悦而怦怦直跳

[ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [sɔːŋ] .

Re	-	echoes	the	Ocean's	song	.
关于	-	回声	这	海洋的	歌曲	.

回荡着海洋的歌声。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['heɪloʊ] ,

The	sun	is	a	splendid	halo	,
这	太阳	是	一个	灿烂	光环	,

太阳像一道绚丽的光环，

[ðæt] [sets] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

That	sets	on	the	brow	of	earth	,
那	套	在	这	眉头	的	地球	,

那矗立在地球之巅的，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ðə; ði] [fluːt] [ʌv; əv] ['sɪlvər]

The	wind	is	the	flute	of	silver
这	风	是	这	长笛	的	银

风是银笛。

[hiː; hi] [tjuːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪnz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

He	tunes	to	his	strains	of	mirth	.
他	曲调	到	他的	菌株	的	欢笑	.

他沉浸在自己欢快的旋律中。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər][ə'brɪm][wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

The	waves	are	abrim	with	laughter	,
这	波浪	是	阿布里姆	和	笑声	,

海浪中充满了笑声，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][soʊl] [set] [friː] ;

The	ship	is	a	soul	set	free	;
这	船	是	一个	灵魂	放	自由的	;

这艘船就像一个获得自由的灵魂；

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['weðər]

And	out	through	this	perfect	weather
和	出去	通过	这	完美的	天气

沐浴在这完美的天气里

[juːl] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
You'll presently come to me . [103]
你会 目前 来 到 我 . [-]

你很快就会来找我。[103]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪ] [pledʒd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn] ,
I pledged you in a cup of wine ,
我 承诺 你 在 一个 杯子 的 葡萄酒 ,

我曾以一杯酒向你许下誓言，

[ænd; ənd] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪn]
And every passion that was mine
和 每一个 热情 那 曾是 矿

我所有的热情

[aɪ][meltid][ɪn] [ðæt] ['nektər] [rer] ,
I melted in that nectar rare ,
我 融化 在 那 花蜜 稀有的 ,

我沉醉在那珍贵的甘露之中，

[tuː; tə][drɪŋk][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [swer] — [aɪ] [swer] !
To drink to you , I swear — I swear !
到 喝 到 你 , 我 发誓 — 我 发誓 !

我发誓，我向你致敬——我发誓！

[aɪ] [pledʒd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][laɪf] ,
I pledged you in the cup of life ,
我 承诺 你 在 这 杯子 的 生活 ,

我以生命的杯盏向你许下誓言，

[ɪts]['ɪnmoʊst] ['es(ə)ns] , [hɑːt][ænd; ənd] [raɪf] ,
Its inmost essence , hot and rife ,
它是 最 本质 , 热的 和 普遍存在 ,

它的本质，炽热而浓烈，

[aɪ] [kɔːt] [frʌm; frəm][drɑːps][maɪ] [hɑːrt] [bled][ðer; ðər] ,
I caught from drops my heart bled there ,
我 捕捉 从 滴 我的 心 出血 那里 ,

我从滴落的泪水中接住了我的心，我的心在那里流血。

[tuː; tə][drɪŋk][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [swer] — [aɪ] [swer] ! [-]
To drink to you , I swear — I swear ! [104]
到 喝 到 你 , 我 发誓 — 我 发誓 ! [-]

我向你敬酒，我发誓——我发誓！[104]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['lɪs(ə)n] , [dɪr] [hɑːrt] , [ə'waɪl] , [tɪl] [aɪ] [rɪ'piːt]
Listen , dear heart , awhile , till I repeat
听 , 亲爱的 心 , 一会儿 , 直到 我 重复

亲爱的，请听我说一会儿，直到我重复

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt]
In all my life , there never was so sweet
在 全部 我的 生活 , 那里 绝不 曾是 所以 甜的

我一生中从未如此甜蜜过。

[æn; ən]['aʊər][æz; əz] [ðɪs] ; [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [kəm'pliːt] ,

An	hour	as	this	;	so	perfectly	complete	,
一个	小时	作为	这	; 所以		完美	完全的	,

如此完美的一小时，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [soʊ] [diːp] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pliːt]

So	full	of	joy	,	so	deep	and	so	replete
所以	满的	的	喜悦	, 所以		深的	和	所以	充足的

如此充满喜悦，如此深刻，如此圆满

[wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [θɪŋz] .

With	ardent	things	.
和	热心	事物	.

带着热情。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [fliːt] . [-]

that	time	is	fleet	.	[	105	]
那	时间	是	舰队	.	[	-	]

时间飞逝。[105]

[viː]

V
V

\/

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安!

[ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪr] ;

until	to	-	morrow	,	dear	;
直到	到	-	明天	,	亲爱的	;

亲爱的，明天见;

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hɪr]

You	go	to	rest	,	and	I	still	here
你	去	到	休息	,	和	我	仍然	这里

你去休息吧，而我依然在这里。

[wɪl] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [seɪ] ;

Will	dream	of	all	you	do	and	say	;
将要	梦	的	全部	你	做	和	说	;

我会梦见你所做的一切和所说的一切;

[wɪl] ['kɑːntəmpleɪt] , [æz; əz]['lʌvəz] [meɪ] ,

Will	contemplate	,	as	lovers	may	,
将要	沉思	,	作为	恋人	可能	,

会像恋人一样沉思，

[iːtʃ] [θɪŋ] [juːv] [tʌtʃt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [faɪnd]

Each	thing	you've	touched	,	with	eyes	that	find
每个	事物	你已经	感动	,	和	眼睛	那	寻找

你触摸过的每一件事物，都带着一种寻找的目光

[jʊr; jər][fɔːrm][ɪn][ɔːl][juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

Your	form	in	all	you	leave	behind	.
你的	形式	在	全部	你	离开	在后面	.

你留下的所有东西都体现了你的形象。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [fɪlz]
Your presence , and the joy that fills
你的 在场 , 和 这 喜悦 那 填充

你的到来，以及由此而来的喜悦

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [θrilz]
The heart and soul with countless thrills
这 心 和 灵魂 和 无数 刺激

充满无数刺激的心灵与灵魂

[ɪz] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
Is still beside me , and the ship
是 仍然 旁 我 , 和 这 船

它仍然在我身边，还有那艘船

[θrɔbz] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['evri] [raɪz][ænd; ənd][dɪp]
Throbs out with every rise and dip
悸动 出去 和 每一个 上升 和 蘸

随着每一次起伏而悸动

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] ['ʌtəd] [wʌns][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
The words that uttered once shall be
这 字 那 说出 一次 将 是

曾经说过的话，将会是

[maɪ]['mju:zɪk] [θru:] [ɪ'tɜ:rnəti] . [-]
My music through eternity . [106]
我的 音乐 通过 永恒 . [-]

我的音乐将永恒流传。[106]

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[let] [ˌem 'i:] [fər'get] [ðə; ði][lænd] ,
Let me forget the land ,
让 我 忘记 这 土地 ,

让我忘记那片土地吧。

[ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][straɪf]
The turmoil and the strife
这 动荡 和 这 冲突

动荡与冲突

[ʌv; əv] ['sɪtiz] ; [let][ˌem 'i:][stænd]
Of cities ; let me stand
的 城市 ; 让 我 站立

城市之中；让我站立

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][laɪf] .
Alone with you and life .
独自的 和 你 和 生活 .

只剩下你和生活。

[en'sɜ:kəld][baɪ][ðə; ði][skaɪ] ,
Encircled by the sky ,
包围 经过 这 天空 ,

被天空环绕，

[ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
Uplifted by the sea ,
提升 经过 这 海 ,

被大海托起

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ,
The world is you , and I ,
这 世界 是 你 , 和 我 ,

世界就是你，和我。

[ðen] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! [-]
Then give yourself to me ! [107]
然后 给 你自己 到 我 ! [-]

然后把自己交给我！[107]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[dəunt] [spiːk] !
Don't speak !
不 说话 !

别说话！

[ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [mɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
a word would mar it all ,
一个 单词 会 马尔 它 全部 ,

一句话就会毁了一切。

[dʒʌst][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪn] .
Just put your hand in mine .
只是 放 你的 手 在 矿 .

把你的手放在我的手上。

[ðɪs] ['saɪləns] [siːmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][fɔːl]
This silence seems of Heaven , to fall
这 沉默 似乎 的 天堂 , 到 落下

这寂静仿佛来自天堂，即将降临

[frʌm; frəm] [ðens] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vaɪn] .
From thence , a thing Divine .
从 因此 , 一个 事物 神圣的 .

由此而生，乃神圣之物。

[biː; bi] [stɪl] !
Be still !
是 仍然 !

安静！

[tuː; tə] [muːv] [wʊd] [siːm] [prə'feɪn] ,
to move would seem profane ,
到 移动 会 似乎 亵渎 ,

搬家似乎有失体统。

[soʊ]['mædʒɪk][ɪz][ðə; ði] [naɪt] ,
So magic is the night ,
所以 魔法 是 这 夜晚 ,

夜晚充满魔力。

[ɔːl] [hʌʃt] , [jet] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn]
All hushed , yet throbbing with a vein
全部 静静地 , 然而 悸动 和 一个 静脉

周围一片寂静，但血管却在跳动。

[ʌv; əv] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] .
Of passionate delight .
的 热情的 喜 .

欣喜若狂。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [geɪz] [ɪn'foʊld]
and let your gaze enfold
和 让 你的 目光 拥抱

让你的目光环顾四周

[maɪ] [feɪs] [ðæt] [bendz] [ə'bʌv] ,
My face that bends above ,
我的 脸 那 弯曲 多于 ,

我那高高弯下的脸庞,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [aɪz] [bɪ'hoʊld]
And in my ardent eyes behold
和 在 我的 热心 眼睛 看哪

在我炽热的眼中.....

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] . [-]
The ecstasy of love . [108]
这 狂喜 的 爱 . [-]

爱情的狂喜。[108]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,
I take my heart with trembling hands ,
我 拿 我的 心 和 发抖 双手 ,

我颤抖着双手捧起我的心,

[ʌn'wɜːrðɪ] ['væsl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Unworthy vassal though it be ,
不配 附庸 尽管 它 是 ,

即便是个不称职的附庸,

[sæd]['wɑːndərər][ɪn] ['meni] [lændz] ,
Sad wanderer in many lands ,
伤心 流浪者 在 许多 土地 ,

悲伤的流浪者，游历过许多地方

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ['ɔːfər] [ðiː] ,
Such as it is I offer thee ,
这样的 作为 它 是 我 提供 你 ,

这就是我献给你的,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [der] [kəm'pleɪn]
And will not even dare complain
和 将要 不是 甚至 敢 抱怨

而且连抱怨的勇气都没有

[ʃʊdst] [ðaʊ] [ðɪs] ['sɑːri] [gɪft][dɪs'deɪn] .
Shouldst thou this sorry gift disdain .
应该 你 这 对不起 礼物 蔑视 .

你怎能轻视这份可怜的礼物?

[jet] [oʊ] ! [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [saɪ] ,
Yet oh ! be sure that every sigh ,
然而 哦 ! 是 当然 那 每一个 叹 ,

然而哦! 请相信每一次叹息,

[iːtʃ] [biːt] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [diːp] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
Each beat of anguish deep and sore ,
每个 打 的 痛苦 深的 和 疮 ,

每一次痛苦的悸动都深沉而剧烈，

[hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] ['dægər] [θrʌst] , [wɪtʃ] [aɪ]
Has grown a dagger thrust , which I
有 生长 一个 匕首 推力 , 哪个 我

已经长出了一把匕首般的刺击，我

[mʌst; məst] [ber] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæts] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ;
Must bear for all that's gone before ;
必须 熊 为了 全部 那就是 已消失 前 ;

必须承受过去的一切;

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ]
And bearing it will learn to know
和 轴承 它 将要 学习 到 知道

承受这一切，就会学会知晓

[ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['ægəni][ʌv; əv][woʊ] .
The cleansing agony of woe .
这 清洁 痛苦 的 悲哀 .

苦难带来的净化之痛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'membər] , [er] [juː; jʊ][tɜːrn]
And this remember , ere you turn
和 这 记住 , 埃雷 你 转动

记住这一点，在你转身之前

[jʊr; jər] [hed] [ə'weɪ] [ɪn]['saɪlənt][praɪd] ,
Your head away in silent pride ,
你的 头 离开 在 沉默的 自豪 ,

你低下头，默默地骄傲着。

[ðə; ði][soʊl][ɪz] [jʌŋ] [ðæt] [stɪl] [kæn; kən] [lɜːrn]
The soul is young that still can learn
这 灵魂 是 年轻的 那 仍然 能 学习

灵魂年轻，仍能学习

[nuː] [trʊθs] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] ['sɪmplɪfaɪd] ;
New truths that Love has simplified ;
新的 真相 那 爱 有 简化 ;

爱简化了新的真理;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [meɪ] [stɪl] [ə'teɪn]
And being young may still attain
和 存在 年轻的 可能 仍然 达到

年轻或许还能达到

[pər'fekʃ(ə)n] , [θruː] [rɪ'pentənt] [peɪn] .
Perfection , through repentant pain .
完美 , 通过 悔改的 疼痛 .

完美，源于忏悔的痛苦。

[ðen] [stuːp] [tuː; tə] ['pɪti] ; [duː][nɑːt][kloʊz]
Then stoop to pity ; do not close
然后 哈腰 到 遗憾 ; 做 不是 关闭

然后屈尊怜悯; 不要关闭

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd][rest] ,
The gate of Paradise and rest ,
这 门 的 天堂 和 休息 ,

天堂之门和安息之所

[tuː; tə][wʌn] [huːz] ['spɪrɪt] [siːks] [rɪ'poʊz]
To one whose spirit seeks repose
到 一 谁 精神 寻找 休息

致一位寻求安息的灵魂

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ;
Within that haven of the blest ;
之内 那 避风港 的 这 祝福 ;

在那片蒙福者的天堂里;

[bʌt; bət] ['ræðər] [flɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [waɪd]
But rather fling the portal wide
但 相当 一扔 这 门户网站 宽的

但更应该做的，是把传送门敞开。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] . [-]
And draw the pilgrim safe inside . [109]
和 画 这 朝圣 安全的 里面 . [-]

把朝圣者安全地带进去。[109]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][pæst][ɪz][laɪk][æn; ən] ['empti] [driːm] ;
The past is like an empty dream ;
这 过去的 是 喜欢 一个 空的 梦 ;

过去就像一场空梦;

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] ;
The people in it are not real ;
这 人们 在 它 是 不是 真实的 ;

片中的人物并非真实存在;

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ['oʊnli] [siːm]
The joys and sorrows only seem
这 喜悦 和 悲伤 仅有的 似乎

喜怒哀乐似乎只是.....

[æz; əz] ['fæntəm] [hændz][aɪ]['kænɑːt] [fiːl] .
As phantom hands I cannot feel .
作为 幻影 双手 我 不能 感觉 .

如同幽灵般的双手，我感觉不到任何异样。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz] ,
I will not even count the hours ,
我 将要 不是 甚至 数数 这 小时 ,

我甚至都不想去计算时间。

[ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['jestədiz]
That lie between those yesterdays
那 说谎 之间 那些 昨天

那段往事之间的谎言

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ]['prez(ə)nt][laɪf][ɪm'baʊə; em-] ,
And what my present life embowers ,
和 什么 我的 展示 生活 播种机 ,

而我当下的生活赋予我的，

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['goʊldən] [weɪz] .
Of love and all its golden ways .
的 爱 和 全部它是 金的 方式 .

爱情及其所有美好的方式。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ][soʊl] , [maɪ][maɪnd] ,

All	that	I	am	,	my	soul	,	my	mind	,
全部	那	我	是	,	我的	灵魂	,	我的	头脑	,

我的一切，我的灵魂，我的思想，

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ]['evər][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]

And	all	I	ever	hope	to	be
和	全部	我	曾经	希望	到	是

而我所希望的，正是我所希望的。

[aɪ] [flɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd]

I	fling	,	with	scarce	a	look	behind
我	一扔	,	和	稀少	一个	看	在后面

我猛地一甩，几乎没回头看一眼。

['ɪntu:] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ekstəsi] .

Into	this	present	ecstasy	.
进入	这	展示	狂喜	.

沉浸在当下的狂喜之中。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][wʌn] [rɪ'gret]

I	have	not	even	one	regret
我	有	不是	甚至	一	后悔

我一点也不后悔。

[tu:; tə] [weɪst] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['lægɪŋ] ['jɪrz] ,

To	waste	upon	those	lagging	years	,
到	浪费	之上	那些	滞后	年	,

浪费在那些落后的岁月里，

[tu:] ['kʌlərləs] [tu:; tə] [feɪn] [fər'get] ,

Too	colourless	to	feign	forget	,
也	无色	到	假装	忘记	,

苍白得无法假装忘记，

[tu:] ['soʊlləs] [fɔ:r; fər] [rɪ'pentənt] [terz] .

Too	soulless	for	repentant	tears	.
也	无魂	为了	悔改的	眼泪	.

冷酷无情，流不出忏悔的眼泪。

[noʊ] [saɪ] , [ðoʊ] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][end][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

No	sigh	,	though	life	should	end	for	me
不	叹	,	尽管	生活	应该	结尾	为了	我

即使生命即将终结，我也没有叹息。

[tu:; tə] - [deɪ] ; [soʊ]['poʊt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [blɪs]

To	-	day	;	so	potent	is	the	bliss
到	-	天	;	所以	强效	是	这	极乐

今天，这幸福如此强烈。

[ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪ'tɜ:rnəti]

Of	love	,	I	think	eternity
的	爱	,	我	思考	永恒

论爱，我想到了永恒

[ɪz][held] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] . [-]

Is	held	embodied	in	a	kiss	.	[	110	]
是	握住	具身化的	在	一个	吻	.	[	-	]

体现在亲吻之中。[110]

[eks]

X
X

[ɪf] ['evri] [roʊz] [ðæt] ['evər] [bluː] ,
If every rose that ever blew ,
如果 每一个 玫瑰 那 曾经 吹 ,

如果每一朵盛开的玫瑰，

[ɔːl] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
All fragrant with the breath of Spring ,
全部 香 和 这 气息 的 春天 ,

处处弥漫着春天的气息，

[wɜːr; wər] [hɪr] , [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [duː] ,
Were here , aglow with sun and dew ,
是 这里 , 闪耀 和 太阳 和 露 ,

我们在这里，沐浴着阳光和露水，

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrd(ə)nt] [petlz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] —
With ardent petals shimmering —
和 热心 花瓣 闪闪发光 —

花瓣炽热闪耀——

[wʌt] [wʊd] [ðer; ðər] ['bjuːti] [kaʊnt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
What would their beauty count to me ,
什么 会 他们的 美丽 数数 到 我 ,

她们的美貌对我来说又有什么意义呢?

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [lɪvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] ?
Have I not lived to look on thee ?
有 我 不是 居住地 到 看 在 你 ?

难道我活着不是为了见你一面吗?

[ɪf] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [bɔːrn] ,
If every note of music born ,
如果 每一个 笔记 的 音乐 出生 ,

如果每一个音符都诞生了，

[iːtʃ] ['wɪstf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Each wistful cadence low and sweet ,
每个 怅惘 节奏 低的 和 甜的 ,

每一个低沉而甜美的、略带忧伤的音调，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [kəm'baɪnd] [frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] [dɑːn]
Were all combined from night till dawn
是 全部 合并 从 夜晚 直到 黎明

从夜晚到黎明，所有人都在一起

[tuː; tə] ['rendər] ['melədi] [kəm'pliːt] —
To render melody complete —
到 使成为 旋律 完全的 —

为了使旋律完整——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [θrɑːbɪŋ] [sens] [rɪ'dʒɔɪs]
Why should my throbbing sense rejoice
为什么 应该 我的 悸动 感觉 麾

我那悸动的感觉为何会感到欣喜?

[ðæt] [wʌns] [hæz; həz] ['lisnd] [tuː; tə] [ðaɪ] [vɔɪs] ?
That once has listened to thy voice ?
那 一次 有 听着 到 你的 嗓音 ?

谁曾听过你的声音?

[nɔːr] [duː] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pærədaɪs]
Nor do I think that Paradise
也不 做 我 思考 那 天堂

我也不认为天堂

[kʊd; kəd][dɪm][wɪð; wɪθ]['ræptʃərd] [ɔ:] [maɪ] [geɪz] ,
Could **dim** **with** **raptured** **awe** **my** **gaze** **,**
可以 暗淡 和 被提 敬畏 我的 目光 ,

我的目光因陶醉的敬畏而黯淡无光，

[ʌn'foʊldɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['dæzld] [aɪz] —
Unfolding **to** **my** **dazzled** **eyes** **—**
展开 到 我的 眼花缭乱 眼睛 —

在我目眩神迷的眼前徐徐展开——

[ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌn'trɑ:dn] [weɪz] ;
The **marvel** **of** **untrodden** **ways** **;**
这 奇迹 的 未踏足的 方式 ;

人迹罕至之路的奇妙之处；

[fɔ:r; fər] [noʊ] [aɪ][nɑ:t][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ][pɑ:rt]
For **know** **I** **not** **of** **Heaven** **a** **part**
为了 知道 我 不是 的 天堂 一个 部分

我不知晓自己与天国有何相干。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑ:rt] ? [-]
Since **I** **have** **found** **thy** **living** **heart** **?** **[** **111** **]**
自从 我 有 成立 你的 活的 心 ? [-]

自从我找到了你那颗鲜活的心？[111]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
Oh **,** **my** **beloved** **!**
哦 , 我的 心爱 !

哦，我亲爱的！

[ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv]
though **I** **live**
尽管 我 居住

虽然我活着

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
A **thousand** **years** **upon** **the** **earth** **,**
一个 千 年 之上 这 地球 ,

在地球上生活了一千年，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [i:tʃ] ['pleʒər] [teɪk] [ɪts][bɜ:rθ]
And **though** **each** **pleasure** **take** **its** **birth**
和 尽管 每个 乐趣 拿 它是 出生

尽管每一种快乐都有其诞生的契机

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][maɪn][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l]
From **me** **;** **though** **it** **be** **mine** **to** **give** **all**
从 我 ; 尽管 它 是 矿 到 给 全部

归我所有；尽管这本应属于我，却要给予一切

['ræptʃər] , ['evri] [θrɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
Rapture **,** **every** **thrill** **and** **joy**
狂喜 , 每一个 刺激 和 喜悦

狂喜，每一次激动和喜悦

[noʊn] ['ʌntəˌʌntu][gɔdz] ; [ðoʊ] [aɪ] [dɪ'strɔɪ]
Known **unto** **gods** **;** **though** **I** **destroy**
已知 到 神 ; 尽管 我 破坏

诸神皆知；即便我毁灭

[ɔ:l] ['ɪlz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [i:n] [deθ]
All ills , and overcome e'en death
全部 疾病 , 和 克服 e'en 死亡

战胜一切疾病，甚至死亡

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breθ] ,
Within the vapour of a breath ,
之内 这 汽 的 一个 气息 ,

在呼吸的蒸汽之中，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [pæst] ['ɪntu:] [maɪn] ,
That from thy lips passed into mine ,
那 从 你的 嘴唇 通过了 进入 矿 ,

那从你的唇间流淌到我的唇间的，

['faɪər] - [tɪpt] , [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [jet] [ɔ:l] [dɪ'vaɪn]
Fire - tipped , of earth , yet all divine
火 - 倾斜 , 的 地球 , 然而 全部 神圣的

火尖，土质，却全然神圣

[wʊd] [bi:; bi] [kən'teɪnd] [mɔ:r] ['ekstəsi] ,
Would be contained more ecstasy ,
会 是 包含 更多的 狂喜 ,

会含有更多摇头丸，

[tu:; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ɪ'tɜ:rnəli]
To chain the soul eternally
到 链 这 灵魂 永恒

永远束缚灵魂

[wɪð; wɪθ] ['fetərz] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɪs] —
With fetters woven of thy kiss —
和 镣铐 编织 的 你的 吻 —

用你吻编织的枷锁——

[ðæn; ðən] [ɪn] - ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] —
Than in Mahomet's realms of bliss —
比 在 - 领域 的 极乐 —

比穆罕默德的极乐世界还要美好——

[neɪ] [mɔ:r] — [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [aɪ] [æsk] [bʌt; bət] [ðɪs] . [-]
Nay more — of Heaven I ask but this . [112]
不 更多的 — 的 天堂 我 问 但 这 . [-]

不，我向天父只求这一点。[112]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['oʊvər] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɔ:tərz]
Over the silent waters
超过 这 沉默的 水

在寂静的水面上

['flæʃɪz] [ðə; ði] ['bi:kən] [laɪt] ,
Flashes the beacon light ,
闪光灯 这 信标 光 ,

闪烁警示灯，

[ʃɑ:rp] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [waɪt] ['dægər]
Sharp as a strong , white dagger
锋利的 作为 一个 强的 , 白色的 匕首

锋利如一把坚固的白色匕首

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [naɪt] .
Cleaving the breast of Night .
劈裂 这 胸部 的 夜晚 .

劈开夜之胸膛。

['biːkən] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['seɪfti] !
Beacon of hope and safety !
灯塔 的 希望 和 安全 !

希望与安全的灯塔!

[siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði][lænd] ,
See , we are near the land ,
看 , 我们 是 靠近 这 土地 ,

你看，我们离陆地很近了。

[kʌm] [ænd; ənd][stænd][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
Come and stand close beside me ,
来 和 站立 关闭 旁 我 ,

过来，站到我身边来，

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [dɪr] , [waɪt] [hænd] .
Give me your dear , white hand .
给 我 你的 亲爱的 , 白色的 手 .

把你的白皙小手给我。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
Here in the wind and darkness ,
这里 在 这 风 和 黑暗 ,

在风和黑暗中，

['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [mæst] ,
Under the sighing mast ,
在下面 这 叹息 桅杆 ,

在叹息的桅杆下，

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði]['fjuːtʃər]
Let us forget the future
让 我们 忘记 这 未来

让我们忘记未来吧

[let] [ˌjuː 'es] [kən'doʊn] [ðə; ði][pæst] .
Let us condone the past .
让 我们 宽恕 这 过去的 .

让我们宽恕过去吧。

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] , [bluː] ['hev(ə)n] ,
God in His high , blue Heaven ,
上帝 在 他的 高的 , 蓝色的 天堂 ,

上帝在祂高高在上的蔚蓝天堂里，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [terz] ,
Counting the falling tears ,
计数 这 坠落 眼泪 ,

数着落下的泪水，

[grænt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
Grants us this fleeting present ,
拨款 我们 这 转瞬即逝 展示 ,

赐予我们这转瞬即逝的当下，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['jɪrz] . [-]
Out of the endless years . [113]
出去 的 这 无尽的 年 . [-]

在漫长的岁月中。[113]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][lænd] !
The land !
这 土地 !

这片土地!

[ðə; ði][lænd] !
The land !
这 土地 !

这片土地!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end]
it is the end
它 是 这 结尾

结束了

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [driːmz] ; [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [bend]
Of all my dreams ; the sudden bend
的 全部 我的 梦境 ; 这 突然 弯曲

在我所有的梦境中；那突如其来的弯道

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Along the road , and face to face
沿着 这 路 , 和 脸 到 脸

沿着道路，面对面

[aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈzɜːrtɪd] [pleɪs] ,
I stand with some deserted place ,
我 站立 和 一些 荒凉的 地方 ,

我独自站在某个荒凉的地方，

[wer] [deθ] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [groʊ] [əˈpeɪs] .
Where Death , and Darkness grow apace .
在哪里 死亡 , 和 黑暗 生长 迅速 .

死亡与黑暗在此迅速滋长。

[ðə; ði][lænd] !
The land !
这 土地 !

这片土地!

[ðə; ði][lænd] !
The land !
这 土地 !

这片土地!

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt]
with beating heart
和 殴打 心

心跳加速

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] , [ə'loʊn] , [ə'pɑːrt] ;
I am awake , alone , apart ;
我 是 醒 , 独自的 , 除 ;

我醒着，独自一人，与世隔绝；

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [ʃɔːr] ,
To gaze upon the nearing shore ,
到 目光 之上 这 临近 支撑 ,

眺望越来越近的海岸，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæts] [gɔːn] [bɪˈfɔːr]
And **know** **that** **all** **that's** **gone** **before**
和 知道 那 全部 那就是 已消失 前

要知道，过去的一切都是过去的事了。

[miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
Means **nothing** **to** **you** **any** **more** **.**
方法 没有什么 到 你 任何 更多的 .

这一切对你来说已经毫无意义了。

[ðə; ði][lænd] !
The **land** **!**
这 土地 !

这片土地!

[ðə; ði][lænd] !
The **land** **!**
这 土地 !

这片土地!

[oʊ] , [ˈblesɪd; blest] [siː] !
Oh **,** **blessed** **sea** **!**
哦 , 蒙福 海 !

哦，美丽的大海!

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈkʌvər][ˌem ˈiː] ;
Lift **up** **your** **arms** **and** **cover** **me** **;**
举起 向上 你的 武器 和 覆盖 我 ;

举起你的手臂，遮住我;

[wʌn] [lɔːŋ] [kəˈres] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [brest] !
One **long** **caress** **upon** **your** **breast** **!**
一 长的 抚摸 之上 你的 胸部 !

轻轻抚摸你的胸脯!

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [kənˈfest]
You **know** **me** **,** **I** **have** **stood** **confessed**
你 知道 我 , 我 有 站立 坦白

你知道我，我曾坦白过。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [naʊ] [aɪ][feɪn] [wʊd] [rest] . [-]
Before **you** **,** **now** **I** **fain** **would** **rest** **.** **[** **114** **]**
前 你 , 现在 我 欣然 会 休息 . [-]

在你面前，我现在只想休息。[114]

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[oʊ] , [taɪm] !
Oh **,** **Time** **!**
哦 , 时间 !

哦，时间!

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fərˈgɪv] ;
There's **much** **I** **could** **forgive** **;**
有 很多 我 可以 原谅 ;

有很多事我可以原谅;

[iːn] [ðoʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
E'en **though** **you** **told** **me** **that** **to** **live**
e'en 尽管 你 讲述 我 那 到 居住

即使你告诉我要活下去

[ə'nʌðər] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'naɪd] ,
Another hour it was denied ,
其他 小时 它 曾是 否认 ,

又过了一个小时，请求还是被拒绝了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [leɪ] [maɪ][laɪf][ə'saɪd]
I think I'd lay my life aside
我 思考 ID 躺 我的 生活 旁边

我想我会放弃我的生命

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [rɪ'grets] , [ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [saɪ] ,
With few regrets , and scarce a sigh ,
和 很少 遗憾 , 和 稀少 一个 叹 ,

几乎没有遗憾，也几乎没有叹息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][daɪ] .
It would not be so hard to die .
它 会 不是 是 所以 难的 到 死 .

死亡其实并不难。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [stiːlz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
But like a thief steals in the night ,
但 喜欢 一个 贼 偷窃 在 这 夜晚 ,

但就像窃贼在夜间行窃一样，

[juː; jʊ] [rɔbd] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [wʌz; wəz][maɪn][baɪ] [raɪt]
You robbed me ; what was mine by right
你 被抢劫 我 ; 什么 曾是 矿 经过 正确的

你抢走了我应得的一切。

[jʊr; jər] ['ruːθləs] [hændz][hæv; həv] [snætʃt] [ə'weɪ] ;
Your ruthless hands have snatched away ;
你的 无情 双手 有 抢夺 离开 ;

你那双无情的手夺走了;

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ]
The passions that were yesterday
这 激情 那 是 昨天

昨日的激情

[juːv] ['kæŋkəd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dedli] [rʌst] ,
You've cankered with your deadly rust ,
你已经 溃疡 和 你的 致命 锈 ,

你身上已经布满了致命的锈蚀，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [dʌst] . [-]
And turned a living heart to dust . [115]
和 转向 一个 活的 心 到 灰尘 . [-]

并将一颗鲜活的心脏化为尘埃。[115]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr]
if but once again to hear
如果 但 一次 再次 到 听到

如果再一次听到

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːl] !

The	song	of	waves	against	the	keel	!
这	歌曲	的	波浪	反对	这	龙骨	!

海浪拍打着船底的歌声!

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['waɪndz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

The	sound	of	winds	upon	the	sea	,
这	声音	的	风	之上	这	海	,

海风吹拂的声音,

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl]

To	watch	the	moonlight	,	and	to	feel
到	手表	这	月光	,	和	到	感觉

欣赏月光,感受

[jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [maɪn] ; [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [stiːl]

Your	hand	in	mine	;	to	have	you	steal
你的	手	在	矿	;	到	有	你	偷

你的手握着我的手;让你偷走

[mɔːr] [kloʊz] , [mɔːr] [kloʊz] , [tɪl] ['sensɪz] [riːl] ,

More	close	,	more	close	,	till	senses	reel	,
更多的	关闭	,	更多的	关闭	,	直到	感官	卷轴	,

越来越近,越来越近,直到感觉晕眩。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [diːp] , [ʌn'fæðəmd] [blɪs]

And	all	the	deep	,	unfathomed	bliss
和	全部	这	深的	,	深不可测	极乐

以及所有那些深邃莫测的幸福

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [kɪs] . [-]

Of	Life	and	Death	were	in	your	kiss	.	[	116	]
的	生活	和	死亡	是	在	你的	吻	.	[	-	]

你的吻里有生与死。[116]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[aɪ] [hæv; həv] ['strɪvn] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] ['jɪrz] [tuː; tə] [fər'get] ;

I	have	striven	for	three	whole	years	to	forget	;
我	有	努力	为了	三	所有的	年	到	忘记	;

我花了整整三年时间努力想要忘记过去;

[aɪ] [hæv; həv] [preɪd] , [eɪ] , ['grɔvəld] [tuː; tə] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [jet]

I	have	prayed	,	ay	,	grovelled	to	God	;	and	yet
我	有	祈祷	,	哎	,	卑躬屈膝	到	上帝	;	和	然而

我曾向上帝祈祷,甚至卑躬屈膝;然而

[æt; ət] [ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃəd] [feɪs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrm]

At	the	glimpse	of	a	pictured	face	,	of	a	form
在	这	一瞥	的	一个	如图所示	脸	,	的	一个	形式

瞥见一张画像,一个形体

[ðæt] [sə'dʒestɪd] [jɔːrz] — [laɪk] [ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] [stɔːrm]

That	suggested	yours	—	like	a	blighting	storm
那	建议	你的	—	喜欢	一个	枯萎病	风暴

这让我想起了你——就像一场毁灭性的风暴

[ðə; ði] [pæst] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [kraɪd] ,

The	Past	rose	up	,	and	in	anguish	cried	,
这	过去的	玫瑰	向上	,	和	在	痛苦	哭	,

过去升起,痛苦地哭泣着,

" [oʊ] , [fuːl] !
" Oh , fool !
" 哦 , 傻子 !

"哦，傻瓜！"

[aɪ][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [daɪd] .
I live , it was You who died .
我 居住 , 它 曾是 你 WHO 死亡 .

我活着，死去的是你。

" [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]
" The Riverside Press Limited , Edinburgh
" 这 河边 按 有限的 , 爱丁堡

爱丁堡河畔出版社有限公司

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [rɪ'per] .
Minor punctuation and printer errors repaired .
次要的 标点 和 打印机 错误 已修复 .

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神